
This is the **published version** of the bachelor thesis:

Xin, Zhong; Pascual Calvo, Xavier, dir.; Casas-Tost, Helena. El tratamiento de los estereotipos culturales en la clase de chino como lengua extranjera : una propuesta didáctica para nivel básico. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona, 2020. 125 pàgines. (1398 Didàctica del Xinès per a Hispanoparlants)

This version is available at <https://ddd.uab.cat/record/229081>

under the terms of the  license

Universidad Autònoma de Barcelona

Facultad de Traducci3n e Interpretaci3n

**EL TRATAMIENTO DE LOS ESTEREOTIPOS
CULTURALES EN LA CLASE DE CHINO COMO
LENGUA EXTRANJERA: UNA PROPUESTA
DIDÁCTICA PARA NIVEL BÁSICO**

**对外汉语教学中对文化刻板印象的处理：针对基础水
平的教学建议**

Máster Oficial - Didáctica del Chino para Hispanohablantes

2019 - 2020

Autora: ZHONG Xin (钟馨)

Tutor: Dr. Xavier Pascual Calvo

Coordinadora: Helena Casas Tost



**Universitat Autònoma
de Barcelona**

Resumen

Podemos constatar que, desde hace unas décadas, los pedagogos ponen cada vez más énfasis en el desarrollo de la competencia intercultural, sin embargo, si observamos la implementación real de las actividades docentes del chino como lengua extranjera (CLE), encontraremos que las prácticas utilizadas por los docentes no tienen en consideración dicha competencia. En ocasiones, durante las prácticas docentes, se pueden observar ciertas actividades que pretenden ayudar a los alumnos a desarrollar su competencia intercultural, pero son ineficaces e incluso hay algunos casos problemáticos en los que el profesorado provoca e incentiva los estereotipos. El presente trabajo se centra en proponer estrategias más adecuadas para la didáctica intercultural del CLE en el caso concreto del alumnado principiante y también tratamientos teniendo cuenta los estereotipos que tienen los alumnos de Cataluña. Antes que nada, con el objetivo de encontrar el tratamiento didáctico de los estereotipos culturales, proponemos dar respuesta a estas dos preguntas de investigación: ¿Cuáles son los estereotipos culturales que tienen los alumnos? y ¿Por qué tienen dichos estereotipos? Por lo tanto, hemos diseñado un cuestionario en línea que se ha realizado con un censo inicial de 35 alumnos del primer curso del CLE en diferentes universidades y escuelas de idiomas. Los datos recopilados apuntan a que la tipología de los estereotipos más frecuente es de “Los valores, creencias y actitudes”¹. En cuanto al porqué el mayor origen de estereotipos culturales es la prensa occidental y la mayor causa es sobregeneralización. A partir del análisis y la reflexión sobre los resultados del cuestionario, proponemos una secuencia didáctica basada en estrategias variadas con el fin de ayudar a los alumnos a romper los estereotipos culturales que ya tienen y animarlos a no creer ciegamente en ellos. En definitiva, este trabajo no solo ofrece datos objetivos sobre los estereotipos culturales que tienen los alumnos principiantes del CLE, y cuáles son sus orígenes, sino que también pretende hacer una aportación para la implementación real de la didáctica del

¹ Según las categorías de conocimientos socioculturales propuestas por el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (2001).

CLE en el ámbito intercultural. Las limitaciones de este estudio son, en primer lugar, el número reducido de sujetos y, en segundo lugar, debido al estado de alarma sanitaria por la Covid-19 no hemos podido tener la oportunidad de realizar ni dichas propuestas didácticas ni un post-test para evaluar la efectividad de las actividades docentes.

Palabras Claves: chino como lengua extranjera (CLE), estereotipos culturales, competencia intercultural, encuestas, propuesta didáctica

摘要

近十年来，教育家们愈发注重跨文化能力，但即使如此，在实际的对外汉语教学实践中，我们可以看到，有些教学活动并未能体现对该能力的重视。有时，在教学实践中，我们会看到一些意在提升学生的跨文化能力，实则无效的教学活动，甚至更有教师激起、鼓励文化刻板印象的问题状况。本文旨在提出更适合基础水平的中文学习者的跨文化教学策略，以及针对加泰罗尼亚的中文学习者们特有的文化刻板印象，提出处理方案。首先，为了寻求文化刻板印象的解决方案，我们需要回答两个研究问题：学生们有哪些文化刻板印象？他们为何有这些刻板印象？以此为目的，我们设计了一份网络调查问卷，调查对象为 35 名来自不同大学及语言学校的第一学年的汉语学习者。调查数据显示，这些学习者已有的文化刻板印象多集中于“价值观、信仰及态度”²这一分类。至于形成原因，我们发现，最大的信息来源是西方媒体，最主要的诱因是过度概括。从对问卷结果的分析与思考出发，基于一系列教学策略，我们设计了一个完整的教学序列，其旨在帮助学生们打破已经形成的刻板印象，以及鼓励学生不盲目相信更多的刻板印象。总而言之，本文除提供了关于中文初学者们已有的文化刻板印象和成因的客观数据外，还尝试为对外汉语教学的教学实践做出跨文化方面的贡献。此研究的局限是，首先，研究对象数量有限，其次，因为受到 Covid-19 疫情影响，我们未能将提出的教学建议付诸实践，也未能做后期测评来评估该教学活动的有效性。

关键词：对外汉语教学，文化刻板印象，跨文化交际能力，问卷调查，教学建议

² 根据欧洲共同语言参考框架对社会文化知识的分类（2001）。

ÍNDICE

Resumen.....	1
摘要.....	3
1. INTRODUCCIÓN.....	1
2. ESTADO DE LA CUESTIÓN	6
2.1. EL CONCEPTO DE CULTURA.....	6
2.2. EL CONCEPTO DE COMPETENCIA INTERCULTURAL.....	10
2.2.1. La competencia intercultural según el MCER.....	16
2.3. EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL ...	19
2.3.1. La importancia de desarrollar la competencia intercultural en el aula de lengua extranjera.....	20
2.3.2. El concepto de hablante intercultural	22
2.3.3. Los procesos del desarrollo de la competencia intercultural	24
2.4. LOS OBSTÁCULOS DEL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL.....	27
2.4.1. Los retos de los profesores de lengua extranjera	27
2.4.2. Los retos del alumnado.....	28
3. EXPOSICIÓN Y ANÁLISIS DE ESTEREOTIPOS.....	31
3.1. ANÁLISIS CUANTITATIVO DE LOS DATOS OBTENIDOS	32
3.1.1. Vida diaria.....	33
3.1.2. Comportamiento ritual.....	36
3.1.3. Valores, creencias y actitudes	37
3.1.4. Ecología: ser humano	39
3.1.5. Condiciones de vida	40
3.1.6. Las relaciones personales	43
3.1.7. Las convenciones sociales	44
3.1.8. Antecedentes de los informantes.....	50
3.2. ANÁLISIS CUALITATIVO DE LOS DATOS OBTENIDOS	53
3.2.1. Saber ser.....	53
3.2.2. Saber	56
3.2.3. Saber aprender y hacer	56
3.2.4. Otros aspectos de importancia	59
3.3. RESULTADOS.....	60
4. PROPUESTA DIDÁCTICA	62
4.1. PRIMERA SESIÓN	63
4.1.1. Objetivos didácticos	63
4.1.2. Procedimiento	64
4.1.3. Estrategias didácticas contenidas	79
4.2. SEGUNDA SESIÓN	82
4.2.1. Objetivos didácticos	82
4.2.2. Procedimiento	83

4.2.3. Estrategias didácticas contenidas	95
5. CONCLUSIONES	97
6. BIBLIOGRAFÍA	100
7. ANEXO	105

ÍNDICE-TABLAS

Tabla 2-1. El modelo de Competencia Intercultural de Byram (1997).....	13
Tabla 4-1. El horario de comer en China.....	66
Tabla 4-2. Los horarios de comer en el fin de semana.....	67
Tabla 4-3. Los horarios de comer en el fin de semana (traducida).....	68
Tabla 4-4. ¿Qué les gusta comer a los chinos?.....	70
Tabla 4-5. ¿Qué alimentos les gusta comer a los españoles?.....	75
Tabla 4-6. Indica si las afirmaciones siguientes son verdaderas o falsas.....	83
Tabla 4-7. Indica si las afirmaciones siguientes son verdaderas o falsas (traducida).....	83
Tabla 4-8. Complemento de grado.....	92
Tabla 4-9. Complemento de grado traducida.....	93

ÍNDICE-FIGURAS

Figura 2–1. El modelo de Competencia Intercultural de Aarup Jensen (1995). ..	11
Figura 2–2. El proceso modelo de la competencia intercultural de Deardorff (2004, 2006,2009).	15
Figura 3–1. Los chinos comen arroz cada día.	33
Figura 3–2. Los chinos comen cosas raras habitualmente como cucarachas, perros o ranas.....	34
Figura 3–3. En China existe un plato llamado “sopa de tortuga”.....	35
Figura 3–4. Los chinos pasan la mayor parte de su vida en el trabajo.	35
Figura 3–5. Todos los chinos comen 饺子 [pasta rellena] para celebrar la Fiesta de la Primavera.	36
Figura 3–6. Los chinos valoran mucho el dinero.	37
Figura 3–7. A las chicas chinas les gusta tener la piel clara, así que no les gusta tomar el sol.....	38
Figura 3–8.Los chinos son muy buenos en matemáticas.	39
Figura 3–9. Los chinos tienen los ojos estrechos y pequeños.	40
Figura 3–10. China está muy avanzada tecnológicamente.	41
Figura 3–11.En China, la brecha entre los pobres y los ricos es muy grande.	41
Figura 3–12. En China cada familia solo puede tener un hijo.....	42
Figura 3–13. En China no hay democracia.	43
Figura 3–14. Los chinos son tímidos, cerrados y no muy sociables.....	44
Figura 3–15. Los chinos hablan con voz muy alta en lugares públicos.....	45
Figura 3–16. Los chinos escupen habitualmente en los espacios públicos.....	45
Figura 3–17. Los chinos comen con la boca abierta.....	46
Figura 3–18. En China es cortés hacer ruido cuando se comen fideos con sopa.	47
Figura 3–19. Los chinos no juegan al baloncesto.....	47
Figura 3–20. Todos los chinos se saben comunicar en mandarín.....	48
Figura 3–21. ¿Cuánto hace que estudias chino?.....	50
Figura 3–22. ¿Cuál es tu franja de edad?	51
Figura 3–23. ¿Has estado en China? ¿Cuánto tiempo has estado?.....	52
Figura 3–24. ¿Tienes amigos de origen chino? ¿Cuántos tienes?	53
Figura 4–1. Ficha 1: el horario de un estudiante de instituto.	64
Figura 4–2. Ficha 2: el horario de un trabajador de una empresa.....	65
Figura 4–3. Ficha 3: el horario de un actor de ópera china.	65
Figura 4–4. Ficha 4: el horario de un hombre mayor jubilado.....	65
Figura 4–5. Los cuatro narradores.	67
Figura 4–6. Videollamada con Wang Yue	69
Figura 4–7. Alimentos básicos.	72
Figura 4–8. Alimentos básicos (traducida).....	73
Figura 4–9. ¿Qué les gusta comer a los españoles?.....	75
Figura 4–10. ¿Qué les gusta comer a los españoles? (Traducida).....	76

Figura 4–11. Menú.....	78
Figura 4–12. Ejercicio de comprensión auditiva.....	84
Figura 4–13. Ejercicio de comprensión auditiva (traducida).....	85
Figura 4–14. La intensidad de gustar.....	93
Figura 4–15. La intensidad de gustar traducido.....	94

1. INTRODUCCIÓN

En la enseñanza de lenguas extranjeras, el desarrollo de la competencia intercultural ocupa un lugar esencial. Según el Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas (Instituto Cervantes, 2002), la competencia comunicativa se refiere a la habilidad de una persona para desenvolverse en una lengua extranjera de un modo adecuado desde el punto de vista lingüístico, sociolingüístico y pragmático. Se entiende que en el aprendizaje-enseñanza de la lengua objeto, la importancia de la competencia intercultural no es menor que la lingüística ya que si el objetivo de aprender un lenguaje extranjero es ser capaz de comunicarse, la competencia intercultural es una garantía indispensable para que la comunicación pueda ser efectiva (Guilherme, 2000: 297).

Si miramos más en detalle, centrándonos en la enseñanza de lenguas extranjeras de España, encontramos el currículo de Lengua Extranjera para la Educación Secundaria Obligatoria vigente en este país (Real Decreto 1631/2006: 742) afirmando que “el alumnado conozca costumbres, formas de relación social, rasgos y particularidades de los países en los que se habla la lengua extranjera, en definitiva, formas de vida diferentes a las suyas, facilitará la comunicación intercultural porque las lenguas son portadoras de contenidos, rasgos y marcas de las culturas de las cuales son el medio de expresión.”

Podemos constatar que, desde hace unas décadas, los pedagogos ponen cada vez más énfasis en el desarrollo de la competencia intercultural, sin embargo, si observamos la implementación real de las actividades docentes, encontramos que las prácticas utilizadas aún no están satisfaciendo la competencia deseada. Como Paricio (2014: 217) describió en su estudio, “Hoy en día, muchos currículos y programas se refieren a la importancia del aprendizaje intercultural y, más recientemente, a la competencia intercultural. Pese a ello, existe todavía una carencia de ‘buenas prácticas’ y una

atención insuficiente a la dimensión cultural/intercultural en la formación del profesorado.”

Si nos centramos ahora en la enseñanza del chino como lengua extranjera en España, podemos aportar una visión más cercana, ya que justamente se han realizado las prácticas y se han observado aspectos relacionados con este tema habitualmente en las aulas. Incluso algunos casos problemáticos. Por ejemplo, en una sesión didáctica, una profesora pasa mucho tiempo explicando la historia de China en castellano, pero no lo relaciona ni lo integra de forma que los alumnos adquieran competencia lingüística, y como hecho cultural aislado, se muestra, según Paricio (2004: 220), es ineficaz en el desarrollo de la competencia intercultural. Además de actividades ineficaces, también se puede observar algunos casos más problemáticos en los que el profesorado provoca e impulsa los estereotipos. En la clase de una profesora de Taiwán, observé que ella tiende a presentar a los estudiantes “hechos” culturales dramáticos y llamativos. Por ejemplo, les dijo a los alumnos: “Si vais a Beijing en invierno, deberíais prestar mucha atención cuando camináis, porque en Beijing la gente escupe en todas partes, la temperatura es bajo cero en invierno y la saliva que escupe la gente se congela apenas llega al suelo. Las calles están llenas de saliva congelada, así que si accidentalmente pisas el hielo que se desliza sobre el esputo, tendrás serias consecuencias, porque tal vez tu boca se adhiera a otro esputo congelado. En Beijing, el verano no es fácil tampoco. Debido a que nadie se baña, el olor es inconcebible. Y si las chicas usan ropa delgada en verano, pueden ser acosadas sexualmente en autobuses y metro.” No podemos saber de dónde ha sacado estas impresiones esta profesora, pero éste componente podrá resultar en problemas como inducir a los estudiantes a crear y reforzar estereotipos y prejuicios culturales.

Después de reflexionar sobre estos problemas que experimentamos, queremos intentar proponernos una serie de estrategias didácticas para mejorar las siguientes situaciones: En primer lugar, presentar hechos culturales aislados, puede resultar un fracaso para ayudar a los alumnos a desarrollar su competencia comunicativa

efectivamente. En segundo lugar, China es un país considerablemente grande. La rica diversidad cultural hace imposible hacer afirmaciones sobre una cultura china universal, sin embargo, es posible que un profesor carezca de una comprensión general de las sub-culturas chinas y considere que el entorno cultural en el que creció es el universal y único. Al mismo tiempo, es difícil dar a los estudiantes un concepto cultural en que se generalice, pero sin prejuicios. En tercer lugar, en el aspecto de la cultura, China está lejos del mundo occidental, y durante mucho tiempo no tuvo comunicación con el resto del mundo, así que condujo a numerosos mitos y estereotipos relacionados con el país y sus rasgos culturales. Cómo animar a los estudiantes a no creer ciegamente en los estereotipos y realizar investigaciones autónomas con recursos fidedignos también es una tarea difícil para los profesores de chino como lengua extranjera. Al final, como profesores, tenemos que poder ayudar a los alumnos a romper los estereotipos culturales que ya tienen, y tomar esto como una oportunidad para desarrollar la competencia intercultural de los estudiantes.

Lógicamente, con el objetivo de encontrar el tratamiento didáctico de los estereotipos culturales, antes de nada, debemos proponernos dar respuesta a estas dos preguntas de investigación: ¿Cuáles son los estereotipos culturales que tienen los alumnos? y ¿Por qué tienen dichos estereotipos?

Para poder responder a estas dos preguntas, al principio se ha diseñado un cuestionario y se ha hecho una prueba piloto con los alumnos de un grupo del primer curso de CLE de la EOIBD. Se les dio el cuestionario en formato papel para que lo completaran en casa y lo devolvieron en cinco días. Después de repasar las respuestas, se modificó el cuestionario y se pretendió hacer de la misma forma con el grupo de alumnos del cual se harán las sesiones de prácticas, que es un grupo diferente al grupo de alumnos primeramente mencionado. Lo que se planteaba obtener de este cuestionario no eran solo los resultados de las dos preguntas de investigación que se han planteado antes, sino que también se ha aprovechado como un *pre-test* para comprender qué nivel de competencia intercultural poseen los estudiantes. Una vez

obtenidas las respuestas a los cuestionarios, se había planeado hacer una secuencia didáctica que se realizaría con este grupo de estudiantes en las horas de la intervención y a posteriori se haría una vez más el cuestionario como *post-test* para detectar el progreso de los alumnos para determinar si la propuesta didáctica funciona de forma positiva y eficazmente.

Lamentablemente, con la crisis provocada por la Covid-19, las prácticas presenciales se suspendieron justo después de hacer el cuestionario piloto al primer grupo de alumnos, conllevando así a una modificación del plan inicial de la intervención deseada. La primera medida adoptada fue la adaptación del cuestionario en formato virtual. En segundo lugar, aun habiéndose cancelado las clases presenciales, las intervenciones seguían haciéndose, pero de forma *online*, adaptando los contenidos a presentaciones PPT lo más interactivas posibles para parecerse en la medida de lo posible a las clases presenciales. Con la limitación de la comunicación entre el profesorado y alumnos y entre los alumnos mismos, junto con la reducción de la participación de los estudiantes en las intervenciones, no se ha visto la posibilidad de continuar con este semi-experimento de forma satisfactoria, así que se ha hecho un cambio en la metodología de la investigación. Se ha decidido ampliar el número de participantes del cuestionario para aumentar la fiabilidad de los resultados ya que, debido a la situación, el cuestionario ya no serviría científicamente como *pre-test*.

Finalmente, la metodología que se ha seguido teniendo en cuenta todos los factores mencionados anteriormente ha sido la siguiente: se ha propuesto el cuestionario de forma telemática a alumnos de primer año de chino o nivel básico de varios centros educativos. Los participantes provienen del primer curso en estudios asiáticos y en traducción e interpretación de la UAB, varios grupos de la EOIBD y también un pequeño grupo del Instituto de Lenguas de la UdL. Después de 50 días de enviarlo a los informantes, se empiezan a recopilar los datos de las respuestas recibidas y se analiza cuantitativa y cualitativamente. Se usan los resultados obtenidos junto la base teórica para proponer una serie de actividades docentes, cuales estrategias serán más

adecuadas para la didáctica del CLE en el caso concreto del alumnado principiante, e incluyen tratamientos teniendo en cuenta los estereotipos que tienen los alumnos de este país.

En el segundo capítulo, el estado de la cuestión recoge una descripción de los conceptos y teorías más relacionadas. En el tercero se exponen los resultados del cuestionario sobre los estereotipos culturales que tenían los alumnos y se realiza un análisis cuantitativo y cualitativo. A partir de las conclusiones sacadas del análisis, podemos desarrollar estrategias y propuestas didácticas adecuadas y efectivas, las cuales están recogidas en el cuarto capítulo.

En definitiva, este trabajo no solo ofrece datos objetivos sobre los estereotipos culturales que tienen los alumnos principiantes del CLE, y sus orígenes, sino que también pretende hacer una aportación para la implementación real de la didáctica del CLE en el ámbito intercultural. Las limitaciones de este estudio son, primeramente, el número reducido de sujetos objeto de estudio y, en segundo lugar, debido a la influencia de la alarma sanitaria por la Covid-19 no hemos podido tener la oportunidad de realizar ni dichas propuestas didácticas ni un *post-test* para evaluar la efectividad de las actividades docentes diseñadas.

2. ESTADO DE LA CUESTIÓN

2.1. EL CONCEPTO DE CULTURA

La cultura da al hombre la capacidad de reflexionar sobre sí mismo. Es ella la que hace de nosotros seres específicamente humanos, racionales, críticos y éticamente comprometidos. A través de ella discernimos los valores y efectuamos opciones. A través de ella el hombre se expresa, toma conciencia de sí mismo, se reconoce como un proyecto inacabado, pone en cuestión sus propias realizaciones, busca incansablemente nuevas significaciones, y crea obras que lo trascienden. (UNESCO, 1982: 1).

Esta declaración de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) definió la cultura como un tesoro indispensable para la humanidad. La palabra *cultura* tiene más de 200 definiciones reflejo de las diferentes disciplinas involucradas (Ho, 2011). Frente a la complejidad inherente de la cultura, Rehner (2015: 5) identificó los elementos definitorios que comparten distintas definiciones para aproximarse al concepto de cultura:

- *se trata de un fenómeno colectivo que se forma como resultado de procesos de aprendizaje y exclusivamente en la interacción social,*
- *presenta estándares normativos en los cuales se puede o debe orientar el individuo,*
- *se manifiesta en comportamientos y artefactos,*
- *es transmitida y constituida a largo plazo, pero es adaptable y en constante cambio,*
- *es en gran medida inconsciente y se pone de manifiesto sobre todo en la interacción con otras culturas.*

De todas las aproximaciones, nos gustaría enfatizar tres características:

- 1) La cultura, la cual es diferente del carácter de una persona, es un fenómeno colectivo, compartido por un grupo de gente. Sin embargo, dicho grupo de gente no necesariamente equivaldrá a un país. Por ejemplo, entre los aproximadamente 1,4 billones habitantes de China, existe una gran heterogeneidad interna. Debido a la diversidad de la geografía, de etnia, de geolecto, incluso de la forma social, más las diferentes situaciones económicas, sociales y políticas, podemos decir que bajo *la cultura china* (un concepto ambiguo, ya respecto a la cultura, una empresaria de Beijing puede tener muy poco en común comparada con un pastor tibetano), hay numerosas subculturas a las que cada individuo puede pertenecer.
- 2) La cultura es un resultado de la integración. Una cultura siempre está en proceso de influir en otras culturas al mismo tiempo que absorbe la influencia de ellas. A través de la historia, la cultura china se va impregnando de culturas exteriores. Por ejemplo, el *Zhongguojie* (中国结) [nudo chino] fue traído de Mongolia a China por Kublai Khan (Chu, 2013: 31).
- 3) La cultura no es inmutable, sino que es dinámica y cambiante según las condiciones sociales, económicas, culturales e históricas. En el caso de China, durante la Fiesta de la Primavera, tirar petardos y fuegos artificiales es una práctica cultural tradicional, pero en los últimos años, para evitar la contaminación del aire, se han prohibido los fuegos artificiales y los petardos en muchas ciudades. El uso de petardos electrónicos para reemplazar los petardos reales se ha convertido gradualmente en una nueva costumbre. Como otro ejemplo, en la década de los 80, para adaptar el crecimiento de la población al ritmo de desarrollo económico y social, China defendió la política del hijo único, pero esta política se ha dejado de implementar en los últimos años. Precisamente debido a la continua evolución de la cultura, no es razonable, o eficiente, aprender fenómenos culturales independientemente del contexto.

¿Por qué la cultura importa en la didáctica de lengua extranjera? Pues, en primer lugar, esencialmente, “porque las lenguas son portadoras de contenidos, rasgos y marcas de las culturas de las cuales son el medio de expresión” (Real Decreto, 1631/2006), y, además, según Hall (2002), la lengua solo se puede entender en el contexto cultural en el que se produce.

¿En qué consiste la cultura? Paricio Tato (2014: 216) apunta que, durante muchos años, la cultura se identificaba como las grandes realizaciones de un determinado pueblo en el campo de la historia, las artes, la literatura, etc. Estos aspectos culturales, según el punto de vista de Bennett (1998), pertenecen a la clasificación de los contenidos con *C mayúscula*, que es el tipo más obvio de contenido cultural. Mientras tanto, el tipo de cultura menos obvio, la cultura subjetiva o sea los contenidos con *c minúscula*, que define las características psicológicas de un grupo de personas, como los patrones de creencias, comportamientos y valores, se ignoran históricamente en el aula de lengua extranjera.

Con el concepto del iceberg cultural (Hall, 1976), podremos entender esta característica de la cultura de una forma más visual. La parte del iceberg que emerge de la superficie del mar, la punta del iceberg, es de lejos mucho más visible que la parte sumergida. Incluye la literatura, el arte, la música, la vestimenta, la gastronomía, etc. Por lo contrario, la parte sumergida, que es difícilmente avistable desde fuera, pasa desapercibida incluso por los mismos miembros de la cultura. La parte sumergida incluye el concepto de belleza, las reglas de comportamiento, el concepto de justicia, el espacio personal, el lenguaje no verbal, la distancia de poder, roles por edad, sexo, clase, etc. Esta parte lleva muchos más contenidos que la parte superior y además es esencial para comunicarse entre diferentes culturas con éxito, pero, en cambio, mucho más difícil de trabajar en el aula.

Cabe mencionar que, muchas veces, un elemento cultural puede pertenecer a más de

una categoría al mismo tiempo. Por ejemplo, *Yuebing* (月饼) [pastel de luna] no solo se puede clasificar en la categoría de gastronomía, sino que también se puede incluir en la de creencias ya que antiguamente era una ofrenda para la diosa de la luna. Es una costumbre que la familia se reúna y coma estos pasteles en la *Fiesta del Medio Otoño*. También podrá ser un valor cultural, este pastel simboliza el deseo de la reunión familiar, en chino el segundo carácter de la palabra *tuanyuan* (团圆) [reunión familiar] significa círculo, coincide con la forma del pastel y representa este deseo.

Aparte del concepto de iceberg cultural hay otras maneras de clasificaciones de referentes culturales más detalladas como el conocimiento sociocultural en el *Marco Común Europeo de Referencia* (2001: 100), que divide los elementos culturales en las siguientes categorías:

- *Vida diaria: comida y bebida, horarios, modales, días festivos, el mundo del trabajo, las actividades de ocio.*
- *Condiciones de vida: niveles de vida, vivienda, asistencia social*
- *Relaciones personales: estructura y relaciones familiares, relaciones entre sexos y entre generaciones, etc.*
- *Valores, creencias y actitudes respecto a clase social: riqueza, culturas regionales, instituciones, historia, minorías étnicas y religiosas, política, artes, religión.*
- *El lenguaje corporal.*
- *Convenciones sociales: puntualidad, regalos, ropa, aperitivos, bebidas y comidas, convenciones y tabúes, despedida.*
- *Comportamiento ritual en ceremonias y prácticas religiosas: ceremonias de nacimiento, matrimonio y muerte, celebraciones, festividades, bailes, discotecas, etc.*

Existen muchas más propuestas de clasificación de la cultura y de los elementos culturales a parte de la del MCER tales como la propuesta de Nida (1945, 1975), Peter

Newmark (1988), Birgit Nedergaard-Larsen (1993) y de Laura Santamaria (1999, 2001). Sin embargo, debemos tener en cuenta que el del MCER es uno de los más exhaustivos. Igual que el pastel de luna del que hemos hablado anteriormente los referentes culturales pueden pertenecer a más de una categoría al mismo tiempo.

2.2. EL CONCEPTO DE COMPETENCIA INTERCULTURAL

“Cuando una persona aprende una lengua extranjera se enfrenta a diferentes interpretaciones de muchos de los valores, normas, comportamientos y creencias que hab ù adquirido como naturales y normales (...). Los valores y creencias que asum ù como universales al ser los dominantes en la sociedad en que viv ù resultan ser relativos y diferentes en cada pa í. Esto significa poner en tela de juicio las normas fundamentalmente adquiridas y dadas por supuesto... La competencia intercultural es, pues, la habilidad de poderse manejar en este tipo de situaciones, con contradicciones y diferencias”. (Byram, 1995, en Oliveras, 2000: 104).

Este concepto de la competencia intercultural de Byram tiene como predecesoras las competencias socioling üísticas, estratégicas y socioculturales, descritas por Jan Van Ek (1986) en su modelo de competencia comunicativa (Alonso Belmonte y Fernández Ag üero, 2013). Aunque la competencia comunicativa sea la base de la competencia intercultural, esta última incluye muchos más aspectos. La siguiente figura, elaborada por Aarup Jensen (1995), nos explica que la competencia intercultural, que es una competencia más amplia engloba la competencia comunicativa:

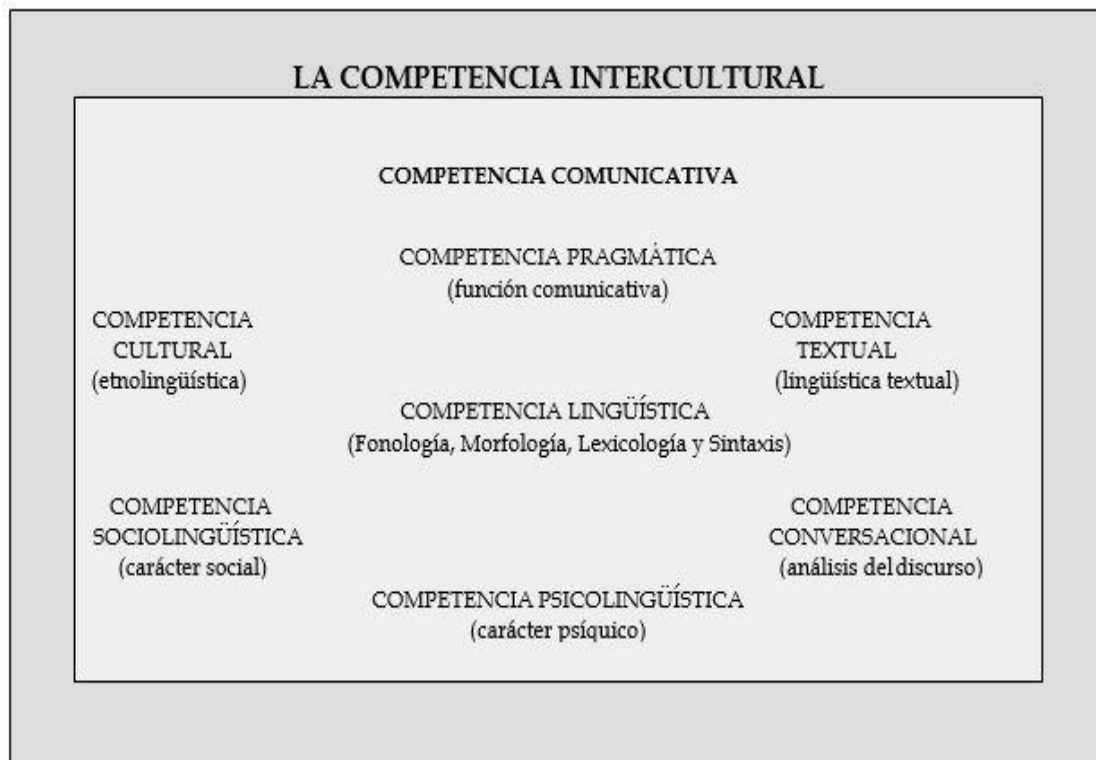


Figura 2-1. El modelo de Competencia Intercultural de Aarup Jensen (1995).

Por lo tanto, a partir de los conocimientos socioculturales de los países donde se habla la lengua meta, la competencia intercultural se enfoca en la capacidad afectiva y cognitiva frente al encuentro con otras culturas, las destrezas que ayudan a solucionar problemas interculturales y las habilidades de comparar culturas diferentes y reflexionar en la cultura propia.

Desde la definición de la competencia intercultural de Guilherme (2000: 297), como “la habilidad para interactuar de manera efectiva con gente de otras culturas que reconocemos como diferentes de la propia”, podemos entender que el dominio de las competencias lingüísticas no es suficiente para una comunicación intercultural efectiva. Incluso si dos interlocutores de diferentes culturas pueden entenderse literalmente, sin la competencia intercultural, el interlocutor no podrá decodificar el significado del lenguaje en el entorno cultural correspondiente, lo que reduce la precisión de la comprensión del interlocutor de la intención de la otra parte, e incluso puede causar malentendidos y conflictos.

De acuerdo con Riutort C ánovas (2010), muchos modelos de la dimensión múltiple comparten un mismo principio que puede resumirse con las palabras de Meyer:

La competencia intercultural, como parte de una amplia competencia del hablante de una lengua extranjera, identifica la habilidad de una persona de actuar de forma adecuada y flexible al enfrentarse con acciones, actitudes y expectativas de otras culturas. La adecuación y la flexibilidad implican poseer un conocimiento de las diferencias culturales entre la cultura extranjera y la propia; además, tener la habilidad de poder solucionar problemas interculturales como consecuencia de dichas diferencias. La competencia intercultural incluye la capacidad de estabilizar la propia identidad en el proceso de mediación entre culturas y la de ayudar a otras personas a estabilizar la suya (actitud). (Meyer, 1991, en Riutort C ánovas, 2010: 341)

Podemos ver claramente, en esta definición de la competencia intercultural, que existen tres dimensiones: conocimientos, habilidades y actitudes. La siguiente tabla, elaborada por Riutort C ánovas (2010: 344), presenta de forma sintética las características de la competencia intercultural propuestas por Byram:

Dominio		Definición
Conocimientos (<i>saberes</i>)		Se refiere al sistema de referencias culturales de los grupos sociales y de sus productos y prácticas en el grupo de “el otro” y en el propio, así como al conocimiento general de las interacciones sociales e individuales.
Actitudes (<i>saber ser</i>)		Se trata de la capacidad afectiva para superar el etnocentrismo y la capacidad cognitiva de establecer y mantener una relación entre la cultura propia y la cultura meta.
Habilidades	De interpretación y relación (<i>saber comprender</i>)	Es la habilidad para interpretar un documento o acontecimiento de otra cultura, explicarlo y relacionarlo con la propia.
	De descubrimiento e interacción (<i>saber aprender/hacer</i>)	Se refiere a la capacidad para crear un sistema interpretativo de los significados, las creencias y las prácticas culturales desconocidas hasta el momento, provengan de una cultura desconocida o no.
	De conciencia crítica/cultural (<i>saber comprometerse</i>)	Es la habilidad para evaluar críticamente sobre la base de criterios explícitos las perspectivas, prácticas y productos de la cultura propia y la ajena.

Tabla 2-1. El modelo de Competencia Intercultural de Byram (1997).

Si observamos atentamente la tabla anterior, podemos encontrar que estos dominios tienen una conexión intrínseca entre ellos. El proceso del desarrollo de la competencia intercultural empieza con la construcción de actitudes, una abierta, tolerante y curiosa actitud hacia otras culturas permite que uno se adapte a más conocimiento cultural de otras culturas. La cantidad de conocimiento que se ha acumulado podrá contribuir a la habilidad de la interpretación, interacción y reflexión crítica de diferentes culturas. Durante el proceso, la suma de contactos con otras culturas puede ayudar a modelar el

conocimiento y adoptar una actitud correcta.

Con el fin de entender mejor la conexión entre estas dimensiones, vale la pena introducir el módulo creado por Deardorff (2004, 2006, 2009: 6), que es una de las conceptualizaciones más nuevas de la competencia intercultural, por su ilustración visual del procedimiento dinámico de cómo estos dominios se involucran unos con otros. (Véase la Figura 2-2).

Como se desprende la figura anterior, Deardorff sugiere que los individuos necesitan desarrollar los siguientes dominios para conseguir la competencia intercultural:

- (1) Un entendimiento y conocimiento de la cultura, conciencia de la propia cultura y la sociolingüística;
- (2) Habilidades para observar, escuchar, interpretar, analizar, evaluar y relacionar;
- (3) Actitud para respetar la diversidad cultural, aprender de otras culturas, retener juicio y tolerar ambigüedades e incertidumbres

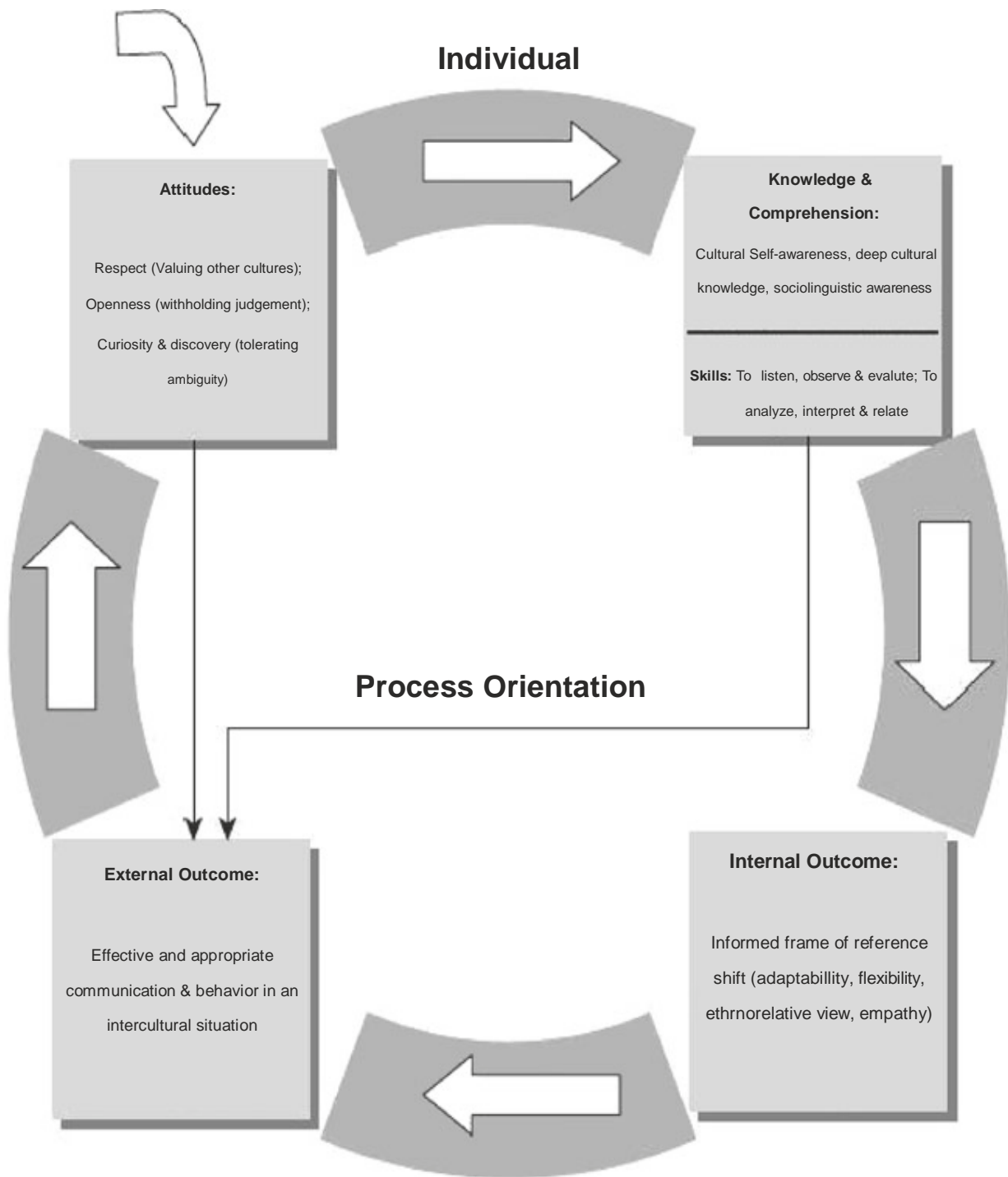


Figura 2–2. El proceso modelo de la competencia intercultural de Deardorff (2004, 2006,2009: 6).

2.2.1. La competencia intercultural según el MCER

Hemos visto que, en los numerosos estudios realizados, los componentes de la competencia intercultural varían con los investigadores, aún no hay una conclusión definitiva. Nos gustaría presentar en detalle la competencia intercultural en el MCER, ya que es la referencia de las prácticas docentes para muchos profesores de lenguas extranjeras en España.

Según el MCER (2001: 99-106), todas las competencias humanas favorecen la capacidad comunicativa. Sin embargo, dentro de ellas, no todas están directamente relacionadas con la lengua. Las que sí tienen una relación más estrecha con la lengua, pertenecen al grupo de competencias lingüísticas, mientras las menos relacionadas forman parte del grupo de competencias generales. La competencia intercultural pertenece al posterior. Para la clasificación de las competencias generales, el MCER recogió la propuesta de Byram y Zarate (1997), distinguen cuatro saberes: *saber ser*, *saberes*, *saber aprender* y por último, *saber hacer*. A continuación, detallaremos los cuatro saberes de manera específica para la competencia intercultural.

2.2.1.1. Saber ser (actitudes)

Byram y sus compañeros (Byram, Gribkova y Starkey, 2002: 12) introdujeron, “Intercultural attitudes (savoir être): curiosity and openness, readiness to suspend disbelief about other cultures and belief about one’s own.” Esto significa la voluntad de relativizar los valores, creencias y comportamientos propios, sin asumir que son los únicos posibles y naturalmente correctos, y poder adoptar el punto de vista de un observador externo, que tiene un conjunto diferente de valores, creencias y comportamientos, para ver los de su cultura propia. Esto se puede llamar la capacidad de “descentrar”, lo que contribuirá a la empatía cultural y la suspensión del recelo hacia la cultura ajena.

2.2.1.2. Saberes (conocimientos)

Knowledge (savoirs): of social groups and their products and practices in one's own and in one's interlocutor's country, and of the general processes of societal and individual interaction (idem).

Por lo tanto, el conocimiento puede definirse en dos componentes principales: conocimiento de procesos sociales y conocimiento de ilustraciones de estos procesos y productos; este último incluye conocimientos sobre cómo es probable que otras personas perciban su propia cultura, así como algo de conocimiento sobre otras personas. A raíz de la heterogeneidad interna de una cultura, resulta imposible que un profesor pueda tener o anticipar todo el conocimiento que los alumnos puedan necesitar en algún momento (especialmente para el profesorado de CLE). De hecho, muchos maestros no han tenido la oportunidad de experimentar todas o algunas de las culturas con las que sus alumnos podrán encontrarse, pero con el desarrollo y la prosperidad de varios medios, el profesorado no debería ser la única o principal fuente de información. Por lo tanto, para el profesorado, desarrollar las actitudes y habilidades de los alumnos es la tarea más crucial. Durante el proceso, los profesores pueden adquirir conocimientos culturales junto con sus alumnos.

2.2.1.3. Saber aprender (habilidades)

Skills of discovery (savoir apprendre): ability to acquire new knowledge of a culture and cultural practices (idem).

Justamente debido a que ni los profesores ni sus alumnos pueden anticipar todas sus necesidades de conocimiento, es significativo adquirir las habilidades para descubrir nuevos conocimientos e incorporarlos a los existentes. Sobre todo, necesitan saber las estrategias para preguntar a las personas de otras culturas sobre sus creencias, valores

y comportamientos, cosa que a menudo es más difícil de explicar ya que son inconscientes.

2.2.1.4. Saber hacer (habilidades)

Skills of interaction (savoir faire): the ability to operate knowledge, attitudes and skills under the constraints of real-time communication and interaction (idem).

En este apartado, se requiere la capacidad del uso integral de todos los otros saberes. Según el MCER (2001), las destrezas y las habilidades interculturales incluyen:

- La capacidad de relacionar entre sí la cultura de origen y la cultura extranjera.
- La sensibilidad cultural y la capacidad de identificar y utilizar una variedad de estrategias para establecer contacto con personas de otras culturas.
- La capacidad de cumplir el papel de intermediario cultural entre la cultura propia y la cultura extranjera y de abordar con eficacia los malentendidos interculturales y las situaciones conflictivas.
- La capacidad de superar relaciones estereotipadas.

Para los alumnos del nivel básico, la capacidad de superar estereotipos culturales es especialmente importante ya que el contacto inicial de la otra cultura puede ser un impacto en los estereotipos inherentes. Asimismo, la ruptura de los estereotipos fomenta el desarrollo de los otros tres saberes.

2.2.1.5. Conciencia cultural crítica

Critical cultural awareness (savoir s'engager): an ability to evaluate, critically and on the basis of explicit criteria, perspectives, practices and products in one's own and other

cultures and countries (Byram, Gribkova, y Starkey, 2002: 13).

Por último, pero no menos importante, el MCER indica la importancia de tomar conciencia de sus propios valores y de cómo estos influyen en sus puntos de vista sobre los valores de otras personas. Si bien se tiene una actitud más abierta y respetuosa, sus propias creencias, valores y comportamientos están profundamente arraigados y pueden crear reacción de rechazo. La inevitabilidad de dicha reacción requiere que los alumnos tomen una conciencia cultural crítica para alejarse del etnocentrismo. Cabe destacar que dicha consciencia no trata de cambiar los valores de los alumnos, sino de hacerlos explícitos y conscientes en cualquier respuesta evaluativa a los demás. Tal como indica Riutort Cánovas (2003), la idea fundamental es que los estudiantes deben ser conscientes de que la reflexión sobre la cultura meta solo es posible si se realiza desde la cultura propia. El objetivo nunca debe ser persuadir a los alumnos para que abandonen sus valores propios y se adapten a nuevos valores o hábitos, sino ayudar a los alumnos “...to step back and reflect on a culture different to their own, they have to be aware of the culture of which they are an integral part” (Fenner, 2003: 103).

2.3. EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL

Como hemos conocido el concepto de la competencia intercultural y lo que contiene, en este apartado, intentamos dar respuestas a las tres preguntas siguientes: ¿Por qué debemos integrar el desarrollo de la competencia intercultural en la didáctica de CLE? ¿Cuál es el objetivo al que pretendemos a llegar? ¿Cuáles son los procesos para desarrollarla?

2.3.1. La importancia de desarrollar la competencia intercultural en el aula de lengua extranjera

Empezamos por la primera pregunta, el “por qué”. En su estudio, Jin y Dervin (2017: 4) afirmaron que “When discussing Europeans’ attempts to learn Mandarin, it is almost always related to the cultural, social and political issues that arise.” Esta aseveración coincide con el resultado del cuestionario realizado en este trabajo ya que la motivación de estudiar chino de un 46% de los informantes está relacionada estrechamente con su interés por la cultura. La cifra no dirige a una conclusión tan absoluta como ‘almost always’, pero sí que es la mayor motivación de los participantes. En otras palabras, en comparación con la didáctica de idiomas como el inglés o el francés, en el que la mayor motivación de los alumnos puede ser económica, no cultural, la integración de elementos culturales en el proceso de enseñanza chino puede estimular más la motivación de los estudiantes de CLE. Por otro lado, debido a que la sociedad es cada vez más globalizada, para los hispanohablantes, las relaciones con personas originarias de China son cada vez más frecuentes, para desenvolverse en estos encuentros interculturales con éxito comunicativo, no será suficiente sólo con el dominio del conocimiento sociocultural, también es necesario adquirir las habilidades y actitudes concretas. El desarrollo de la competencia intercultural puede contribuir en facilitar la comunicación, potenciar la movilidad y los intercambios transnacionales, mejorar la calidad de la vida del alumnado al ofrecerle nuevas posibilidades de promoción laboral, social y personal (Consejo de Europa, 2001).

El desarrollo de la competencia intercultural y el avance de la competencia lingüística no se sincronizan espontáneamente. Tener un lenguaje de un mayor nivel no significa que se han adquirido las capacidades para superar estereotipos o resolver conflictos culturales. Incluso durante las prácticas, hemos observado que existen alumnos que tienen un buen nivel del lenguaje, pero con una actitud muy cerrada,

rechazando la mayoría de las costumbres y estilos de vida chinos. Según Coronado González, el mero contacto con la lengua y el país no garantizan ni la tolerancia ni la comprensión hacia otras culturas. En la misma línea, la subida a nivel lingüístico tampoco garantiza la comprensión de las connotaciones culturales detrás del lenguaje y el comportamiento. De hecho, con más dominio de la lengua extranjera, más probable es el peligro de incomprensión cultural, ya que el interlocutor se puede olvidar de que está ante un extranjero y presupone la misma competencia sociocultural (Alonso, 2006).

El desarrollo de la competencia intercultural puede suceder en el aula, o bien fuera de ella, con los encuentros interculturales reales, y las reflexiones sobre las experiencias de ellos. Aun así consideramos que el aula de lengua extranjera es el espacio perfecto de fomentar su desarrollo, debido a que primero, en la mayoría de la gente, la competencia intercultural no se desarrolla de forma espontánea (Deardorff, 2004), ya que no están acostumbrados a reflexionar sobre la experiencia intercultural (más que nada, en las situaciones conflictivas) con una perspectiva objetiva. Por eso, ayudar a los alumnos a desarrollar dicha competencia deberá ser una tarea del profesorado.

En el segundo lugar, como afirma Miquel (1997: 33), “los errores culturales tocan la fibra sensible del interlocutor, mientras que los errores lingüísticos suelen despertar el afán cooperativo”. En los encuentros interculturales, si uno comete un error lingüístico, su interlocutor comprenderá que esta no es su lengua materna, su error se deriva de un conocimiento insuficiente del idioma, al contrario, si uno comete un error sociocultural en el proceso de comunicación, su interlocutor puede atribuirlo fácilmente a su carácter o falta de educación (Alonso, 2006). Esta es también una de las razones más importantes de la formación de los estereotipos o los conflictos culturales. Por lo tanto, el error sociocultural puede causar daños más inextricables a la relación entre los interlocutores en una forma inconsistente. Desde este punto de vista, el aula de lengua extranjera es el entorno ideal que permite a los alumnos

cometer y arreglar los errores socioculturales sin causar daños substanciales.

En la misma línea, en el aula de lengua extranjera, un entorno social semi-real, podemos ayudar a los alumnos a prepararse para situaciones que puedan encontrar en el futuro simulando una variedad de situaciones de comunicación intercultural con interlocutores de diferentes grupos sociales.

Por último, el desarrollo de la competencia intercultural puede beneficiar a los alumnos no solo didácticamente.

El hablante intercultural posee una conciencia, unas destrezas y unas capacidades interculturales, así como una personalidad más rica y compleja; está abierto a nuevas experiencias culturales; sabe distanciarse de su punto de vista y reconoce que hay otras formas de ver las cosas; es paciente y tolerante; y es consciente de cómo influye su propia cultura en su percepción y en su interpretación de la realidad, en su manera de pensar, sentir y actuar (Consejo de Europa, 2001, cit. en Alonso, 2006: 13).

Sin embargo, el MCER (2001) también ha indicado los problemas éticos que puede generar si incluimos mejorar el carácter de los estudiantes como un objetivo didáctico. Aunque esto no es un problema en el concepto tradicional chino sobre la educación, es un aspecto al que los profesores nativos de CLE deberían prestar más atención.

2.3.2. El concepto de hablante intercultural

Durante mucho tiempo, el objetivo de la didáctica de lengua extranjera fue el de “hablante nativo”, que persigue un dominio del lenguaje superior y que está lo más

cerca posible de los nativos ideales. Con el desarrollo de la lingüística, se notó que el “hablante nativo” es un concepto ilusorio. Incluso los que usan el mismo idioma al nacer, a raíz de las diferencias de región, clases sociales, usan el lenguaje de manera diferente, entonces, ¿Cuál es el “hablante nativo” ideal?

Native speakers do not always speak according to the rules of their standard national languages; they display regional, occupational, generational, class-related ways of talking that render the notion of a unitary native speaker artificial. Moreover, whereas students can become competent in a new language, they can never become native speakers of it. Why should they disregard their unique multilingual perspective on the foreign language and on its literature and culture to emulate the idealized mono-lingual native speaker? (Kramsch, 2003: 258-259)

Con el desarrollo de la filosofía pedagógica, poco a poco, se empiezan a notar a las verdaderas necesidades del alumnado y se adopta una óptica intercultural. Con un objetivo principal de “convertir a las personas que aprenden una lengua en hablantes o mediadores interculturales capaces de introducirse en un marco complejo y en un contexto de identidades múltiples, así como de evitar los estereotipos que acompañan generalmente la percepción del otro al asignarle una única identidad” (Instituto Cervantes, 2006: 12, cit. en Paricio, 2004: 4).

Byram (1997) concretó el concepto de hablante intercultural como un individuo enfrentado a situaciones conflictivas culturales en las que tiene que comprender las relaciones culturales y mediar entre formas distintas de vivir e interpretar el mundo. Un hablante intercultural deberá tener las características siguientes:

- *Tiene conocimiento de una o más culturas;*
- *Es capaz de establecer lazos entre su propia cultura y otras;*

- *Es capaz de mediar entre culturas con neutralidad;*
- *Es capaz de explicar la diferencia entre culturas;*
- *Es capaz de aceptar esta diferencia;*
- *Es capaz de ver el fondo común humano;*
- *Es consciente de su propia identidad y cultura;*
- *Es consciente de cómo sus interlocutores perciben su propia identidad y cultura;*
- *Conoce las identidades y culturas de las personas con quien interactúa;*
- *Disfruta de la capacidad de descubrir y de relacionarse con gente de otros entornos;*
- *Es consciente de que se encuentra inmerso en un proceso que se desarrolla constantemente y que nunca finaliza (Byram y Fleming, 2001: 16).*

Por lo tanto, podemos entender que el objetivo principal de la didáctica intercultural no se trata de adquirir sistema nuevo de la otra cultura, sino ser capaz de mediar entre ellas con una serie de estrategias.

2.3.3. Los procesos del desarrollo de la competencia intercultural

Hasta el día de hoy, se han investigado y experimentado dos enfoques diferentes para fomentar la competencia intercultural. Primero, el enfoque de las destrezas sociales, que requiere la adquisición del sistema cultural de la lengua meta, se pretende que el alumno pueda simular ser un miembro nativo de la comunidad. Segundo, el enfoque holístico, con el objetivo de que el alumno sea capaz de desempeñar el papel de hablante intercultural, precisa una comprensión holística de la cultura meta, sin perder su propia identidad y cultura (Oliveras, 2000).

En el enfoque holístico, se ha distinguido el proceso del desarrollo de la competencia intercultural en etapas diferentes por varios especialistas.

Meyer (1991, cit. en García Benito, 2009: 496-497) detecta tres etapas en la adquisición de la competencia intercultural:

- *Nivel monocultural: el alumno se basa mentalmente en su cultura. La cultura extranjera se observa y se interpreta según la perspectiva de la propia cultura. Prevalecen los tópicos, prejuicios y estereotipos. Su verdadera intención está casi siempre cobrada dentro de la totalidad de la cultura de origen.*
- *Nivel intercultural: el estudiante está mentalmente situado entre las dos culturas. El conocimiento que tiene de la cultura extranjera le permite hacer comparaciones entre ambas y posee suficientes recursos para explicar las diferencias culturales.*
- *Nivel transcultural: la persona se sitúa por encima de las culturas implicadas, con una cierta distancia, permitiéndole colocarse en una situación de mediador entre ambas. Cada uno se aleja de los estilos habituales de mirar su entorno para poder así adoptar puntos de vista ajenos, sin renunciar a la propia identidad cultural.*

Denis y Matas (2002: 31-37) evolucionan y dividen el proceso en cinco etapas:

- *Sensibilización: el alumno toma conciencia de su visión etnocéntrica de la realidad y de la mirada exótica con la que mira al otro.*
- *Concienciación: el alumno toma conciencia del carácter etnocéntrico o exótico de su percepción y descubre que su cultura y ciertos rasgos culturales que creía generales no son universales. El alumno se da cuenta de las representaciones que tiene de la*

cultura ajena y de la suya cuando intenta comprender de dónde le vienen esos conocimientos e imágenes que tiene del otro.

- *Relativización: el alumno se percata del carácter contextualizado de lo que descubre y de los parámetros de la situación comunicativa en la que se produce. En esta etapa el alumno ha de ser capaz de poner en paralelo los puntos de vista con los que se va encontrando y de desarrollar la capacidad para resolver conflictos. El alumno se va replanteando poco a poco la noción que tiene de “cultura”. Aprende a comparar y a interpretar de forma positiva en función del contexto, a tener en cuenta al emisor, el enunciado y la relación entre los interlocutores, a confrontar interpretaciones y a negociar el significado atribuido al lenguaje en una determinada situación. Ha de ser consciente de que la interpretación no es más que otro tipo de lectura.*
- *Organización: el alumno procura distinguir principios organizadores en la cultura meta comparando situaciones, buscando fenómenos recurrentes, enlazando elementos aislados y organizando las informaciones de las que dispone. Conceptualiza la interculturalidad recalando la heterogeneidad de las culturas y de sus miembros y reflexiona sobre el sistema y la comunicación.*
- *Implicación-Interiorización: el alumno se implica en el descubrimiento y en profundizar en la cultura meta. Se construye un sistema de referencias y es capaz de situarse en relación con otras culturas. En esta fase se desarrollan las destrezas y estrategias necesarias para actuar como mediador intercultural y resolver conflictos. El individuo toma conciencia del proceso de adquisición de una tercera perspectiva y es capaz de realizar una reflexión metacultural. Se pasa de la percepción global y generalizadora a una visión cada vez más detallada del hecho cultural, que se considera en función del contexto. Este cambio*

permitirá al alumno adquirir destrezas para aprender y descubrir por sí mismo fuera del aula.

No obstante, se cabe destacar que llegar a la última etapa no denota el fin del proceso del desarrollo de la competencia intercultural. La adquisición de ella nunca será perfecta y completa debido a las siguientes tres razones:

The first reason for this is the more obvious: it is not possible to acquire or to anticipate all the knowledge one might need in interacting with people of other cultures. Those cultures are themselves constantly changing; one cannot know with whom one will use a specific language since many languages are spoken in more than one country. Similarly there are in any one country many different cultures and languages. And thirdly any language can be used as a lingua franca with anyone from any country. So it is not possible to anticipate the knowledge language learners need (Council of Europe, 2002: 11).

En todo caso, para ser un hablante intercultural no se requiere una competencia intercultural perfecta y completa.

2.4. LOS OBSTÁCULOS DEL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL

2.4.1. Los retos de los profesores de lengua extranjera

Como hemos mostrado antes, a pesar de que se enfatiza la importancia del desarrollo de la competencia intercultural en muchos currículos, aún existe una ausencia de buenas prácticas y una falta de formación del profesorado respecto a este tema

(Paricio Tato, 2014) .

Siendo específico en la enseñanza de CLE, ciertas características de los profesores nativos pueden exacerbar la brecha entre la teoría y la práctica. Como resume Biggs (1996), los profesores en China están fuertemente enfocados en la preparación para exámenes externos. Los exámenes en sí abordan objetivos cognitivos de bajo nivel, son altamente competitivos y ejercen una presión excesiva sobre los profesores y los estudiantes debido al estrés del examen. La persuasión de resultados de las pruebas les hace ignorar los factores afectivos de los estudiantes. Al mismo tiempo, podemos decir que, hasta cierto punto, la competencia intercultural tiene una relación estrecha con el afecto. Por ejemplo, las actitudes interculturales, que son un componente esencial, es un asunto más afectivo que cognitivo. Por otro lado, hasta este momento en la mayoría de las evaluaciones de CLE, lo que se enfoca es en los conocimientos socioculturales y no en la competencia integral. Desde este punto de vista, el método de enseñanza orientado al examen no es adecuado para el fomento de la competencia intercultural, el cambio de método es un obstáculo que los profesores nativos deben superar.

2.4.2. Los retos del alumnado

Con respecto a los alumnos, como hemos mencionado anteriormente, para los de nivel básico, superar el obstáculo de los estereotipos culturales juega un papel vital en el desarrollo de la competencia intercultural. A continuación, vamos a analizarlo en detalle.

Según Gaertner (1973) el concepto de estereotipo puede ser definido como un conjunto comprimido de creencias consensuadas sobre las características de un grupo particular. Brigham (1971: 15-38, cit. en Montes Berges, 2008: 1-2) considera que los estereotipos son “generalizaciones hechas sobre un grupo étnico, concernientes a

la atribución de rasgos, que son consideradas como injustificadas por un observador”. La Real Academia de la Lengua define la palabra estereotipo como “imagen o idea aceptada comúnmente por un grupo o sociedad con carácter inmutable” (RAE, 2014). De estas tres definiciones, podemos resumir unas características de estereotipo: es una creencia compartida por un grupo, es injustificada, y no se cambia o elimina fácilmente. Esta “injustificada” no significa que todos los estereotipos son negativos, también pueden ser neutros (por ejemplo, *a todos los chinos les gusta el arroz*) o incluso positivos (*los chinos son muy buenos en matemáticas*, entre otros). En todos los casos, estas creencias están lejos de la realidad. Por lo tanto, aunque existen estereotipos que no afectan negativamente las actitudes interculturales, también se debe ayudar a los alumnos a superarlos, porque la existencia de estereotipos puede dificultar la comprensión holística de la cultura meta.

Los estereotipos son fáciles de adoptar, ya que requieren poco esfuerzo cognitivo creer en ellos, y pueden dar cierta seguridad afectiva a los alumnos enfrentados a la cultura nueva, ellos tienen un mecanismo de ahorro de energía. Son difíciles de eliminar porque se requiere esfuerzo hacer investigación por cuenta propia para superarlos.

Beyrich y Borowsky (2000) afirman que es mucho más alto el porcentaje de malentendidos entre personas de culturas próximas en el espacio, como en el área europea, que entre interlocutores de culturas lejanas. En cambio, en el caso de didáctica del CLE, la gran distancia entre la cultura china y la española provoca estereotipos en los estudiantes. Por ejemplo, si un hispanohablante se da cuenta de la diferencia entre la forma de saludar de la cultura española y china, la distancia entre las dos culturas podrá hacerlo menos entendible comparado con alguna otra cultura mucho más cercana. Es muy fácil que estos tipos de malentendidos lleven a un nivel afectivo ya que, siguiendo el ejemplo anterior, el chico hispanohablante puede pensar que los chinos no saludan de la misma forma, lo que es un conocimiento, pero si

dicho hispanohablante llega a pensar que los chinos son fríos porque no saludan con dos besos, esto ya es una actitud o un nivel afectivo. Además de crear los estereotipos, la distancia entre las dos culturas también juega un papel importante en su consolidación, en culturas lejanas en el espacio, un hispanohablante puede no tener tantas oportunidades de involucrarse con un encuentro intercultural con los chinos como con los italianos o los franceses.

A parte de estos, hay otro elemento que no deberíamos ignorar. Por culpa de la existencia de la heterogeneidad interna de la cultura china es muy fácil caer en la trampa de la sobregeneralización. En la práctica de la enseñanza del CLE no es posible evitar generalizar fenómenos culturales porque los estudiantes necesitan saber alguna noción de cultura general de China sin sacrificar mucho tiempo y energía. Pero para evitar y no crear estereotipos en los alumnos, los profesores debemos ayudar a los alumnos a tomar consciencia de que la cultura que les hemos enseñado es general. Si los alumnos están interesados en obtener información más detallada debemos enseñarles a hacer trabajo de investigación por ellos mismos. Aunque seamos profesores nativos siempre es conveniente hacer nuestra propia investigación antes de enseñar a los estudiantes las nociones que creemos, ya que es muy posible que la noción que nosotros sabemos, sea solo compartida por el grupo social a que pertenecemos.

A partir de conocer el obstáculo a superar, el tratamiento didáctico de los estereotipos culturales se puede tomar como una oportunidad de ayudar a los alumnos a desarrollar la competencia intercultural. En los próximos capítulos, vamos a analizar y valorar una serie de estrategias para tratar los estereotipos como medida de promoción del fomento de la competencia intercultural.

3. EXPOSICIÓN Y ANÁLISIS DE ESTEREOTIPOS

Como mencionamos anteriormente, transformar los estereotipos culturales es el primer paso en el desarrollo de la competencia intercultural. Por lo tanto, en el aula, para poder tratar con los estereotipos culturales que los estudiantes han formado, antes de todo, debemos entender qué estereotipos tienen los estudiantes y por qué los tienen.

Hemos desarrollado un cuestionario con el fin de poder resolver estas dos preguntas, lo cual no solo tiene una parte cuantitativa para conocer los antecedentes relevantes de los informantes, los estereotipos que tienen y los orígenes de ellos, también tienen una parte cualitativa para sacar mayor información. Debido a que enfocamos el cuestionario al alumnado de un nivel básico lingüístico, tanto las preguntas y las respuestas son en castellano. Con la intención de que los participantes puedan decirnos sus creencias reales, para evitar proporcionar una orientación a los encuestados e influenciar en las respuestas, en la descripción del cuestionario no han aparecido los términos como “estereotipos” o “competencia intercultural”.

En primer lugar, hemos hecho un piloto con un grupo de primer curso de la EOIBD, en formato papel, porque al principio, nuestra intención era hacer el cuestionario con solo un grupo de la EOIBD, aparte de ser una fuente de donde sacar los datos, también sirve como un *pre-test*, así que con la oportunidad de hacer prácticas en EOIBD, podrá llevar a cabo la práctica de las propuestas didácticas, y al terminar la secuencia, evaluar otra vez la competencia comunicativa de los alumnos con un *post-test*. Pero la situación inesperada del Covid-19 interrumpió el plan original. Con la suspensión de las prácticas presenciales, resultó imposible ejecutar las propuestas didácticas de forma *online*, sin interacción alguna. Así pues, decidimos modificar el método de investigación, en vez de servir de *pre-test* solo para un grupo de la EOIBD,

lo enviamos a más estudiantes de nivel básico de varios centros educativos de Cataluña.

Con la ruptura de la limitación de los informantes de solo un grupo causado por la epidemia, después de modificar algunas formas de expresar el cuestionario y agregar más instrucciones sobre cómo completar el cuestionario tomando los resultados del piloto como referencia, enviamos el enlace del cuestionario en forma de Googleform (https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLScgLHjaa3035VoLyvcFAI2vnjkyGOI1ctOTuegQ7aMaxEsB_g/viewform?usp=sf_link) a los estudiantes provenientes del primer curso en Estudios Asiáticos y en Traducción e Interpretación de la UAB, varios grupos de la EOIBD y también un pequeño grupo del Instituto de Lenguas de la UdL. Después de 50 días de enviarlo a los informantes, se empiezan a recopilar los datos de las 35 respuestas recibidas.

3.1. ANÁLISIS CUANTITATIVO DE LOS DATOS OBTENIDOS

La primera parte del cuestionario recoge datos cuantitativos y tiene como objetivo conocer los estereotipos culturales obtenidos de los alumnos, sus orígenes y los datos personales relevantes de los informantes. Esta parte tiene 20 preguntas sobre impresiones sobre China y su gente, cada pregunta es una descripción de una posible impresión sobre China. Los participantes deben pensar si tienen esta impresión y, si es el caso, deberán contarnos el origen de dónde han obtenido esta impresión, en otras palabras, el origen de los estereotipos. La forma de las preguntas es de opción múltiple, que permite a los encuestados elegir más de una opción. Dentro de las declaraciones, hay 2 que son ciertas, las demás son estereotipos, no solo negativos, también positivos. Más adelante hay 4 preguntas sobre el tiempo que llevan estudiando chino, su franja de edad, su estancia en China y si tiene amigos nativos de China.

A continuación, exponemos los resultados. Para facilitar su presentación, se ha agrupado en bloques temáticos generales según la clasificación de conocimientos socioculturales de MCER (2001). Debido a la ausencia del aspecto de las características físicas de la gente en el MCER, también hemos aprovechado la propuesta de Santamaria Guinot (1999, 2001), más específicamente, la categoría de ecológico.

3.1.1. Vida diaria

Al preguntar sobre la impresión respecto la afirmación “los chinos comen arroz cada día” el 94% de los informantes tienen este estereotipo, el origen mayoritario son las películas (véase la Figura 3-1).

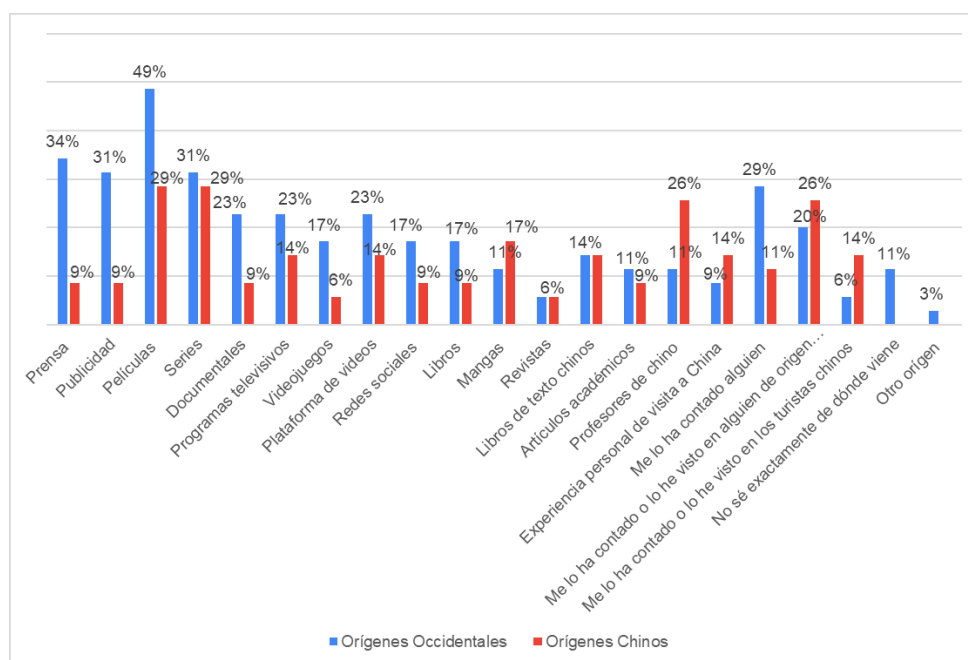


Figura 3-1. Los chinos comen arroz cada día.

Respecto a la declaración “los chinos comen cosas raras habitualmente como cucarachas, perros o ranas” hay un 83% que tiene el estereotipo, sus impresiones provienen en mayor medida de la prensa occidental (véase la Figura 3–2).

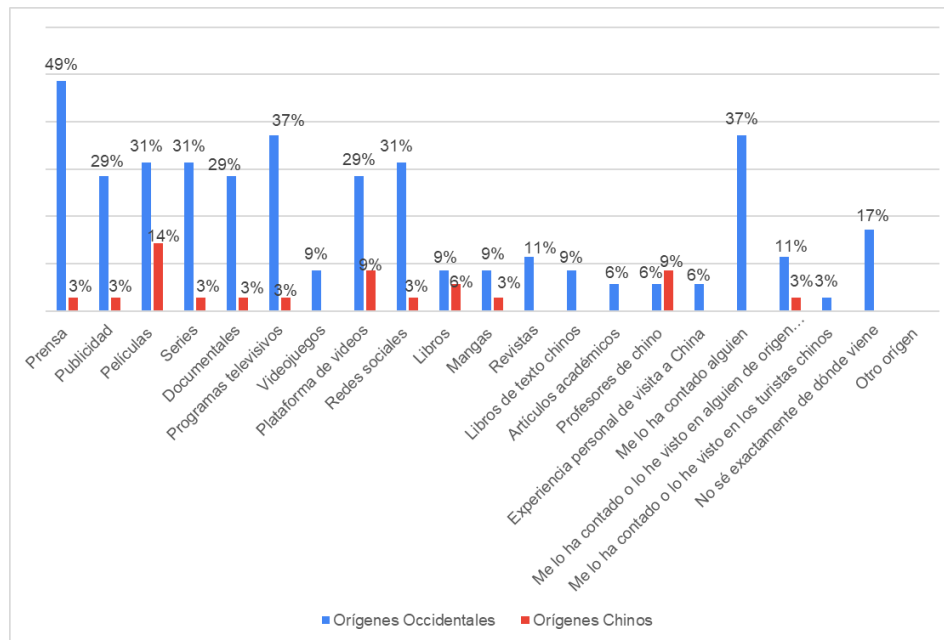


Figura 3–2. Los chinos comen cosas raras habitualmente como cucarachas, perros o ranas

En la afirmación “en China existe un plato llamado ‘sopa de tortuga’”, hay un 66% de encuestados que han respondido satisfactoriamente, ya que esta afirmación es cierta y no es ningún estereotipo. Sin embargo, la mayoría de los informantes no saben exactamente de dónde viene esta impresión (véase la Figura 3–3).

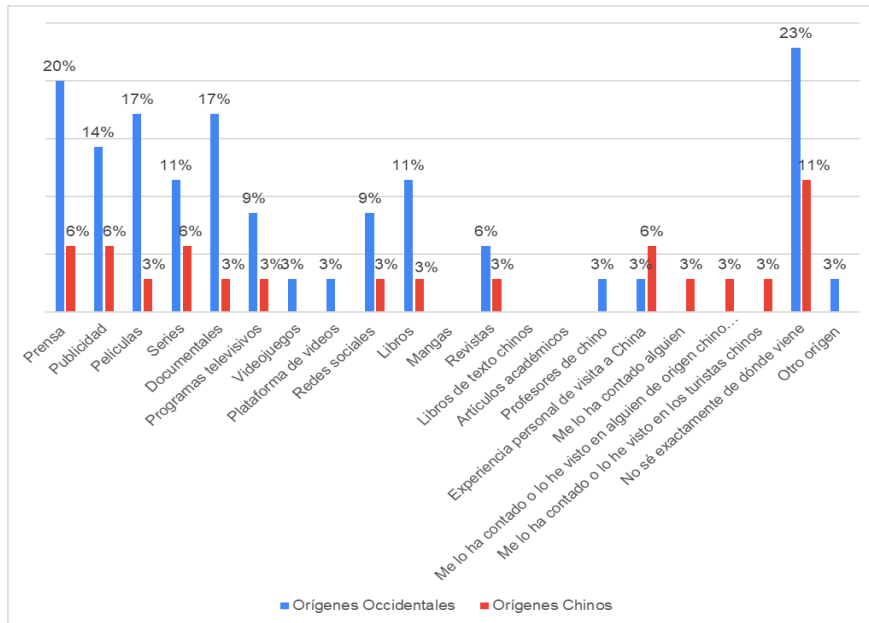


Figura 3-3. En China existe un plato llamado “sopa de tortuga”

Un 83% de los informantes cree que la afirmación “los chinos pasan la mayor parte de su vida en el trabajo” es cierta, las impresiones provienen sobre todo de la prensa occidental y películas también occidentales (véase la Figura 3-4).

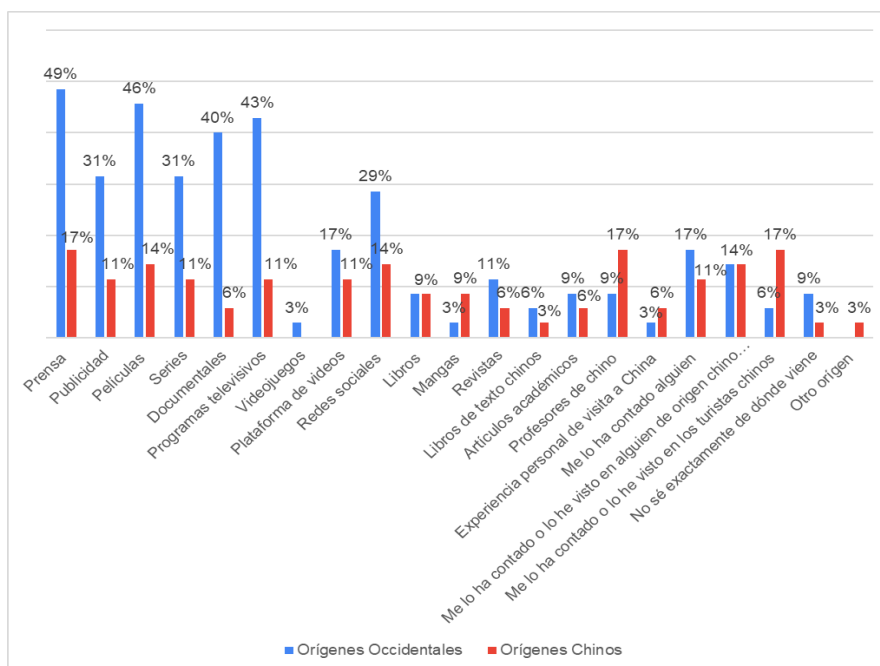


Figura 3-4. Los chinos pasan la mayor parte de su vida en el trabajo.

En este apartado un 74% de informantes, de media, cayeron en los estereotipos. La prensa occidental y las películas occidentales han sido las mayores fuentes para provocar estas impresiones a los encuestados.

3.1.2. Comportamiento ritual

Frente la declaración “todos los chinos comen 饺子 [pasta rellena] para celebrar la Fiesta de la Primavera”, un 69% de los informantes han caído en el estereotipo, tienen esta impresión dada la influencia en mayor medida de la prensa occidental, las películas chinas y los documentales occidentales (véase la Figura 3–5).

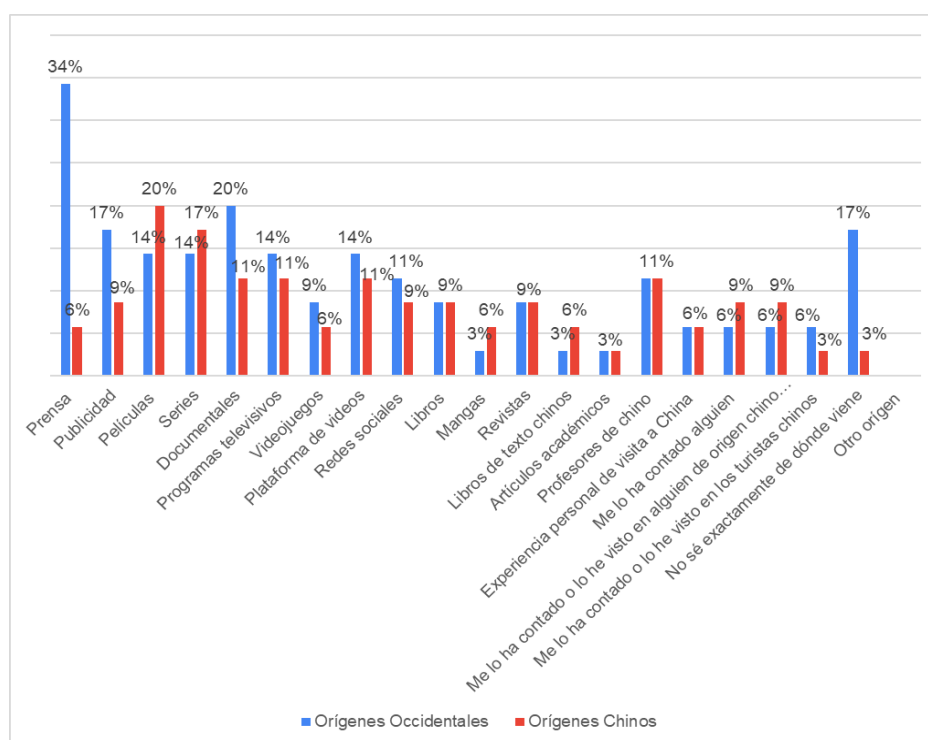


Figura 3–5. Todos los chinos comen 饺子 [pasta rellena] para celebrar la Fiesta de la Primavera.

Al ser la Figura 3–5 la única en este apartado las conclusiones son las de la misma figura.

3.1.3. Valores, creencias y actitudes

Un 83% de los participantes creen que el enunciado “los chinos valoran mucho el dinero” es cierto, est á influenciados mayoritariamente por la prensa (v éase la Figura 3–6).

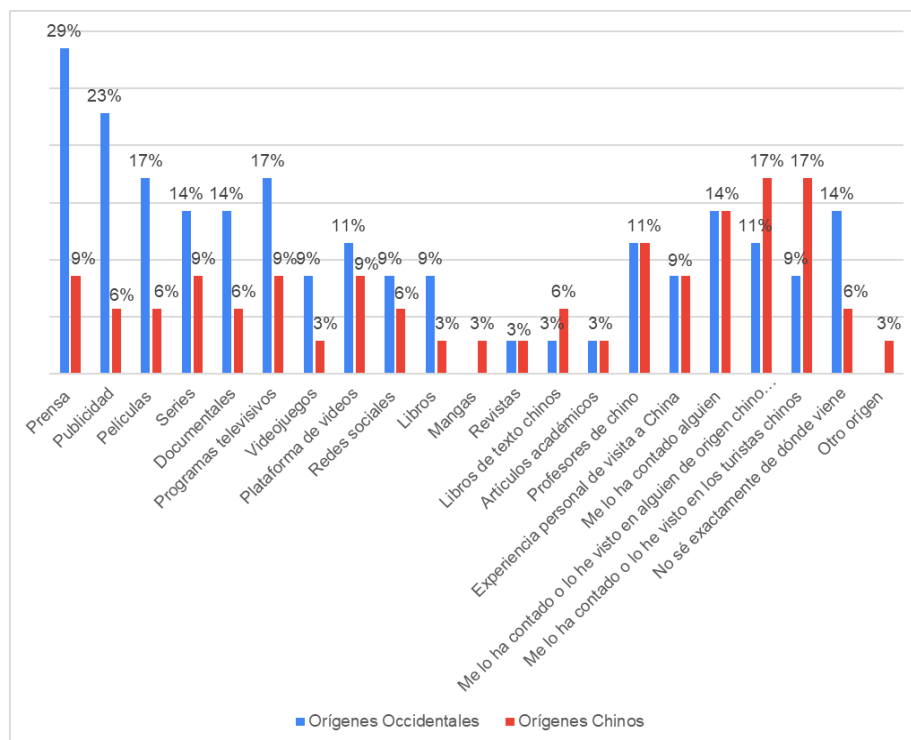


Figura 3–6. Los chinos valoran mucho el dinero.

La afirmación “a las chicas chinas les gusta tener la piel clara as íque no les gusta tomar el sol” le ha parecido correcta a un 89% de los informantes, esto est á provocado por las impresiones dadas por alguien de origen chino pero residente en España (v éase la Figura 3–7).

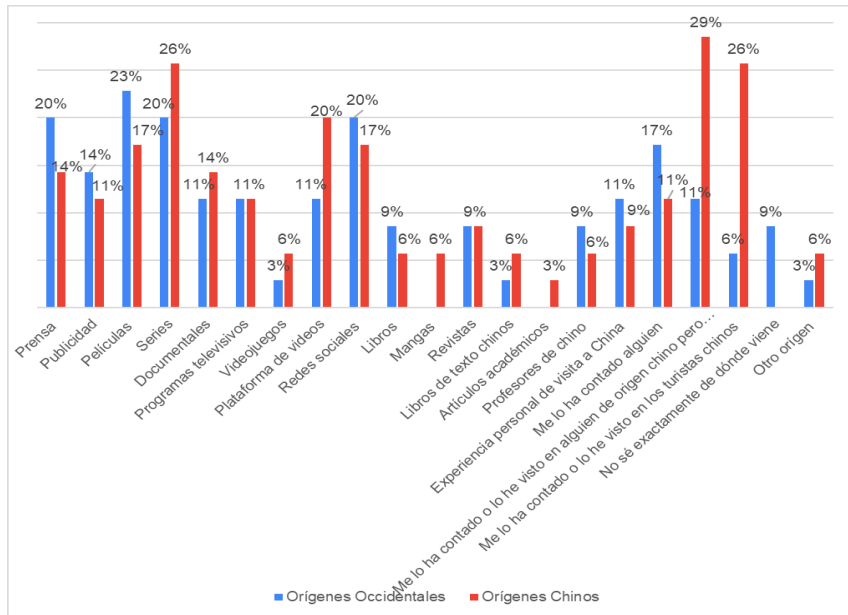


Figura 3–7. A las chicas chinas les gusta tener la piel clara, as íque no les gusta tomar el sol.

En esta sección el porcentaje medio de participantes que tiene estos estereotipos es del 85%. Los contactos con residentes españoles de origen chino y turistas chinos junto con la prensa occidental ha sido lo que ha desencadenado las impresiones a los participantes

3.1.4. Ecolog ía: ser humano

En la afirmación “los chinos son muy buenos en matemáticas” un 83% de encuestados han ca ñdo en los estereotipos influenciados por la prensa occidental mayoritariamente (v éase la Figura 3–8).

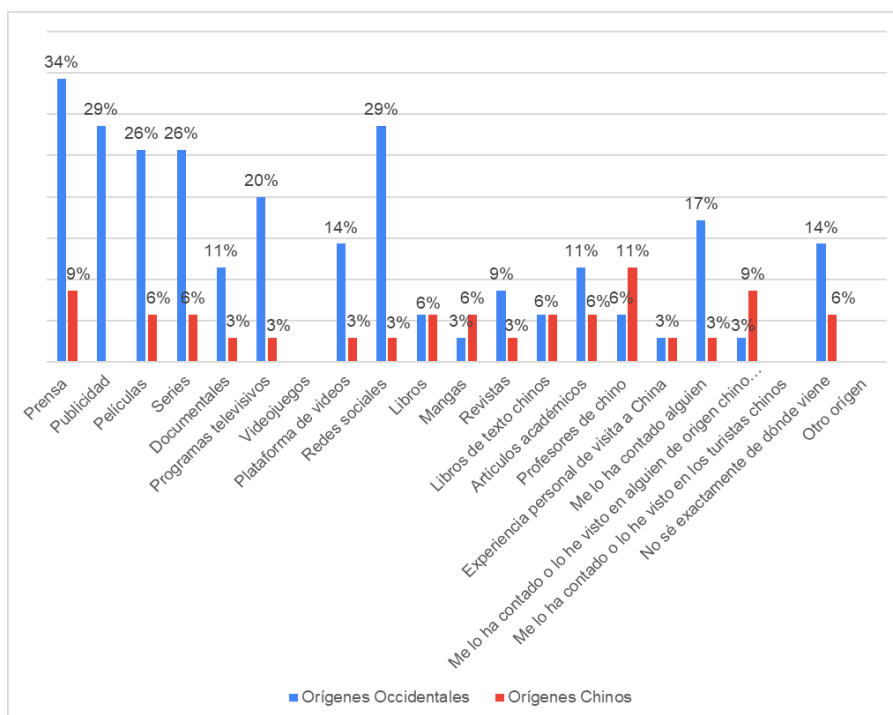


Figura 3–8. Los chinos son muy buenos en matemáticas.

Un 80% de los encuestados cree que la afirmación “los chinos tienen los ojos estrechos y pequeños” es cierta por culpa de los or ígenes de películas y series occidentales en mayor parte (v éase la Figura 3–9).

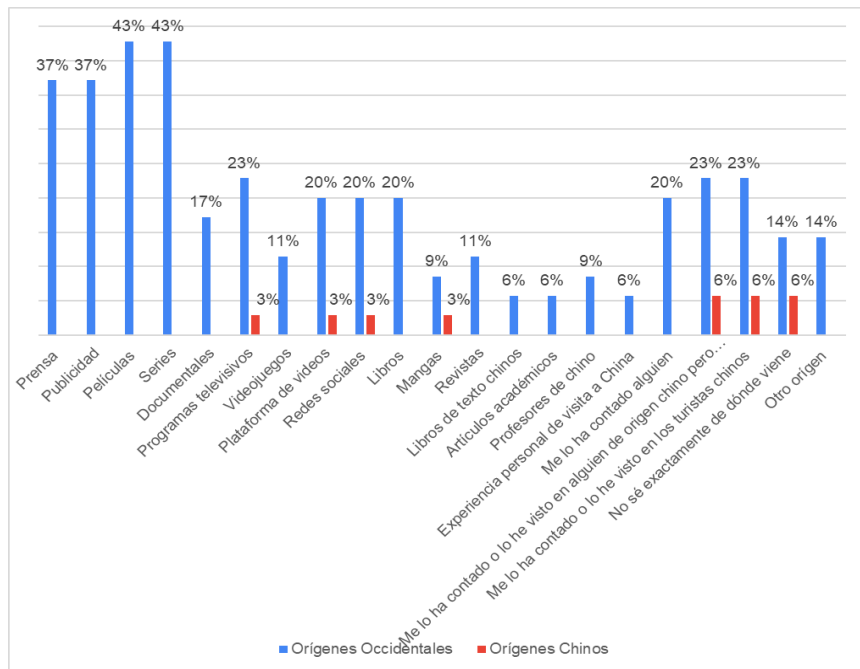


Figura 3–9. Los chinos tienen los ojos estrechos y pequeños.

En este apartado una media del 81% de los informantes ha caído en los estereotipos, las más grandes influencias para caer en ellos han sido la prensa, publicidad, películas y series occidentales.

3.1.5. Condiciones de vida

La declaración “China está muy avanzada tecnológicamente” ha sido identificada como cierta por un 80% de los encuestados, han caído en el estereotipo influenciados en gran parte por la prensa occidental (véase la Figura 3–10).

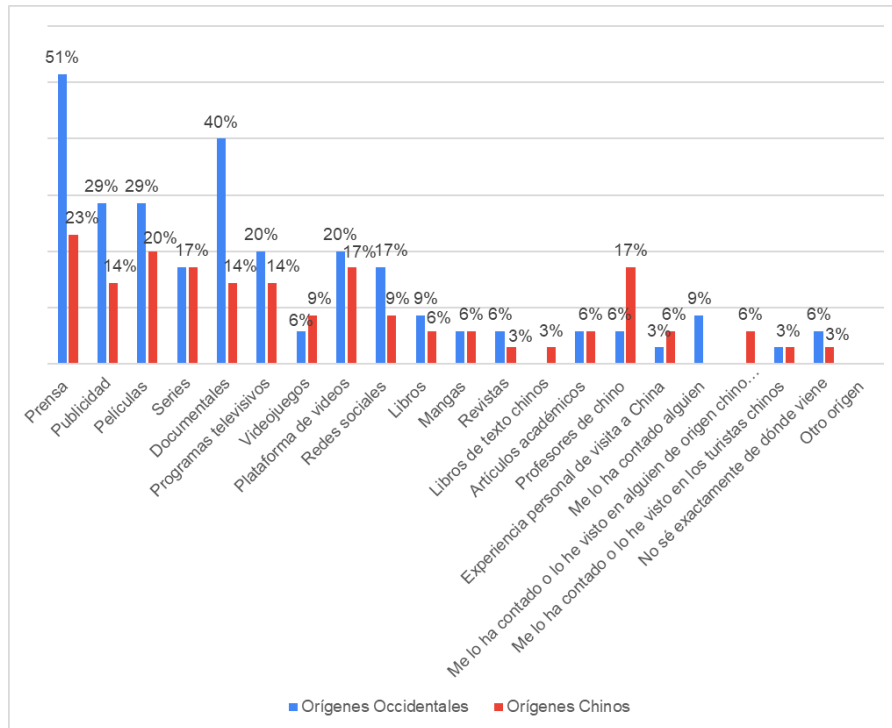


Figura 3–10. China está muy avanzada tecnológicamente.

La afirmación “en China la brecha ente los pobres y los ricos es muy grande” no es un estereotipo, por lo que el 77% que lo ha contestado lo han hecho correctamente, sobre todo con los recursos de la prensa y los documentales occidentales (véase la Figura 3–11).

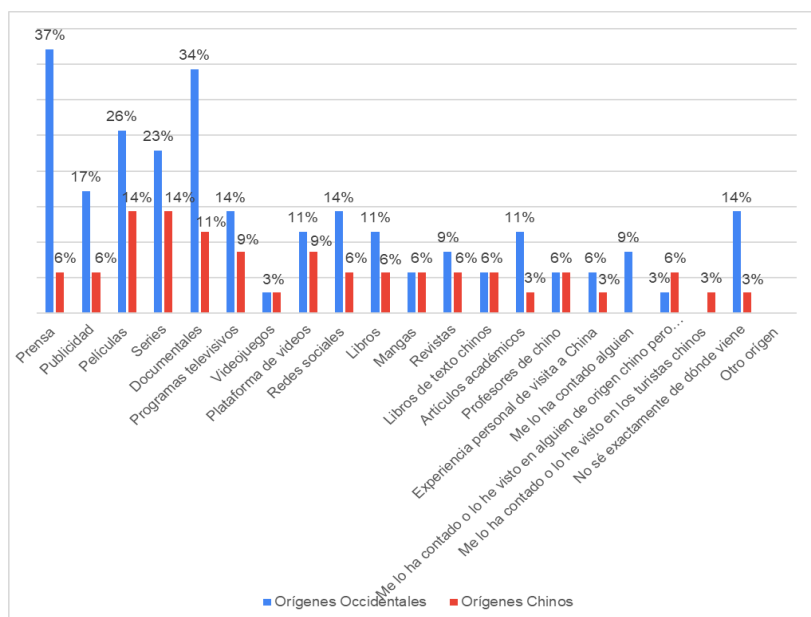


Figura 3–11. En China, la brecha entre los pobres y los ricos es muy grande.

Al preguntar sobre la impresión respecto la afirmación “en China cada familia solo puede tener un hijo” el 77% de los informantes tienen este estereotipo. El origen mayoritario es la prensa occidental (v éase la Figura 3–12).

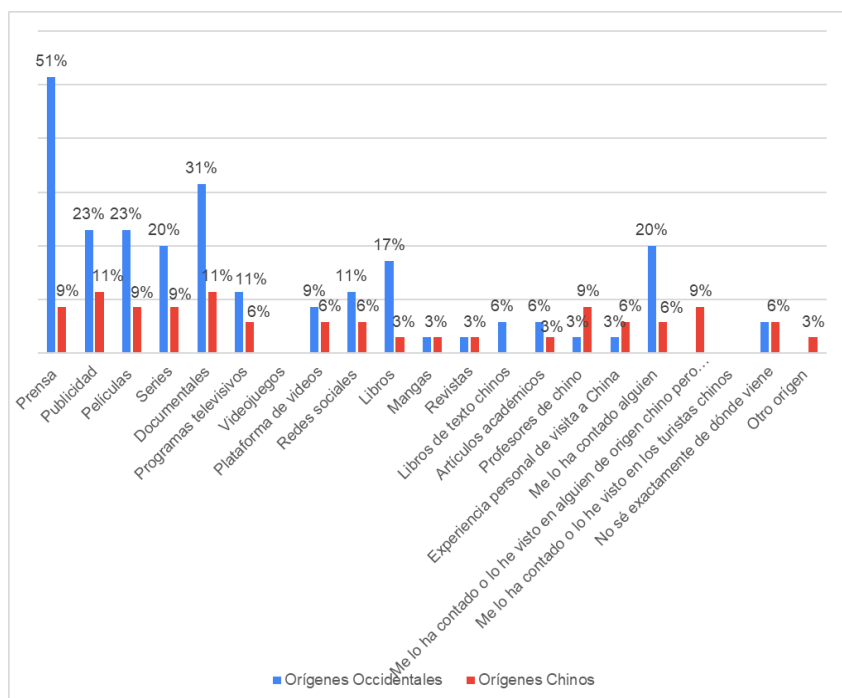


Figura 3–12. En China cada familia solo puede tener un hijo.

En este apartado un 60% de informantes, de media, cayeron en los estereotipos. La prensa publicidad, películas y documentales occidentales han sido las mayores fuentes para provocar estas impresiones a los encuestados.

3.1.6. Las relaciones personales

Respecto la declaración “en China no hay democracia” hay un 89% que tiene el estereotipo. Sus impresiones provienen en mayor medida de la prensa occidental (véase la Figura 3–13).

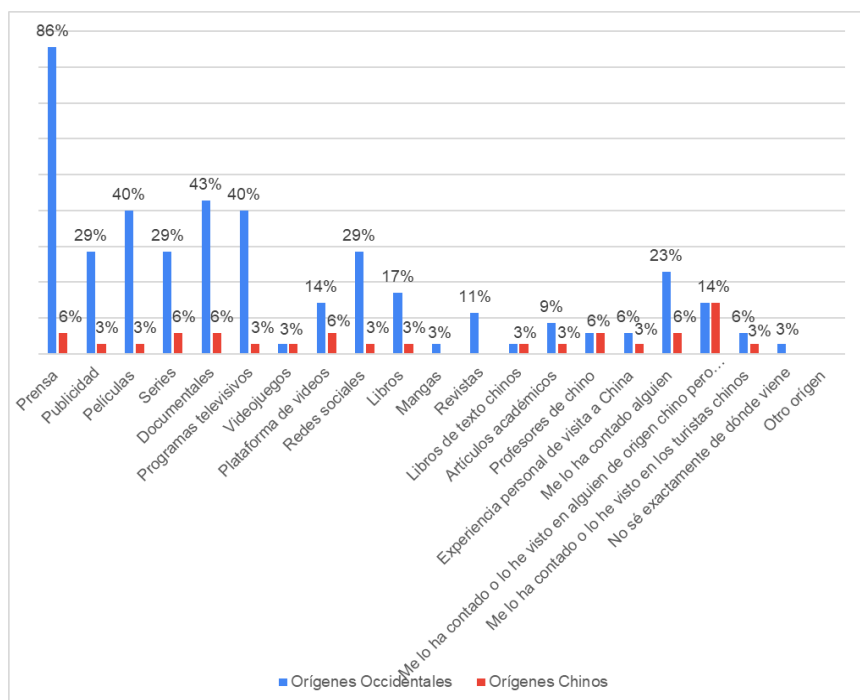


Figura 3–13. En China no hay democracia.

Un 63% de los informantes cree que la afirmación “los chinos son tímidos, cerrados y no muy sociables” es cierta, sus impresiones provienen sobre todo de las películas occidentales y series también occidentales (véase la Figura 3–14).

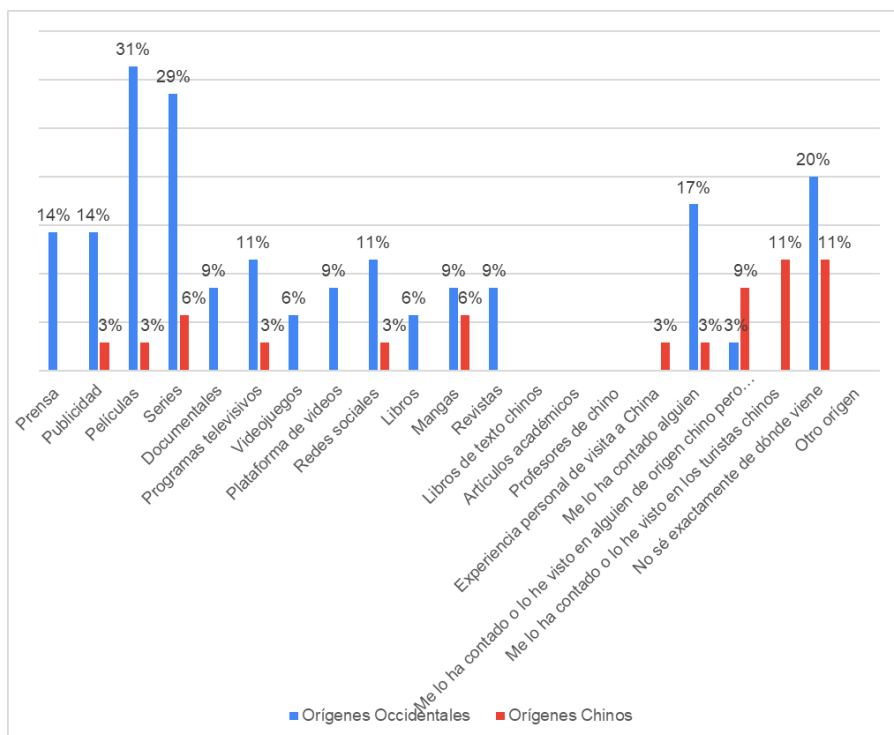


Figura 3–14. Los chinos son tímidos, cerrados y no muy sociables.

En esta sección el porcentaje medio de participantes que tiene estos estereotipos es del 76%. La prensa, películas y series occidentales han sido lo que ha desencadenado las impresiones a los participantes

3.1.7. Las convenciones sociales

Frente a la declaración “los chinos hablan con voz muy alta en lugares públicos”, un 77% de los informantes han caído en el estereotipo, tienen esta impresión dada la influencia en mayor medida de las películas occidentales y por otra parte no saben exactamente de dónde viene. (véase la Figura 3–15).

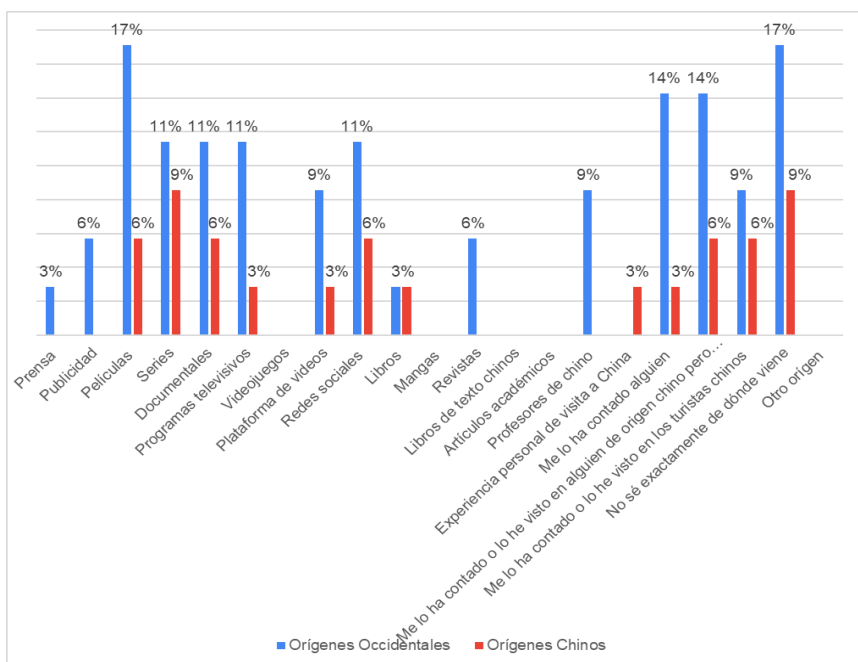


Figura 3–15. Los chinos hablan con voz muy alta en lugares públicos.

Un 77% de los participantes creen que el enunciado “los chinos escupen habitualmente en espacios públicos” es cierto aunque no saben exactamente de dónde viene esta impresión (véase la Figura 3–16).

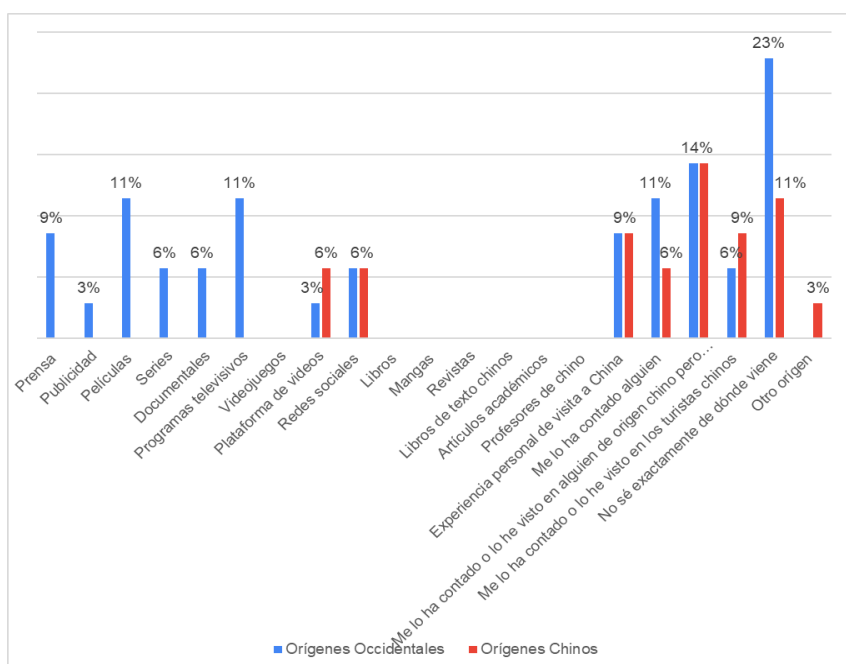


Figura 3–16. Los chinos escupen habitualmente en los espacios públicos.

La afirmación “los chinos comen con la boca abierta” le ha parecido correcta a un 54% de los informantes, aunque no saben exactamente de dónde viene esta impresión (véase la Figura 3–17).

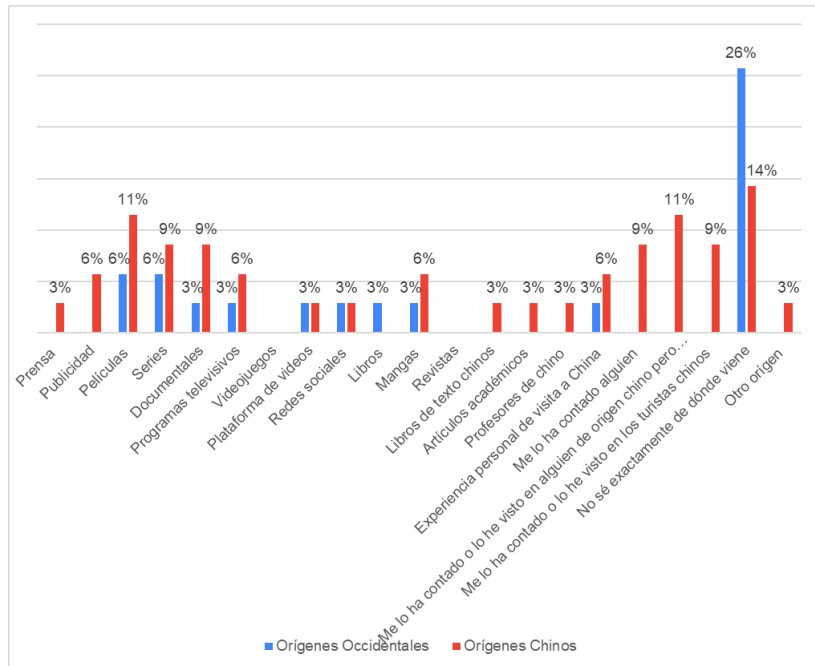


Figura 3–17. Los chinos comen con la boca abierta.

En la afirmación “en China es cortés hacer ruido cuando se comen fideos” un 74% de encuestados ha caído en los estereotipos influenciados por las películas occidentales y por no saber exactamente de dónde viene aunque tengan esta impresión (véase la Figura 3–18).

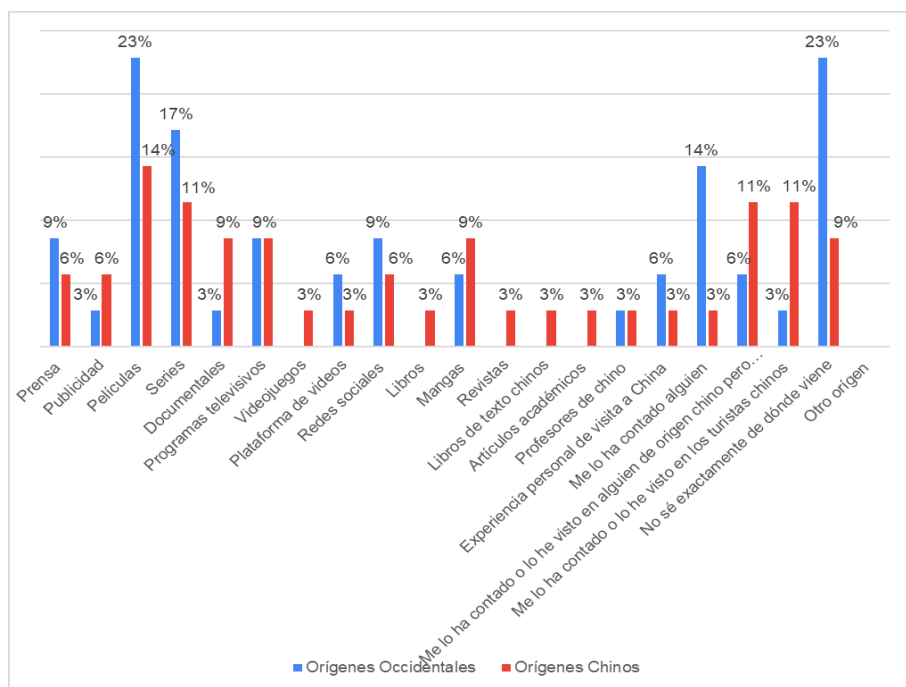


Figura 3–18. En China es cortés hacer ruido cuando se comen fideos con sopa.

Un 43% de los encuestados creen que la afirmación “los chinos no juegan al baloncesto” es cierta, aunque no saben de dónde viene esta impresión (véase la Figura 3–19).

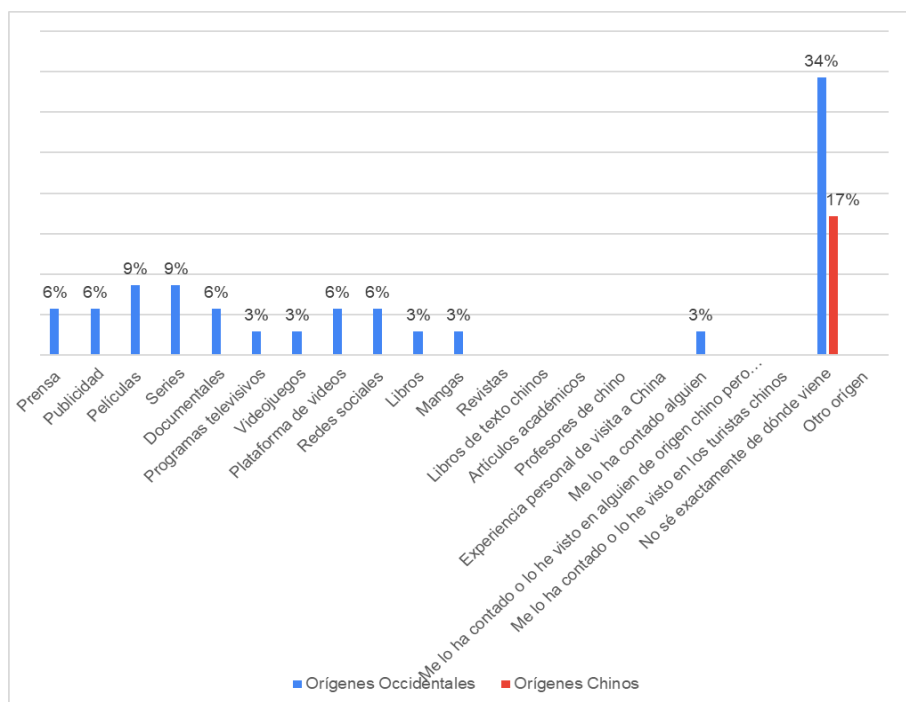


Figura 3–19. Los chinos no juegan al baloncesto.

La declaración “todos los chinos se saben comunicar en mandarín” ha sido identificada como cierta por un 69% de los encuestados, han caído en el estereotipo, aunque no saben de dónde viene esta impresión (véase la Figura 3–20).

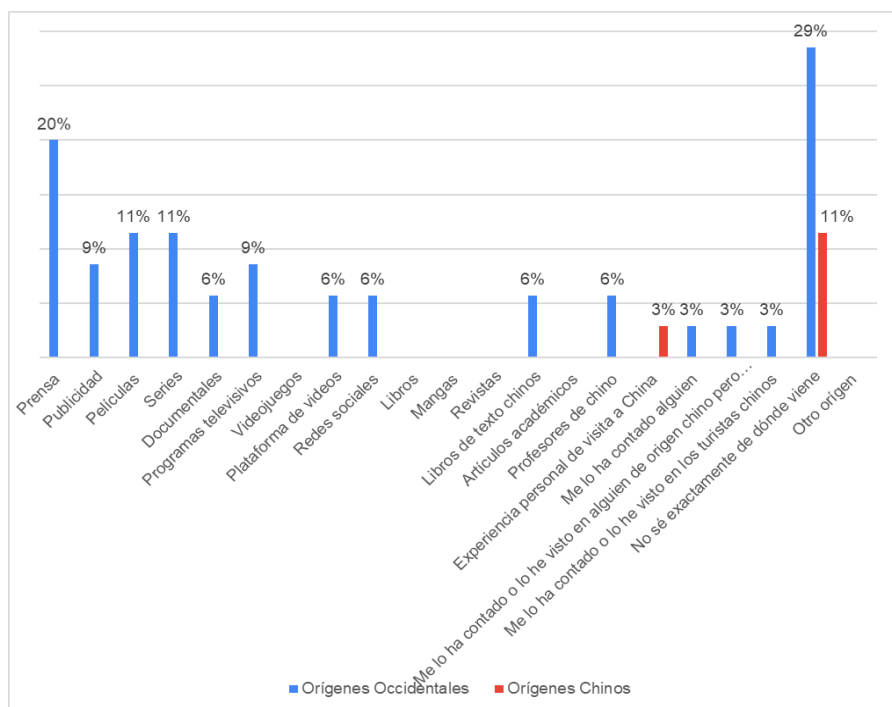


Figura 3–20. Todos los chinos se saben comunicar en mandarín.

En este apartado una media del 66% de los informantes ha caído en los estereotipos, las más grandes influencias para caer en ellos han sido las películas y series occidentales, aunque en muchos casos no saben de dónde viene esta impresión.

En este apartado nos hemos dado cuenta de que el porcentaje de personas que ha escogido “no sé exactamente de donde viene” ha aumentado drásticamente. Consideramos que se debe a que los informantes han recibido dichos estereotipos de pequeños así que realmente no recuerdan cuál es el origen exacto.

De todos los resultados anteriores podemos llegar a la conclusión de que “los valores, las creencias y las actitudes” es el apartado que sufre más estereotipos. Si usamos la

teoría del iceberg cultural para analizar los datos, podemos encontrar que el porcentaje medio de informantes que tienen estereotipos en la parte superior del iceberg es 71%, solo un poco más bajo que la parte inferior, que tiene un porcentaje de un 72%. Las fuentes más importantes que producen los estereotipos de la punta del iceberg son la prensa y las películas occidentales, algún conocido del informante y por último, tienen esta impresión aunque no saben exactamente de dónde viene. Por otro lado, en la parte sumergida del iceberg, los orígenes de los estereotipos son mayoritariamente la prensa, las películas y los documentales occidentales y el contacto con un residente de España, pero de origen chino, que les ha producido esta impresión.

La primera causa de aparición de estereotipos es la generalización, que provoca el porcentaje de estereotipos más alto, un 78%. La segunda es mediante la recepción de información falsa, el porcentaje es del 70%. Los orígenes mayores que producen estas impresiones son, por el lado de la sobregeneralización, la prensa, películas y documentales occidentales y algún conocido del informante que le ha producido esta impresión y, por el lado de la recepción de información falsa, los orígenes son la prensa y películas occidentales, la impresión que les ha causado algún conocido y, por último, tienen esta impresión, aunque no saben exactamente de dónde proviene.

3.1.8. Antecedentes de los informantes

Entre los participantes, un 77% hace menos de 1 año que estudia chino y el 14% lleva estudiándolo entre 1 y 2 años, las dos franjas tienen el mismo porcentaje medio de estereotipos, un 71%. Un 9% de ellos ha estudiado chino más de dos años, tienen un porcentaje medio de estereotipos del 77%.

Aunque la conclusión a la que nos gustaría llegar es que cuanto más tiempo conectes con la cultura china generalmente se tendrán menos estereotipos, los datos experimentales en nuestro caso nos muestran lo contrario. Esto puede ser debido a que el número de informantes de la muestra no es muy elevado así que la heterogeneidad del individuo es potenciada, es decir, cualquier desviación de un número reducido de individuos, en un muestreo reducido, hará que los resultados experimentales varíen mucho (véase la Figura 3–21). Sin embargo, este resultado coincide con la declaración de Coronado González (1999), que el mero contacto con la lengua y el país no garantizan por sí mismo el acercamiento, la comprensión y la tolerancia.

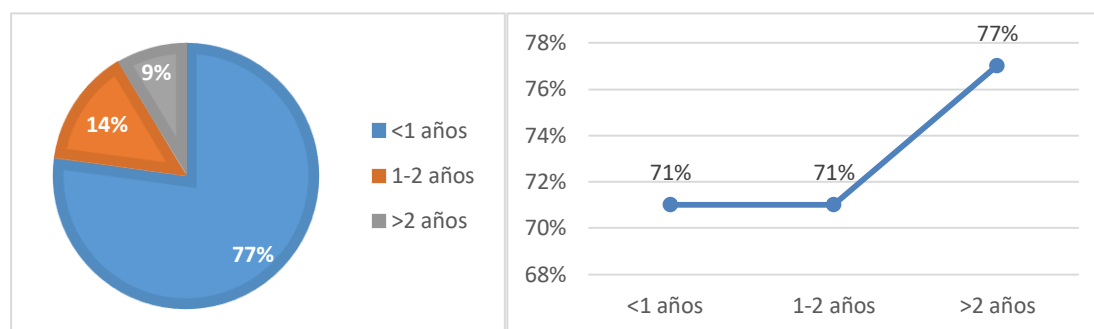


Figura 3–21. ¿Cuánto hace que estudias chino?

La variedad de edades de nuestros informantes está distribuida de esta forma, un 11% de ellos tienen entre 14 y 18 años, tienen un porcentaje medio de estereotipos del 74%. Un 43% tienen entre 19 y 23 años, tienen un porcentaje un poco menor que la anterior franja, un 68%. Un 6% tienen entre 24 y 28 años, éstos tienen un porcentaje del 90%,

el más elevado de todos. Un 6% tienen entre 29 y 33 años, tienen un porcentaje medio de prejuicios del 75%, continúa siendo elevado, aunque menor que la franja de edades anterior. Un 8% tienen entre 39 y 43 años, tienen un porcentaje del 80%. Un 11% tienen entre 44 y 48 años, éstos tienen el porcentaje más bajo, un 62%. Un 6% tienen entre 54 y 58 años, tienen un porcentaje medio de estereotipos del 80%. Un 3% tienen entre 59 y 63 años, tienen un porcentaje de estereotipos bastante alto, un 85%. Y un 6% tienen más de 64 años, éstos últimos tienen un porcentaje medio de estereotipos del 70%.

A partir del análisis de las respuestas, no es posible llegar a una conclusión categórica, muy probablemente por el número muy limitado de participantes o por la influencia de otros elementos como por ejemplo si el individuo ha estado en China algún tiempo, etc. (véase la Figura 3–22).

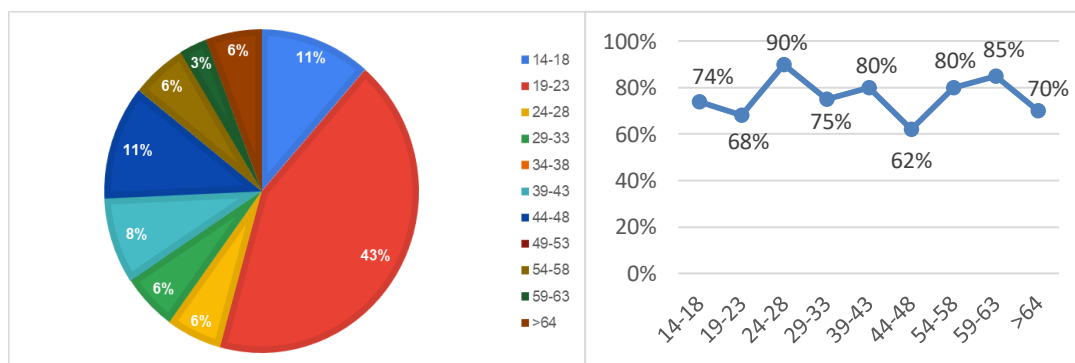


Figura 3–22. ¿Cuál es tu franja de edad?

De la pregunta “¿Has estado en China? ¿Cuánto tiempo?” podemos extraer que un 77% no ha ido nunca, su porcentaje medio de estereotipos es de un 74%. Un 14% ha estado en China entre 0 y 1 mes, éstos tienen un porcentaje de un 67%, menor que el anterior. Y para finalizar, Un 9% ha estado más de 1 mes en China, e porcentaje baja a un 62%, el menor de todos.

De estos datos podemos concluir que el tiempo de estancia en China tiene una correlación positiva con la ratio de superación de los estereotipos (véase la Figura 3–23).

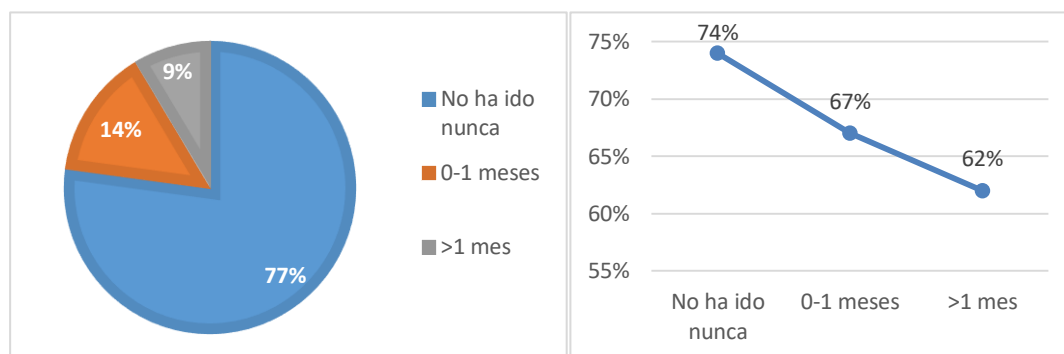


Figura 3–23. ¿Has estado en China? ¿Cuánto tiempo has estado?

Respecto a los contactos con gente de origen chino, hemos preguntado “¿Tienes amigos chinos? ¿Cuántos?” los informantes han respondido tal que un 31% no tiene ninguno, estos tienen estereotipos en un porcentaje medio de 73%. Un 43% tienen de 1 a 5 amigos, el porcentaje es similar a la franja anterior, un 74%. Un 6% tienen de 6 a 10 amigos, el porcentaje medio de éstos es de un 47%, baja mucho. Un 9% tienen más de 10 amigos, tienen estereotipos en un porcentaje medio de un 82%, el más alto. De un 11% no hemos podido extraer información útil, éstos últimos tienen un porcentaje medio del 70%.

La línea de tendencia esperada en esta pregunta es que, con más contactos, amigos de origen chino, los informantes tienen más posibilidades de superar los estereotipos. Aunque en un primer momento parece que va a ser así nos encontramos que en la franja de más de diez amigos el porcentaje sube de repente. ¿A qué se debe esta irregularidad? Pues, a parte de lo que comentamos anteriormente de la heterogeneidad

del individuo, podemos decir que hemos detectado que los informantes de esta franja, o una parte de ellos, nos han dado unas respuestas poco creíbles, que nos pueden inducir a error a llegar a unas conclusiones sólidas. Además, nos hemos planteado si la definición de “amigo” es igual para todos los informantes, lo que puede ser también un factor de error dependiendo de cómo lo interpreten (véase la Figura 3–24).

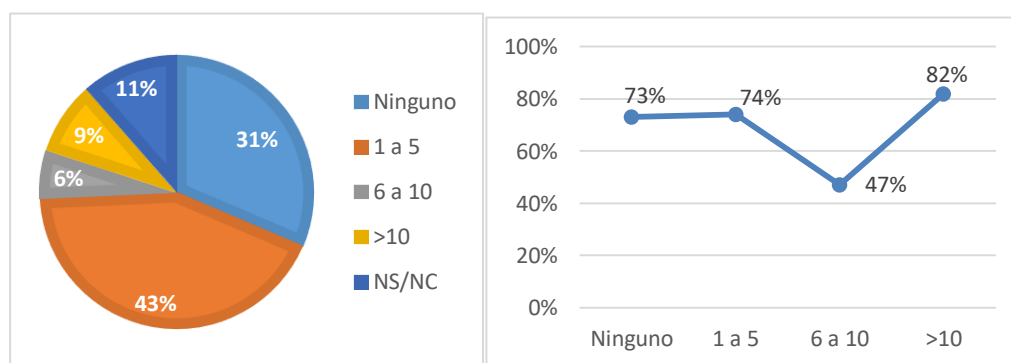


Figura 3–24. ¿Tienes amigos de origen chino? ¿Cuántos tienes?

3.2. ANÁLISIS CUALITATIVO DE LOS DATOS OBTENIDOS

A continuación, exponemos y analizamos las respuestas de la parte cualitativa del cuestionario, que contiene solo una pregunta abierta: “¿Qué más impresiones tienes sobre China?” Para facilitar el análisis y la presentación, se han agrupado las respuestas en bloques temáticos según el modelo de la competencia intercultural recogido por MCER (2001). Al mantener las respuestas originales, las faltas de ortografía no han sido corregidas.

3.2.1. Saber ser

Como hemos visto anteriormente, las actitudes juegan un papel fundamental en el desarrollo de la competencia intercultural. Una actitud egocéntrica puede hacer

crecer obstáculos en la acumulación de los conocimientos culturales y en el desarrollo de las destrezas intelectuales. En este apartado presentaremos respuestas relevantes sobre este tema.

Hay muchísima contaminación, el idioma es una barrera, no es tan bonita como Japón aunque no he estado nunca, es otro mundo, no existe democracia, los chinos son muy listos y hábiles pero poco trabajadores según me han dicho compañeros que han trabajado en China, la mano de obra es barata y por último tengo la impresión que los occidentales no somos tan bien recibidos como los chinos en Occidente. (...) Veremos cómo nos afecta a todos la crisis del Coronavirus. A raíz del Covid-19 y su introducción y propagación en Europa y más concretamente en España tengo un peor concepto de China. Me he dado cuenta que en China se maltrata a los animales y se comen incluso a los perros y gatos, una aberración en toda regla visto desde el punto de vista occidental. (...) No se sabe a ciencia cierta el origen exacto del Covid-19, pero viendo esas imágenes y tantas otras que nos llegan de China a través de los medios occidentales nos da una idea del alcance de la barbarie a la que pueden llegar los chinos con tal de erigirse como la mayor potencia mundial y el principal motor económico a escala global. No todo vale (Informante 7).

Como podemos ver, la actitud del informante 7 es bastante etnocéntrica, anteponiendo la “visión occidental” por encima de todas las “otras”. A través de “A raíz del Covid-19 y su introducción y propagación en Europa y más concretamente en España tengo un peor concepto de China.” “nos da una idea del alcance de la barbarie a la que pueden llegar los chinos” no se muestra nada de empatía cultural sino su actitud de realce de su propia cultura.

Cae en la trampa de la sobregeneralización, aunque obtiene algunos conocimientos culturales, no se ha podido formar ni una actitud abierta ni motivación para investigar por su cuenta y alcanzar un resultado más objetivo. Desde “los chinos son muy listos y hábiles, pero poco trabajadores según me han dicho compañeros que han trabajado en China” podemos entender que no ha podido desarrollar un pensamiento crítico, sino que le basta con creérselo todo sin reflexionar sobre la objetividad y credibilidad de la información.

Es una cultura que deberíamos aprender muchas cosas los europeos y dejar el pensamiento de que nuestra cultura está por encima de todas (Informante 1).

Al contrario del anterior, el informante 1 ha podido deshacerse del etnocentrismo, ha formado un relativismo cultural, que puede servirle para obtener un concepto más objetivo no solo de la cultura china pero también de la propia.

Sí pero no son fiables. Por ejemplo, hay gente que me ha dicho que los chinos son muy buenos engañando. Los estereotipos están en todos lados así que no puedo formar una impresión más o menos verdadera hasta que no pase tiempo viviendo en China (Informante 27).

Creo que es un país muy desconocido y lleno de tópicos, pero es interesante (Informante 31).

Los informantes 27 y 31, se han dado cuenta de la existencia de prejuicios y estereotipos culturales. Esta conciencia puede ayudarles con el desarrollo del pensamiento crítico. Además, también consideran que la cultura china es “interesante”. Es una actitud bien abierta, les da motivación para investigar, revelar información más objetiva, y para evitar creer ciegamente en estereotipos culturales.

3.2.2. Saber

Budismo, Confucionismo, tao ímo, literatura china (Informante 33).

que son patriotas y disciplinados (Informante 5).

Muy correctos (Informante 29).

Nos ha parecido muy interesante que muchos informantes mencionaron conocimientos culturales que pertenecen al cat álogo de los valores, las creencias y actitudes. En teor ía son aspectos que est án debajo del iceberg, deber ía ser m ás dif ícil llegar a conocerlos. Sin embargo, en su estudio *Developing ICC through study abroad in China*, Wang y Guo (2017: 45) apunta “What the students reported most frequently fell into the category of knowledge, ranging from food varieties to transport services, from recreational activity to regional differences.” La razón de esta brecha significativa parece que es debido a que el informante ha estado estudiando en China durante al menos un año. En cualquier caso, sentimos la necesidad de mencionar otra vez que de las conclusiones a las que hemos llegado anteriormente, la tasa correcta del cat álogo de los valores, las creencias y actitudes es relativamente baja.

3.2.3. Saber aprender y hacer

Siento que se intenta dar una imagen negativa del pa ís debido a que son comunistas y que mucha informaci ón es tergiversada por la prensa occidental (Informante 22).

Yendo un paso más adelante y tener la actitud para deshacerse de los estereotipos, el informante 22 da una respuesta que muestra la habilidad de aplicar el pensamiento crítico en el análisis del origen de los conocimientos culturales y las causas de los estereotipos.

Las relaciones personales se cuidan mucho, y con más detalles que España (Informante 17).

El informante 17 muestra la capacidad de relativizar los comportamientos de su propia cultura, lo cual es una habilidad esencial en un mediador intercultural, le puede ayudar a establecer la auto-identidad mientras se está mediando entre culturas.

Justamente estas dos amigas me muestran dos caras muy contradictorias de los chinos. Una es tranquila y trabajadora, ahorradora y sencilla, no necesita tener muchos amigos, solo buenos, pero al mismo tiempo no se considera tan tradicional china y se ha adaptado a la cultura española catalana (sin olvidar la suya obviamente). La otra es despilfarradora y elitista, es la hija mayor y sus padres le dan todo lo que quiere, no trabaja, pero sale de fiesta casa fin de semana con sus amigos y su novio. Es muy firme creyente de las tradiciones chinas, creando una línea divisoria entre lo que ella cree español y chino y vigilando de no cruzarla. Así que realmente no tengo una concepción única de lo que realmente es chino y no. Creo que cada vez más china será un concepto más global (Informante 15).

La opinión del informante 15 es muy interesante. Aunque tiene la tendencia de sobregeneralización, es decir, impuso una impresión del individuo en toda la cultura china, pero al comparar la personalidad de dos amigas chinas, se dio cuenta de la diferencia entre los individuos, en otras palabras, la heterogeneidad interna.

Hay mucha contaminación, pero hay muchas zonas con naturaleza en las afueras (Informante 8).

ES UN PAÍS GIGANTE CON UNA GRAN VARIEDAD DE CULTURAS (Informante 30).

En la misma línea, los informantes 8 y 30 han conseguido una vista muy clara de la heterogeneidad interna de la cultura china. Si pueden aplicar este método de pensamiento para absorber nuevos conocimientos culturales, pueden evitar caer en la trampa de la sobregeneralización.

Sí me gusta mucho China. No es una democracia total, cosa que es negativo, pero tiene la ventaja de que hay mucha seguridad, es muy improbable que te roben, hay cámaras por todos lados por si acaso, también significa que estás controlado, pero no me importa porque no pretendo hacer nada "malo". La comida me gusta mucho y además es barata, el alojamiento también (comparado con un hotel de países europeos). Hay muchos sitios turísticos, templos, jardines, sitios históricos que son una maravilla. La gente parece muy amable y acogedora. Como cosas negativas, la dificultad de comunicarse si no sabes chino, ya que en mi caso me pareció que no muchas personas sabían inglés o simplemente eran tímidas para hablarlo no lo sé (Informante 21).

El informante 21 mostró su capacidad de pensar dialécticamente en su respuesta haciendo comentarios positivos (“más seguro”) y negativos (“más controlado”) sobre el hecho de que “hay cámaras en todas partes”. Además, ha intentado ponerse en el contexto de la sociedad China considerando sus características. Ha mostrado su capacidad de explorar las causas de los fenómenos culturales.

Valoran mucho la libertad individual (vestirse como quieren, cantar/bailar en la calle, etc.), no existen las preguntas indiscretas para ellos, son muy cercanos y puedes pedir ayuda a cualquier persona, en general es un país más seguro que Europa, todas sus provincias tienen lugares increíbles, a veces les cuesta entender tu chino porque no se esperan que lo hables, si vas de visita les encanta enseñar tradiciones como la ceremonia del té.. Creo que estaré todo el día escribiendo todas aquellas impresiones de China 呵呵呵呵 [jejeje] (Informante 35).

El informante 35, quien ha vivido en China por 3 años, tiene una cierta acumulación de conocimiento cultural (conocimiento de los rituales del té), y también nota las características de las relaciones interpersonales. Su conclusión “valoran mucho la libertad individual” también se puede llamar una superación del estereotipo de China.

3.2.4. Otros aspectos de importancia

No realmente. China no ha sido algo que he vivido muy cercano hasta empezar la carrera, por lo que las impresiones que tengo son de las explicaciones de los profesores (Informante 23).

En esta respuesta podemos ver que el profesorado también es un origen de mucha importancia de los conocimientos culturales. Queremos destacar que de los informantes que han contestado esta respuesta el 14% de ellos han usado la palabra “desconocido”, podremos llegar a la conclusión que muchos de los estudiantes del nivel básico, aunque les falta la acumulación de conocimientos culturales, han obtenido ciertas estrategias para desarrollar la competencia intercultural.

3.3. RESULTADOS

Observando todos los resultados obtenidos podemos decir que, en primer lugar, si clasificamos los estereotipos enunciados en las categorías de conocimientos socioculturales propuestas por el MCER (2001), la parte que tiene el mayor porcentaje de estereotipos es la de “Los valores, creencias y actitudes”, en cambio, la parte con el menor porcentaje es la de “Convenciones sociales”. Si usamos la teoría del iceberg cultural para analizar los datos, podemos encontrar que el porcentaje en la parte superior es solo un poco más bajo que en la parte inferior. Pensamos que es porque la mayoría de los informantes nunca ha estado en China, así que la punta del iceberg, aunque sea más fácil de observar que la parte de debajo, probablemente lo ven desde un punto de vista influenciado por la sobregeneralización. La mayoría de ellos no han tenido la oportunidad de ver la variedad de las subculturas. Estas son las razones por las que el porcentaje de la punta del iceberg no es mucho mejor que el de la parte de debajo. Para demostrar que nuestras suposiciones son ciertas, hemos extraído los informantes 21, 34 y 35 para analizarlos detenidamente. Los tres han estado más de un mes en China y nos encontramos que específicamente para ellos tres el porcentaje de la punta del iceberg es del 59%, mientras que debajo del iceberg es del 67%. La diferencia entre los dos lados del iceberg es mucho mayor que solo un 1% (un 72% de la parte superior del iceberg, un 73% de la parte inferior) teniendo en cuenta todos los informantes.

Aunque globalmente el porcentaje de los estereotipos causados por los profesores no es alto, hay informantes que confirman que la mayor fuente de los conocimientos socioculturales viene de los profesores de esta lengua. En los apartados “Los valores, las creencias y actitudes” y “Ecología: ser humano” hay un incremento de los

estereotipos causado por los profesores. Vale la pena destacar que la diferencia de los porcentajes de los profesores occidentales y chinos no es sobresaliente.

Analizando los datos de los informantes, encontramos que el tiempo de estancia en China tiene una correlación positiva con la ratio de superación de estereotipos. La relación de los otros elementos con esta ratio no está muy clara debido a los defectos del cuestionario como no dejar claras algunas cuestiones, un número de informante no suficientemente grande, etc. Además, al examinar uno de los elementos, no podemos controlar los otros tres, por ejemplo, uno puede tener unos cuantos amigos de origen chino, pero nunca haber estado en China.

4. PROPUESTA DIDÁCTICA

En este capítulo planteamos nuestra propuesta didáctica en formato de una secuencia interna con el fin de presentar la forma de usar la teoría del capítulo anterior puesta a la práctica y cómo usar los estereotipos culturales que hemos sacado de la encuesta como una oportunidad para fomentar la competencia intercultural en el aula de CLE.

En un principio, planeamos diseñar una serie de actividades sobre diferentes estereotipos culturales, pero más adelante nos dimos cuenta de que sería mejor diseñar una secuencia completa sobre un mismo tema porque de esta forma podemos enseñar cómo combinar el desarrollo de la competencia intercultural con el desarrollo lingüístico, justo como una clase normal de lenguas debería ser. Si solo hubiéramos diseñado algunas actividades centradas en aspectos interculturales desobedeceríamos lo que siempre insistimos hacer, integrar la didáctica de la interculturalidad en la enseñanza de la lengua.

Esta secuencia está preparada para estudiantes hispanohablantes, más específicamente, los alumnos de Cataluña por la simple razón que los estereotipos que hemos utilizado para la encuesta hecha a estudiantes de Cataluña pueden no ser los mismos que en otros grupos de personas de lugares distintos. Si se quisiera utilizar la secuencia con perfiles de alumnos diferentes, se debería de adaptar adecuadamente a éstos, se debería de investigar si los estereotipos coinciden con los de la secuencia diseñada.

Hay otras limitaciones de la secuencia. En primer lugar, no hemos podido probar la secuencia en el aula así que no sabemos si en la realidad puede funcionar bien. En segundo lugar, por la limitación del nivel de la lengua de los estudiantes, no pudimos involucrar la categoría de valores, creencias y actitudes de la

clasificación de conocimientos socioculturales del MCER, aunque son los aspectos que más estereotipos causan.

Para mejorar la comodidad de la lectura colocamos los procedimientos de la secuencia y las estrategias didácticas contenidas en el mismo capítulo. El perfil de los alumnos son adultos y adolescentes hispanohablantes. Sería ideal si las clases fueran de aproximadamente 15 alumnos. El tema general son las comidas en China, tanto los horarios, como los hábitos, los alimentos típicos, platos y todo lo relacionado. La duración de la secuencia es de dos sesiones de dos horas y cuarto. A continuación, presentamos la secuencia separada en dos sesiones.

4.1. PRIMERA SESIÓN

4.1.1. Objetivos didácticos

1. Objetivos interculturales:

- Saber ser: Tomar conciencia de la heterogeneidad interna y analizar conductas teniendo cuenta de las variables sociales y contextos; reevaluar la propia cultura desde una tercera perspectiva.
- Saberes: los horarios de las comidas en China; los hábitos de alimento en China.
- Saber hacer: Intentar superar los inconvenientes causados por sobregeneralización; comparar los aspectos coincidentes y diferentes de la cultura meta y la cultura propia; superar el estereotipo cultural sobre el hábito de alimentos de los chinos (Los chinos comen alimentos raros habitualmente).

2. Objetivos funcionales: Expresar hábitos o costumbres; expresar gusto.

3. Objetivos léxicos: Los nombres de las comidas “早饭、午饭、晚饭、下午茶、

夜宵” [“desayuno, comida, cena, merienda, recena”]; los alimentos básicos “米、面条、蔬菜、黄瓜、西红柿、肉、鸡肉、鸭肉、猪肉、牛肉、羊肉、蛋、鱼、海鲜、豆腐、酸奶、茶、咖啡、啤酒、葡萄酒、水果、面包、意大利面、汉堡、披萨、三明治” [“arroz, fideos, verduras, pepino, tomate, carne, pollo, pato, cerdo, ternera, cordero, huevo, pescado, marisco, tofu, té, café, cerveza, vino, fruta, pan, pasta, hamburguesa, pizza, sándwich”].

4. Objetivos gramaticales: “最喜欢的是……” [“el favorito es...”]
5. Objetivos comunicativos: Expresar hábitos de comer (la hora de comer, los alimentos básicos); expresar gusto de alimentos.

4.1.2. Procedimiento

Actividad 1: Los horarios de las comidas en China

- 1) Dividir la clase en cuatro grupos pequeños (grupos de tres o cuatro alumnos), les damos una ficha a cada grupo con un pequeño texto sobre los horarios de las comidas en China. Los cuatro textos serán diferentes, el primero trata del horario de un estudiante de instituto, el segundo sobre el horario de un trabajador de una empresa, el tercero sobre el horario de un actor de ópera china y el cuarto sobre el horario de un hombre mayor jubilado. En ninguno de los cuatro textos se indican las identidades de los personajes, los alumnos no saben que tienen textos diferentes ni quiénes son los narradores, pero se puede adivinar con palabras como “ir al instituto” o “ir a trabajar”. Los cuatro textos son como los siguientes:

<p>我早上六点半起床，差一刻七点吃早饭，七点一刻去上学。 <small>W\k z ¼ b</small></p> <p>差一刻十二点吃午饭，下午四点吃些零食 (tentempié) 作为加餐。 <small>W\k z ¼ b ^ jwY b</small></p> <p>晚上七点回家后，七点半吃晚饭。 <small>W\k b ¼ b</small></p>

Figura 4-1. Ficha 1: el horario de un estudiante de instituto.

[Ficha 1: Me levanto a las seis y media de la mañana, desayuno a las siete menos cuarto, voy al instituto a las siete y cuarto. Como a las doce menos cuarto, a las cuatro de la tarde tomo algún tentempié como merienda. Después vuelvo a casa a las siete, ceno a las siete y media.]

我早上六点半起床，七点吃早餐。八点钟开始工作。中午十二
 点吃午餐，晚上六点半吃晚饭。有时候，夜里十点钟和朋友
 一起去外面吃夜宵。

Figura 4-2. Ficha 2: el horario de un trabajador de una empresa.

[Ficha 2: Me levanto a las seis y media de la mañana, desayuno a las siete. Empiezo a trabajar a las ocho. Como a las doce del mediodía, ceno a las seis y media de la noche. Algunas veces, salgo con mis amigos a comer una recena a las diez de la noche.]

我中午十一点起床，下午一点吃午饭，晚上七点，在开始工作以
 前吃一点儿晚饭。工作结束后，夜里十二点吃夜宵。

Figura 4-3. Ficha 3: el horario de un actor de ópera china.

[Ficha 3: Me levanto a las once del mediodía, como a la una de la tarde, a las siete de la noche, antes de empezar a trabajar, ceno un poco. Después de trabajar, como recena a las doce de la noche.]

我早上六点起床，六点半吃早点，上午我经常画画。中午十一
 点半吃午饭，睡午觉后，三点半左右，我吃下午茶，一般吃些水
 果(fruta)。我六点半吃晚饭。

Figura 4-4. Ficha 4: el horario de un hombre mayor jubilado.

[Ficha 4: Me levanto a las seis de la mañana, desayuno a las seis y media, suelo

pintar por la mañana. Como a las once y media del mediodía, después de echarme una siesta, tomo merienda, suele estar formada por algunas frutas. Ceno a las seis y media.]

El profesor pide a los alumnos que lean los textos y que completen una tabla juntamente con el grupo. Los alumnos tendrán que sacar la información de los nombres en chino de las comidas y las horas de comer (5 minutos aproximadamente).

La tabla es como la siguiente:

	¿Cómo se llama?	¿A qué hora se come?
La primera comida del día		
La segunda comida del día		
La tercera comida del día		
La cuarta comida del día		
...		

Tabla 4-1. El horario de comer en China

- 2) Seguidamente el profesor pide que un alumno de cada grupo presente en chino delante de todos sus otros compañeros “el horario de comer de los chinos” que han extraído del texto de su grupo (10 minutos aproximadamente).
- 3) Cuando los alumnos ven las diferencias entre los cuatro horarios, el profesor les pide que discutan las razones de estas diferencias entre grupos y si el narrador del texto de su grupo puede representar a todas las personas chinas. En este momento enseñaremos las fotos de los personajes en la pantalla. Se puede discutir en la lengua materna de los estudiantes. (10 minutos aproximadamente).



Figura 4-5. Los cuatro narradores.

- 4) El profesor preguntará a los alumnos si piensan que sus horarios de comer en los fines de semana son iguales que los horarios de los días entre semana y luego presentará una tabla como la siguiente en la pantalla:

他们周末几点吃饭？				
	 n \ ʅ k ʌ b 张 文	 k ½ b m ʃ i ʌ 王 月	 ʃ m 李 一	 ʃ j ʃ ʊ e 刘 力
n ʅ ¼ b 早饭	9:00	10:00	10:30	6:30
k ʅ ¼ b 午饭	12:00	13:00	13:00	11:30
l j k ¼ w \ ½ 下午茶	16:00	不吃	不吃	15:00
k ʅ ¼ b 晚饭	18:30	19:00	18:00	17:30
m ʌ j ʅ c 夜宵	不吃	23:00	22:30	不吃

Tabla 4-2. Los horarios de comer en el fin de semana.

[¿A qué hora comen en el fin de semana?]				
	 [Zhang Wen]	 [Wang Yue]	 [Li Yi]	 [Liu Li]
[Desayuno]	9:00	10:00	10:30	6:30
[Comida]	12:00	13:00	13:00	11:30
[Merienda]	16:00	[No lo come]	[No lo come]	15:00
[Cena]	18:30	19:00	18:00	17:30
[Recena]	[No lo come]	23:00	22:30	[No lo come]

Tabla 4-3. Los horarios de comer en el fin de semana (traducida).

- 5) El profesor pide que los alumnos que no han respondido a la pregunta del segundo apartado describan el horario del personaje que corresponde en esta tabla en frases junto con el horario de los días entre semana con la palabra “平时” [“normalmente”] y “周末” [“en el fin de semana”]. “张文平时差一刻七点吃早饭，但她周末九点吃早饭。” [“Normalmente, Zhang Wen desayuna a la siete menos cuarto, pero en el fin de semana, desayuna a las nueve.”] (15 minutos aproximadamente).
- 6) El profesor pide que cada alumno escriba su horario personal de comidas en papel individualmente teniendo en cuenta las diferencias entre los fines de semana y los días entre semana (3 minutos aproximadamente).
- 7) Seguidamente, se les pide que imaginen que hay una chica china “王月” [“Wang Yue”] que quiere venir a viajar por España y les pide que expliquen un poco el horario de comer en España. Esta chica solo sabe chino, y está muy ocupada por lo que se le debe dar una idea general en una videollamada de unos 3 minutos, aun

así se debe intentar no caer en estereotipos. Por eso, cuando terminen de escribir los horarios personales, decimos que se agrupan cada cuatro alumnos para encontrar el horario de comer más común en España. Una vez que decidan un horario común entre el grupo de cuatro alumnos, se agruparán en grupos de ocho y discutirán otra vez y, al final, se juntarán los grupos de ocho a un solo grupo, para decidir la versión final de lo que van a comunicar a 王月 [“Wang Yue”]. Mientras tanto, enseñamos esta imagen en la pantalla (15 minutos aproximadamente).



Figura 4-6. Videollamada con Wang Yue

- 8) El profesor comenta las respuestas de los alumnos y les hará entender que en el estudio y la enseñanza de idiomas siempre nos encontraremos con este tipo de problemas porque por un lado hay un tiempo y energía limitados y por otro lado tenemos la sobregeneralización así que tenemos que encontrar un punto de equilibrio en el que sin gastar tiempo o energía concienciamos a los estudiantes. Esta es la razón del uso de palabras como “la mayoría” o “normalmente” cuando se describe un fenómeno cultural (15 minutos aproximadamente).
- 9) El profesor pregunta a los alumnos ¿Qué pensáis del horario chino de comer comparado con el horario español? ¿Y si los comparamos con el horario de comer de otros países que habéis visitado? Seguidamente, los alumnos debatirán en grupos de cuatro sobre estas preguntas: ¿Si fueses a China a estudiar durante un tiempo, te adaptarías a los horarios de las comidas de allí? ¿Por qué? (7 minutos)

aproximadamente).

Pausa de 10 minutos.

Actividad 2: Los alimentos chinos

- 1) El profesor enseña a los alumnos un párrafo de un artículo describiendo el hábito de la gastronomía china del periódico en línea *El español*:

Cualquier cosa nutritiva que no sea venenosa se considera comestible por eso se consumen muchos alimentos completamente impensables en Occidente, como pueden ser algas, perros, tortugas, ranas, insectos, serpientes, brotes de bambú, nabos gigantes, hojas de loto, etc. (Bonilla, 2017).

El profesor pide a los estudiantes que rellenen la tabla siguiente de manera anónima, cuando lo acaban, el profesor lo recoge (5 minutos aproximadamente).

¿Qué alimentos les gusta comer a los chinos?

Tabla 4-4. ¿Qué les gusta comer a los chinos?

- 2) El profesor reparte fichas con un texto y una tabla. El texto se trata de una persona china explicando el hábito de alimentación de China. El profesor pide al estudiante que intente completar la tabla sacando información del texto. Se pueden discutir entre grupos de tres o cuatro. (10 minutos aproximadamente)

Texto: 对于大多数中国人来说, 主食一般是米, 但是很多人, 特别 (especialmente) 是在北方 (el norte), 也经常吃面条和馒头。一般来说, 中国人吃很多蔬菜, 但只生吃黄瓜、西红柿和萝卜, 其他蔬菜一般都要做熟吃。大多数的中国人每天都吃肉、蛋、鱼或海鲜。鸡肉、鸭肉、猪肉、牛肉、羊肉都是中国人常吃的肉。在中国, 有很多豆制品, 例如, 豆腐、豆浆等。大多数中国人都喜欢喝茶, 但是, 最近, 很多人开始喜欢喝奶茶和咖啡。

[Para la mayoría de los chinos, normalmente el alimento básico es el arroz, pero muchas personas, especialmente en el norte, también suelen comer fideos y *mantou* (pan chino). Habitualmente, los chinos comen muchas verduras, pero solo comen crudos el pepino, tomate y nabo, normalmente las otras verduras se comen cocinadas. La mayoría de los chinos comen carne, huevo, pescado o marisco cada día. Pollo, pato, cerdo, ternera y cordero son tipos de carne que los chinos comen habitualmente. En China, hay muchos productos que provienen de diferentes tipos de legumbres, como por ejemplo tofu, soja. A la mayoría de los chinos les gusta el té pero, estos días, beber té con leche (bubble tea) y café empieza a gustar a mucha gente.]

Intenta encajar las palabras nuevas que aparecen en el texto en su categoría general:

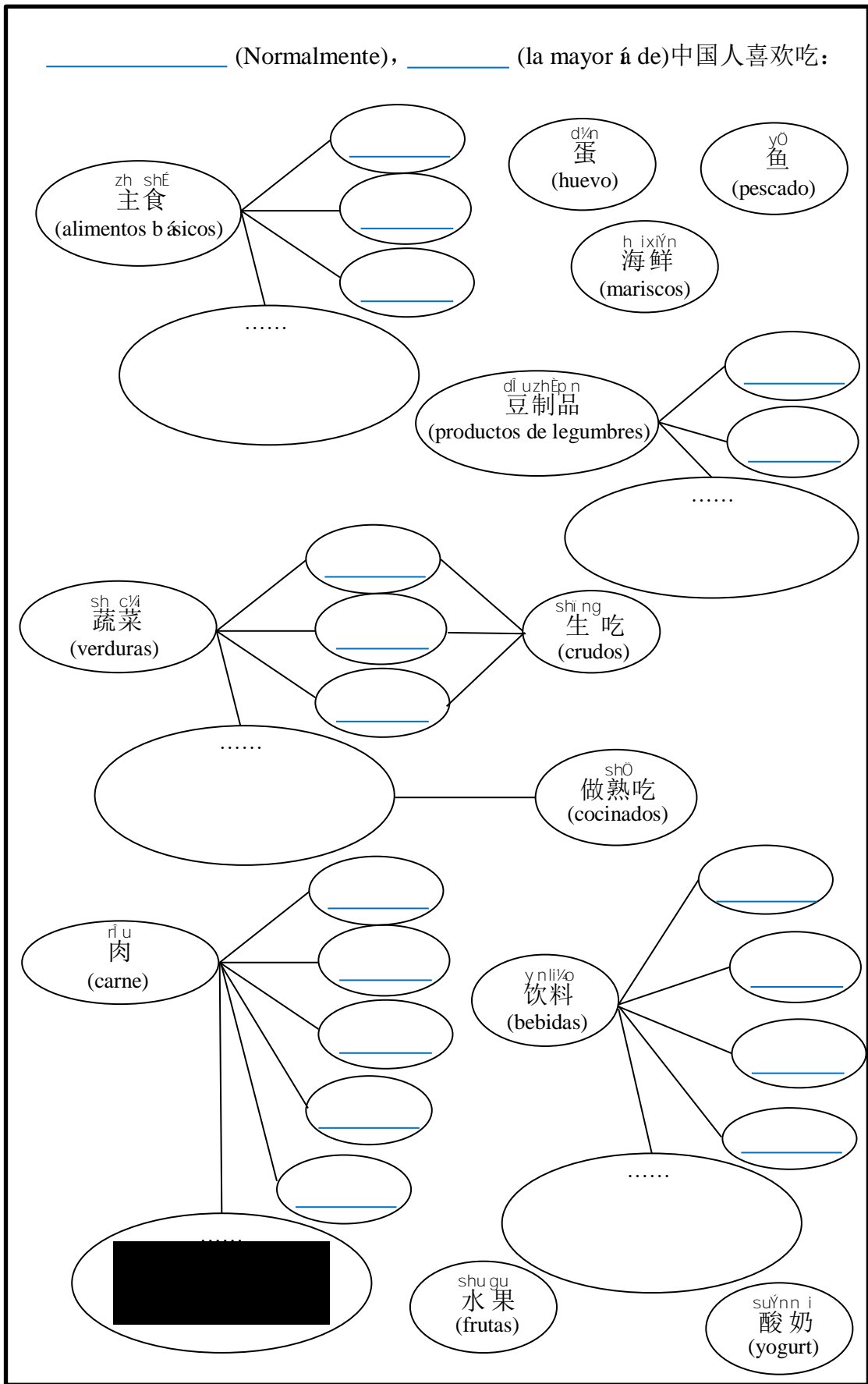


Figura 4-7. Alimentos básicos.

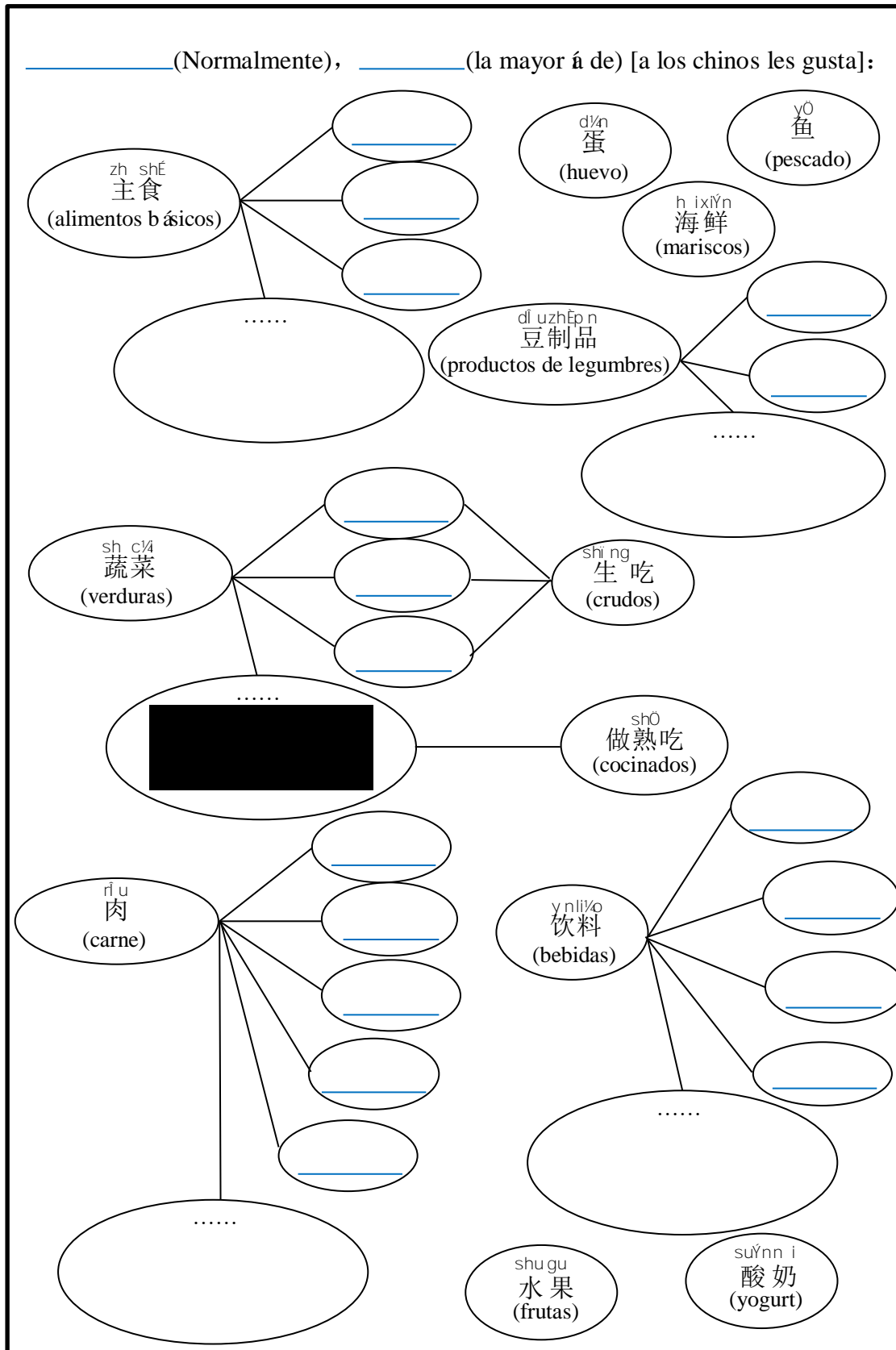


Figura 4-8. Alimentos básicos (traducida).

- 3) Mientras los alumnos están haciendo el apartado anterior, el profesor hojea las tablas recopiladas del primer apartado, con el fin de extraer las palabras de alimentos más mencionadas y adecuadas para el nivel para enseñar a todos como una ampliación del vocabulario. Los alumnos pueden añadir estas palabras a la ficha anterior. El profesor explica el vocabulario de los alimentos básicos. (10 minutos aproximadamente).
- 4) Si se encuentra con muchas respuestas mencionando que “A los chinos les gusta comer perro.”, el profesor les enseña un texto pequeño sobre este tema en la pantalla para que obtengan información más oportuna y objetiva: (5 minutos aproximadamente).

Texto: 在中国的一些地区(zona), 人们喜欢吃狗肉, 但也有很多民族
 (nacionalidades)不吃狗肉。大多数中国人从不吃狗肉。目前, 已经有一些地区
 (香港、台湾和深圳)禁止(prohibir)吃狗肉了, 人们正在讨论应不应该
 全国禁止吃狗肉(2020年)。

[En algunas zonas de China a la gente le gusta comer carne de perro, pero hay muchas nacionalidades que no comen carne de perro. La mayoría de los chinos nunca comen perro. Hoy en día, hay algunas zonas (Hong Kong, Taiwán, Shenzhen) que prohíben comer carne de perro, la gente está discutiendo sobre si debería estar prohibido en todo el país (el año 2020).]

- 5) Pedir a los estudiantes que rellenen la tabla siguiente, cuando lo acaban, el profesor lo recoge. (3 minutos aproximadamente).

¿Qué alimentos les gusta comer a los españoles?

Tabla 4-5. ¿Qué alimentos les gusta comer a los españoles?

- 6) El profesor reparte a los alumnos fichas de una captura de la pantalla del resultado aparecido en un buscador chino de la pregunta *¿Qué alimentos les gusta comer a los españoles?* El profesor pide a los alumnos que lean el texto para conocer qué piensan los chinos de los hábitos de alimentación de los españoles. (10 minutos aproximadamente).

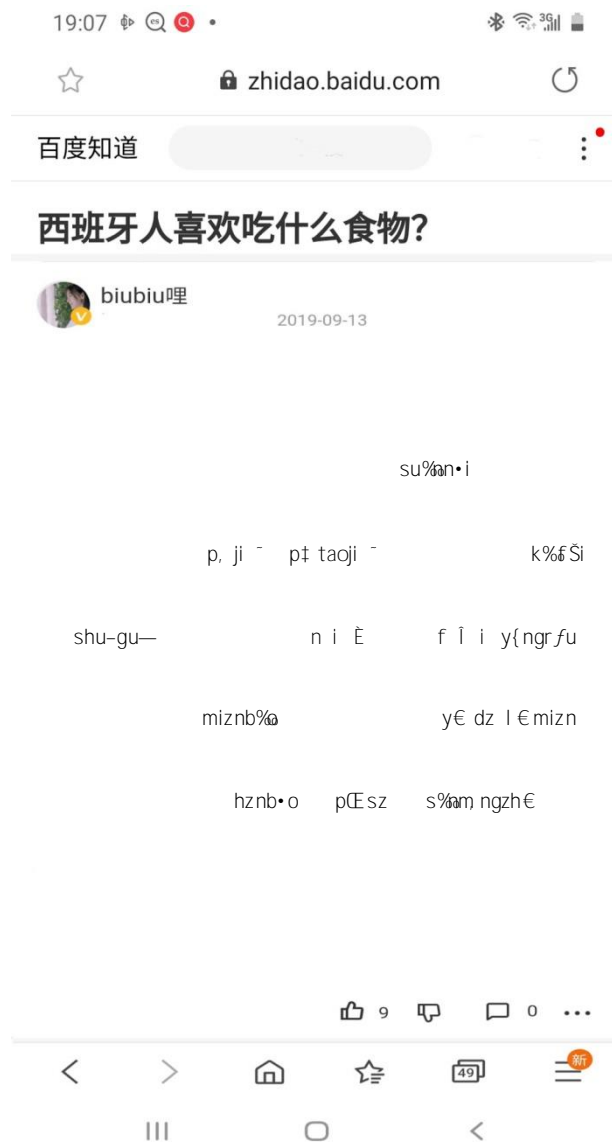


Figura 4-9. *¿Qué alimentos les gusta comer a los españoles?*

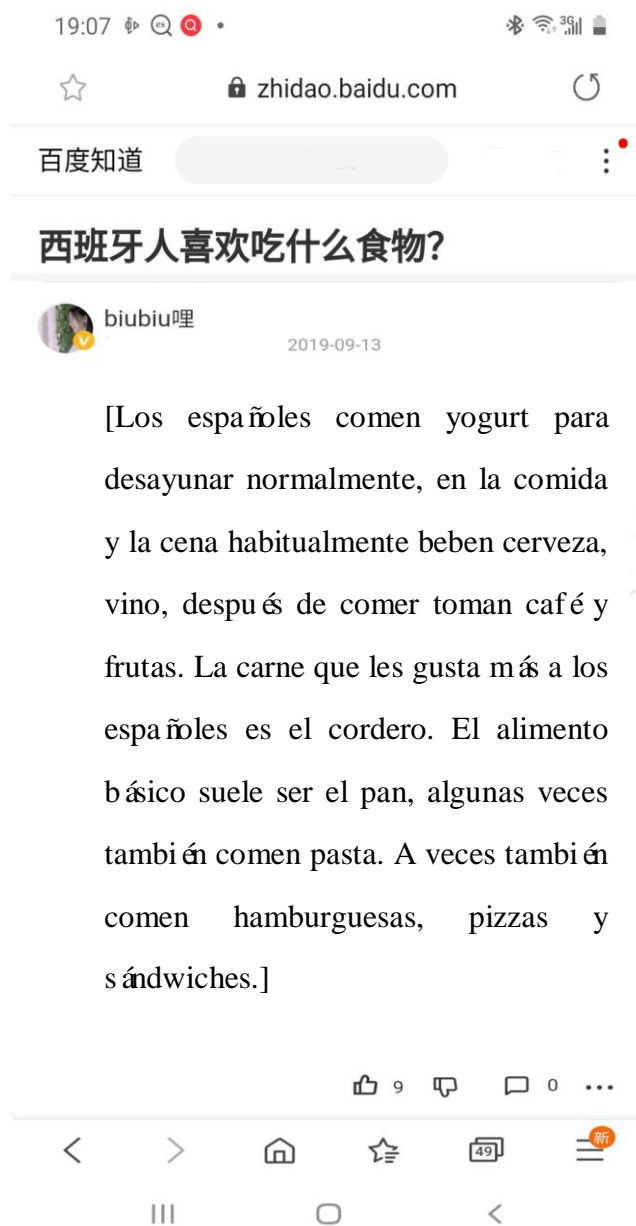


Figura 4-10. *Qué les gusta comer a los españoles?* (Traducida).

- 7) El profesor explica el vocabulario de los alimentos occidentales con ampliación y la estructura de “最喜欢的是……” [“el favorito es...”] que aparece en el texto (aquí no explicaremos esta escritura muy profundamente porque en la próxima

sesión lo explicaremos mejor y lo pondremos en práctica con ejercicios). (5 minutos aproximadamente).

8) El profesor pide a los alumnos que discutan en grupos de cuatro si la idea que las personas chinas tienen coincide con la realidad, si no coincide, intenta analizar por qué tienen esta impresión. ¿Son las mismas razones por las que tienes la impresión de los hábitos de alimentación chinos? (5 minutos aproximadamente).

9) El profesor reparte fichas de deberes, recuerda a los alumnos que lo usarán en la próxima clase.

Deberes: El jefe de un restaurante chino en Barcelona te pide que le ayudes a traducir su menú al castellano.

El jefe de un restaurante chino en Barcelona te pide que le ayudes a traducir su menú al castellano.

liǎngbānhuángguā 凉拌黄瓜..... 5 元		bāzhēndòufu 八珍豆腐..... 40 元	
Ingredients : _____		wén sī dòufu 文思豆腐..... 50 元	
liǎngbānxīhóngshì 凉拌西红柿..... 5 元		kǎoyā 烤鸭..... 50 元	
Ingredients : _____		Ingredients: _____	
liǎngbāntǔdòusī 凉拌土豆丝..... 5 元		mǐfàn 米饭..... 2 元	
xīhóngshìjīdàn 西红柿鸡蛋..... 10 元		Ingredients: _____	
Ingredients: _____		chǎofàn 炒饭..... 8 元	
gōngbǎojīdīng 宫保鸡丁..... 15 元		tāngmiàn 汤面..... 6 元	
yúxiāngròusī 鱼香肉丝..... 15 元		chǎomiàn 炒面..... 8 元	
tángcùyúpiàn 糖醋鱼片..... 30 元		jiǎozǐ 饺子..... 15 元	
lóngjǐngxiārén 龙井虾仁..... 30 元		kělè 可乐..... 5 元	
		péijiǔ 啤酒..... 6 元	
		guǒzhī 果汁..... 6 元	

Figura 4-11. Menú

4.1.3. Estrategias didácticas contenidas

4.1.3.1. Actividad 1

En el primer apartado de la primera actividad aprovechamos los conocimientos previos de los alumnos. Aunque no sepan cuáles son los nombres chinos de las comidas, el conocimiento de las costumbres de las comidas en España y el conocimiento de las horas de las comidas en China pueden ayudarles a deducir los nombres en chino de las comidas en el texto. Al mismo tiempo, sirve como repaso de la expresión de las horas en chino.

Cuando los estudiantes hacen el primer apartado de la actividad, no saben que tienen diferentes textos y en el segundo apartado, cuando descubren que tienen textos diferentes, creamos un efecto de sorpresa y hacemos que los estudiantes tomen conciencia de la heterogeneidad interna de una cultura.

En el tercer apartado usamos la estrategia de crear diálogo entre los estudiantes en forma de discusión en grupo para buscar el intercambio de perspectivas diferentes para enriquecer sus representaciones previas. Con la revelación de los cuatro narradores de los textos ayudamos a los estudiantes a entender más fácilmente, de forma visual, que los grupos culturales no son homogéneos y que los diferentes grupos sociales tienen diferentes subculturas.

Con la comparación de los horarios de los días normales y los fines de semana hacemos que los estudiantes tomen conciencia de que la cultura no es inmutable, en diferentes contextos la cultura se reelabora y se transforma. Este proceso de reflexión está realizado con un ejercicio de expresión oral, es un ejemplo concreto que muestra nuestra intención de desarrollar la competencia intercultural y la lingüística de una manera integral.

En el sexto apartado pedimos a los alumnos que reflexionen sobre sus costumbres personales para ayudarles a ser conscientes del papel que desempeña la cultura propia en el proceso de aumentar la competencia intercultural.

En el séptimo apartado hacemos que los estudiantes experimenten por sí mismos el mecanismo de formación de sobregeneralizaciones para que sean conscientes de que es imposible evitar completamente la sobregeneralización en el proceso de la enseñanza de la lengua extranjera. Como mecanismo de ahorro de tiempo y de energía no es necesario que la sobregeneralización sea pasiva, sino que, en este contexto, es útil y efectiva. Usando la dramatización, cambiamos el rol de los estudiantes de observadores a participantes. Poniéndose a sí mismos en la situación de comunicarse en un límite de tiempo y efectivamente, tienen que intentar minimizar los inconvenientes de la sobregeneralización. Al mismo tiempo, se desarrolla la destreza de la mediación lingüística y también la de la mediación intercultural de los alumnos, que tienen que mediar, es decir, resumir, aclarar las ideas en sus palabras, teniendo en cuenta al perfil del interlocutor (Cantero Serena y De Arriba García, 2004). En el proceso de ir generalizando las costumbres individuales a grupos de 4, grupos de 8 y finalmente toda la clase, los estudiantes experimentan la heterogeneidad dentro de la propia cultura. En toda la secuencia intentamos usar tantas dinámicas diferentes como podamos para contribuir a un ambiente del aula activo y comunicativo.

En el apartado nueve, cuando el profesorado comenta las opiniones de los estudiantes deberá ser en un tono neutro con el propósito de crear un ambiente en el que el estudiante se sienta cómodo y seguro, así los estudiantes pueden expresar sus opiniones e ideas de manera natural y libre. En este apartado aprovechamos los conocimientos previos de los horarios de comer en España y en los otros países que han estado. Comparando el horario de China y España ponemos en comparación la cultura meta y la cultura propia. Primeramente, dejamos que los estudiantes expresen

sus opiniones subjetivas sobre el horario de China y después ponemos los estudiantes en el punto de vista de una tercera persona para que compare el horario de su país con el de otros. Así ayudamos a los alumnos a adoptar una perspectiva más objetiva. Para el desarrollo integral de la competencia intercultural y la lingüística, cuando el estudiante tiene poco nivel de la lengua debemos limitar el tiempo de la discusión sobre el aspecto intercultural.

4.1.3.2. Actividad 2

Cuando diseñamos el primer apartado usamos una conclusión del cuestionario que hicimos anteriormente: la prensa occidental es la mayor fuente de estereotipos culturales. También usamos un estereotipo cultural en el que cae un gran porcentaje de personas: los chinos comen cosas raras habitualmente, como punto de partida para empezar a tratar los estereotipos culturales. Usando este estereotipo podemos ayudar a los estudiantes a convertir el error en una fuente de aprendizaje.

En el texto del segundo apartado usamos con mucha frecuencia expresiones como la mayoría, normalmente o habitualmente, para que ejemplifique cómo transmitir un fenómeno cultural sin caer en estereotipos.

En el sexto apartado, enseñamos a los estudiantes cómo son los hábitos de alimentos de España respecto al punto de vista de China. Ayuda a los estudiantes a entender cómo es su cultura respecto a otras y hacer que los estudiantes sean conscientes y vean con más claridad la existencia de estereotipos culturales.

En el octavo apartado, con la comparación de su propia cultura y la impresión que tienen otras culturas de la propia, hacemos que los estudiantes reflexionen sobre las causas de los estereotipos culturales.

4.2. SEGUNDA SESIÓN

4.2.1. Objetivos didácticos

1. Objetivos interculturales:
 - Saber ser: despertar el interés de la gastronomía china; conocer las interpretaciones realizadas por otra cultura; reevaluar la otra cultura a partir de una vista alejada de etnocentrismo.
 - Saberes: los alimentos y platos típicos de China.
 - Saber hacer: superar estereotipos culturales Los chinos comen arroz cada día. “Todos los chinos comen pasta rellena para celebrar la *Fiesta de la Primavera*.”
 - Saber aprender: fomentar el auto-aprendizaje; examinar las fuentes de información con un espíritu crítico.
2. Objetivos funcionales: expresión emocional: expresar elogios, disgusto; técnicas de conversación: confirmar comprensión.
3. Objetivos léxicos: los alimentos típicos de China: “火锅、馒头、油条、粥” [“fondue china, pan chino, churro chino, sopa de arroz”], los platos típicos de China “宫保鸡丁、糖醋鱼片” [“pollo Kung Pao, pescado frito con salsa agri dulce”].
4. Objetivos gramaticales: estructura temporal “当……时” [“cuando...”]; el partícula estructural “得”; expresión de la intensidad de gustar: “最、非常、很、不太、很不+喜欢……” [“me encanta,..., me gusta mucho ..., no me gusta tanto ..., no me gusta nada...”].
5. Objetivos comunicativos: desenvolverse en restaurantes (pedir platos, preguntar de qué está hecho un plato, indicar alegría); expresar preferencia.

4.2.2. Procedimiento

Actividad 1: Los alimentos típicos en China

- 1) El profesor reparte una porción de papel con dos afirmaciones a los alumnos, pide que marquen si son verdaderos o falsos según su opinión, sin discutir o mostrar la respuesta a otros. Por momento, aún no hace falta ni comentarlo ni hacer nada. (3 minutos aproximadamente)

Indica si las afirmaciones siguientes son verdaderas o falsas:

1. 中国人每天都吃米饭。 ()
2. 中国人^{guí chī n jiǎ}过^{guò}春^{chūn}节^{jié}(celebrar la Fiesta de la Primavera)都吃^{jiū zǐ}饺子。 ()

Tabla 4-6. Indica si las afirmaciones siguientes son verdaderas o falsas.

Indica si las afirmaciones siguientes son verdaderas o falsas:

1. Los chinos comen arroz cada día. ()
2. Todos los chinos comen pasta rellena para celebrar la Fiesta de la Primavera. ()

Tabla 4-7. Indica si las afirmaciones siguientes son verdaderas o falsas (traducida).

- 2) El profesor reparte primero las fichas de los ejercicios de una comprensión oral e introduce a los alumnos: “Ahora vamos a escuchar dos fragmentos de audios. El contenido es la comida que suelen comer y gustar a dos chicas chinas. La primera se llama Lucía. Es de Tianjin, una ciudad del norte de China, la segunda chica llamada Ana, proviene de Chengdu, una ciudad en el suroeste.” Deje que los estudiantes lean primero las preguntas y discutan en grupos de dos o tres el significado de la estructura “当……时” [“cuando...”] que aparece en los ejercicios (10 minutos aproximadamente)

Completa las tablas con las letras

听力（一）

- h i xiǎn yǎngrǒu hàn bǎo miànbǎo tāng kāfēi
 A. 海鲜 B. 羊肉 C. 汉堡 D. 面包 E. 汤 F. 咖啡
 mǎipiàn dòujiāng miàntiáo sānmíngzhì mǐfàn
 G. 麦片 H. 豆浆 I. 面条 J. 三明治 K. 米饭

Luc á	食物
她家平时吃什么？	
dǎng 当她在学校吃早饭时，一般吃什么？	
dǎng 当她在家吃早饭时，经常吃什么？	
她喜欢吃什么？	
她不喜欢吃（喝）什么？	

听力（二）

- h i xiǎn yǎngrǒu hàn bǎo miànbǎo tāng kāfēi
 A. 海鲜 B. 羊肉 C. 汉堡 D. 面包 E. 汤 F. 咖啡
 mǎipiàn dòujiāng miàntiáo sānmíngzhì mǐfàn
 G. 麦片 H. 豆浆 I. 面条 J. 三明治 K. 米饭

安娜（Ana）	食物
她家平时吃什么？	
dǎng 当她在家吃早饭时，一般吃什么？	
dǎng 当她在饭馆吃早饭时，经常吃什么？	
她喜欢吃什么？	
她不喜欢吃（喝）什么？	

Figura 4-12. Ejercicio de comprensión auditiva

Completa las tablas con las letras

[Comprensión auditiva 1]

A. [Mariscos] B. [Cordero] C. [Hamburguesa] D. [Pan] E. [Sopa]

F. [Café] G. [Cereales] H. [Soja] I. [Fideos] J. [Sándwiches] K. [Arroz]

Lucía	Alimentos
[¿Qué comen normalmente ella y su familia?]	
[¿Cuándo desayuna en su colegio, normalmente qué come?]	
[¿Cuándo desayuna en su casa, normalmente qué come?]	
[¿Qué le gusta comer?]	
[¿Qué no le gusta comer/beber?]	

[Comprensión auditiva 2]

A. [Mariscos] B. [Cordero] C. [Hamburguesa] D. [Pan] E. [Sopa]

F. [Café] G. [Cereales] H. [Soja] I. [Fideos] J. [Sándwiches] K. [Arroz]

Ana	Alimentos
[¿Qué comen normalmente ella y su familia?]	
[¿Cuándo desayuna en su colegio, normalmente qué come?]	
[¿Cuándo desayuna en su casa, normalmente qué come?]	
[¿Qué le gusta comer?]	
[¿Qué no le gusta comer/beber?]	

Figura 4-13. Ejercicio de comprensión auditiva (traducida)

3) El profesor explica la estructura “当……时” [“cuando…”] y los alumnos lo practican: El profesor pide que los alumnos escriban una frase con esta estructura, luego todos los alumnos se levantan de su silla y cuentan la frase que han escrito a otro alumno. Los alumnos intentan recordar las frases que otros alumnos les han contado y la repiten a un tercer compañero. Así continúan hasta que alguien escuche su misma frase, la que ha preparado él. Cuando esto pasa, el alumno vuelve a su sitio. Por ejemplo, la alumna A le dice al alumno B “cuando era pequeña, no me gustaba comer huevo” y el alumno B le dice a A “cuando tengo tiempo libre me gusta pasear por el parque”. Luego B repite a C “cuando A era pequeña, no le gustaba comer huevo” y A repite a D “cuando B tiene tiempo libre le gusta pasear por el parque”. Entonces, si D le contase a B “cuando B tiene tiempo libre, le gusta pasear por el parque”, el alumno B podrá sentarse en su sitio. (10 minutos aproximadamente).

4) El profesor reproduce los dos audios de comprensión auditiva, dos veces cada uno. Después de cada audio, el profesor deja unos minutos para que los alumnos comenten las respuestas en grupo. (5 minutos aproximadamente).

Audio 1:

https://drive.google.com/file/d/1cMVSmlLgJCp0oTnz0N_mB565-96GZXs3/view?usp=sharing

Audio 2:

https://drive.google.com/file/d/1j_13xNZuA-P_xLENBBptQi6VW0wvbom/view?usp=sharing

5) El profesor reparte las transcripciones de los audios para que los alumnos puedan leerlas y explica las cuatro palabras nuevas que aparecen en la transcripción “fondue china, pan chino, churros chinos, sopa de arroz” (estas cuatro nuevas palabras no afectan los ejercicios anteriores). Este tipo de vocabulario de los alimentos típicos chinos a veces no tienen una explicación clara en el Pleco

(diccionario electrónico de chino), es muy difícil entender las nuevas palabras con una corta explicación. Por lo tanto, en esta sesión usamos “fondue china” como ejemplo para guiar a los alumnos para que encuentren un sitio donde haya una explicación satisfactoria para ellos, en este caso, como el Pleco no nos sirve, usaremos la Wikipedia (comparando la diferencia del contenido de la Wikipedia en chino y la Wikipedia en español o Baidu enciclopedia), además podemos usar el traductor de Google para ayudar a entender los textos que están en chino. Para ahorrar tiempo y estimular el interés de los estudiantes en el autoaprendizaje, solo se enseñan en la clase las palabras “fondue china” y “pan chino” (enfaticando que el pan chino no es necesariamente dulce o frito). Las otras palabras nuevas son para que los estudiantes investiguen por ellos mismos después de clase. (15 minutos aproximadamente).

Transcripción del audio 1:

(一)

我是Luc á, 我是天津人。我家经常吃米饭, 但有时也吃面条和馒头。春节的时候, 家里吃饺子, 也吃很多鱼和肉。当我在学校吃早饭的时候, 经常吃三明治、
麦片或面包, 周末在家吃早饭时, 我吃粥、面条、油条和豆浆。我喜欢吃海鲜, 但我不喜欢喝汤。

Transcripción del audio 1 (traducida):

[Audio 1

Soy Luc á, soy de Tianjin. Mi familia y yo solemos comer arroz, pero, algunas veces, también comemos fideos y pan chino. Cuando es la Fiesta de la Primavera, mi familia come pasta rellena, también comemos mucho pescado y carne. Cuando desayuno en el colegio, suelo comer sándwiches, cereales y pan, en el fin de semana, cuando desayuno en casa, como sopa de arroz, fideos, churros chinos y soja. Me gusta comer marisco, pero no me gusta la sopa.]

Transcripción del audio 2:

(二)

我是安娜，我是成都人。我家总是吃米饭，但是有时也吃面条。春节的时候，
家里吃火锅，但不吃饺子。当我在家早饭时，一般吃麦片、喝咖啡。当我在
饭馆吃早饭时，我经常吃面。我不喜欢吃羊肉，但喜欢吃汉堡。

Transcripción del audio 2 (traducida):

[Audio 2

Soy Ana, soy de Chengdu. Mi familia y yo siempre comemos arroz, pero algunas veces comemos fideos también. Cuando es la Fiesta de la Primavera, mi familia come fondue china pero no comemos pasta rellena. Cuando desayuno en casa, suelo comer cereales y beber café. Cuando desayuno en un restaurante, suelo comer fideos. No me gusta comer cordero, pero me gusta la hamburguesa.]

- 6) Después de que los estudiantes hayan leído las transcripciones el profesor les pide que se corrijan a ellos mismos (pueden discutir en grupos) y luego el profesor corrige las respuestas con toda la clase. (3 minutos aproximadamente).
- 7) El profesor pregunta a los estudiantes si su opinión respecto a las dos afirmaciones del primer apartado ha cambiado. El profesor guía a los alumnos a discutir las preguntas siguientes en grupos: ¿Son estas dos afirmaciones estereotipos culturales? ¿Cuáles son las causas de estos estereotipos? ¿Cómo podemos evitar la creencia ciega en los estereotipos? (En el proceso de discusión, el profesor podrá guiar a los estudiantes poniendo ejemplos para reflexionar en su propia cultura como “¿los españoles comen pan todos los días?”). El profesor recomienda a los estudiantes un artículo del “Instituto Confucio Club de Lectura” que introduce la comida típica que comen diferentes partes de China para celebrar la Fiesta de la Primavera (el artículo está en español) para que los alumnos hagan lectura de interés después de la clase. (10 minutos aproximadamente).

Enlace del artículo: <https://confuciomag.com/comida-la-fiesta-la-primavera>

Pausa de 10 minutos.

Actividad 2: Los platos típicos de la cocina china.

- 1) Mira un corto video sobre la cocina china (no hay diálogos en este video). (3 minutos aproximadamente).

Enlace del video:

https://drive.google.com/file/d/1Hw_91sZV8tPjIHdLBGUT5KTJIEN0eN5C/view?usp=sharing

- 2) El profesor reparte a los estudiantes una ficha con un diálogo sobre pedir comida en un restaurante. El profesor pide a los estudiantes que lean el diálogo en grupos de tres personas y marquen el vocabulario y estructuras nuevas. Después de esto el profesor explica las palabras nuevas, por ejemplo “糖、醋、辣椒、花生” [“azúcar, vinagre, chili, cacahuetes”] (15 minutos aproximadamente).

Texto:

Z ¼ bi b
在饭馆里

Z Q Ōni ½b
服务员：您好！您几位？

n \ Ý kb Ā b
张文：两位。

服务员：里面请。您坐这儿行吗？

张文：行，谢谢！

W ¼ J Ý b I] Ý b
服务员：菜单在这儿，您先看一下。

张文：胡安，你有什么想吃的吗？

\ ŌÝ b
胡安：今天是你的生日，听你的！

张文：行，那我们点一个……凉拌西红柿，一个宫保鸡丁，再来一个糖醋鱼片，你看怎么样？

胡安：宫保鸡丁是什么做的？里面都有什么？

张文：宫保鸡丁里有鸡肉、辣椒和花生，有的饭馆儿放一点儿黄瓜，有的不放。

胡安：可是我不能吃花生。

张文：没事，我们告诉服务员不要放花生。

胡安：那好！服务员，点菜！

张文：给我们来一个凉拌西红柿、一个糖醋鱼片，宫保鸡丁可以不放花生

吗？我朋友过敏。

服务员：没问题，主食要什么？

胡安：来一个汤面！过生日应该吃面。

服务员：好的，您要喝什么？

张文：来两瓶啤的吧。

胡安：“啤的”是说啤酒吗？

服务员：对。就要这些吗？

胡安：就要这些，谢谢。

服务员：好，您稍等。

他们在吃饭时

张文：菜怎么样？好吃吗？

胡安：我最喜欢糖醋鱼片，很好吃。

张文：宫保鸡丁呢？

胡安：做得太辣了，我不太喜欢。

张文：哈哈，喝酒，喝酒！

改编自《汉语 1. Chino para hispanohablantes》 (Costa & Sun, 2004)。

Texto traducido:

En el restaurante

Camarero: ¡Hola! ¿Cuántos sois?

Zhang Wen: Dos.

Camarero: Entrad por favor. ¿Os parece bien sentaros aquí?

Zhang Wen: Vale, gracias!

Camarero: Aquí tenéis el menú. Miradlo primero.

Zhang Wen: Juan, ¿hay algo que quieras comer?

Juan: Hoy es tu cumpleaños, ¡elige tú!

Zhang Wen: Vale, pues pedimos... una ensalada de tomate con azúcar, pollo Kung Pao y luego pescado frito con salsa agri dulce. ¿Qué te parece?

Juan: ¿Cómo está hecho el pollo Kung Pao? ¿Qué contiene?

Zhang Wen: El pollo Kung Pao lleva pollo, chile y cacahuete, algunos restaurantes ponen un poco de pepino, algunos no.

Juan: Pero no puedo comer cacahuetes.

Zhang Wen: No hay problema, le diremos al camarero que no pongan cacahuete.

Juan: ¡Pues bien! ¡Camarero, queremos pedir!

Zhang Wen: Queremos una ensalada de tomate con azúcar, pescado frito con salsa Agri dulce, ¿el pollo Kung Pao se puede hacer sin cacahuete? Mi amigo tiene alergia.

Camarero: No hay problema, ¿qué queréis como alimento básico?

Juan: ¡Danos fideos con sopa! Se deben comer fideos cuando alguien cumple años.

Camarero: Bien, ¿qué queréis para beber?

Zhang Wen: Danos dos cañas.

Juan: ¿“Cañas” quiere decir cerveza?

Camarero: Sí ¿Ya está todo?

Juan: Ya est á gracias.

Camarero: Bien, esper á s un momento.

Cuando est á n comiendo

Zhang Wen: ¿C ómo est á n los platos, est á n buenos?

Juan: Lo que me gusta m á s es el pescado frito con salsa agridulce, es muy bueno.

Zhang Wen: ¿Y el pollo Kung Pao?

Juan: Lo han hecho demasiado picante, no me gusta mucho.

Zhang Wen: Jaja, þebe cerveza, bebe!

Adaptado de *HÀNYU 1. Chino para hispanohablantes* (Costa y Sun, 2004).

- 3) El profesor explica la estructura del complemento de grado en diferentes tipos de frase como oraciones afirmativas, negativas, interrogativas, afirmativo-negativas. Los estudiantes har á n ejercicios para practicar: en parejas de dos los estudiantes se preguntan mutuamente cuestiones sobre los temas en esta tabla y anotan las respuestas, cuando terminen, todos los estudiantes deber á n contar una frase sobre su pareja delante de la clase. (10 minutos aproximadamente)

例如: Álex: 你做饭做得好吗? Paco: 我做得很好。	Álex: Paco 做饭做得很好。
跳舞 好	
唱歌 好	
跑步 快	
起床 早	
学习 努力	

Tabla 4-8. Complemento de grado

Ejemplo: Álex: ¿Cocinas bien? Paco: Cocino muy bien.	Álex: Paco cocina muy bien.
Bailar bien	
Cantar bien	
Correr rápido	
Levantarse temprano	
Estudiar duramente	

Tabla 4-9. Complemento de grado traducida

- 4) El profesor explica la estructura de la expresión de las intensidades de gustar con la ayuda de *emojis*. Enseña esta imagen en la pantalla:

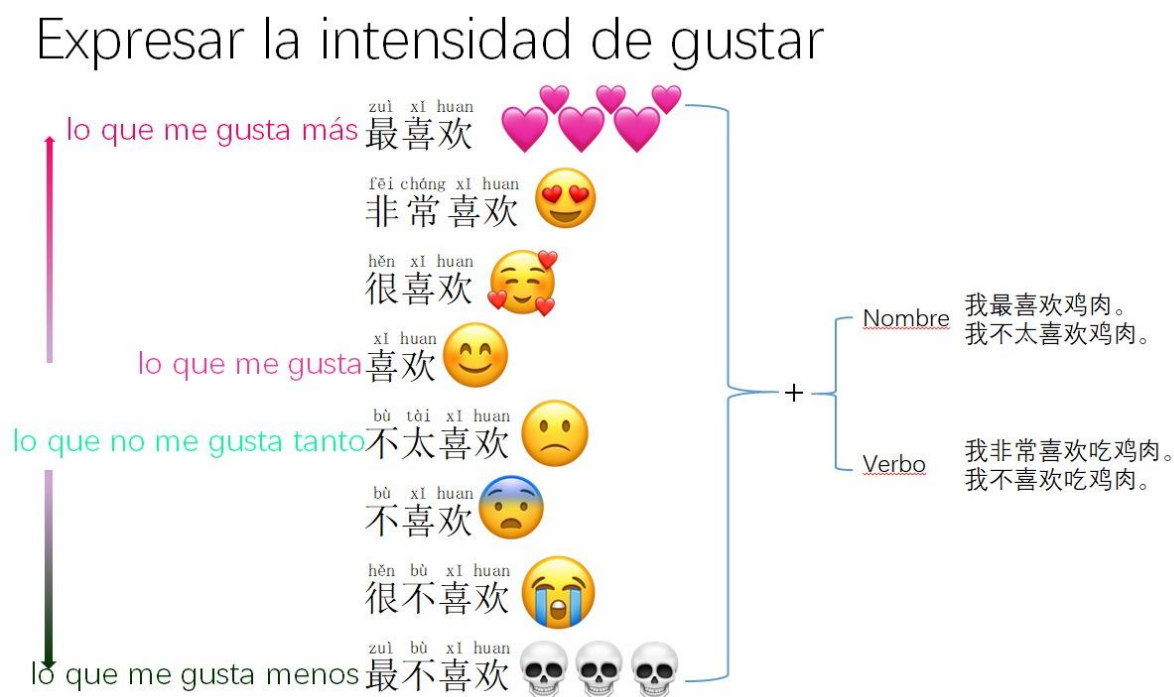


Figura 4-14. La intensidad de gustar

Expresar la intensidad de gustar

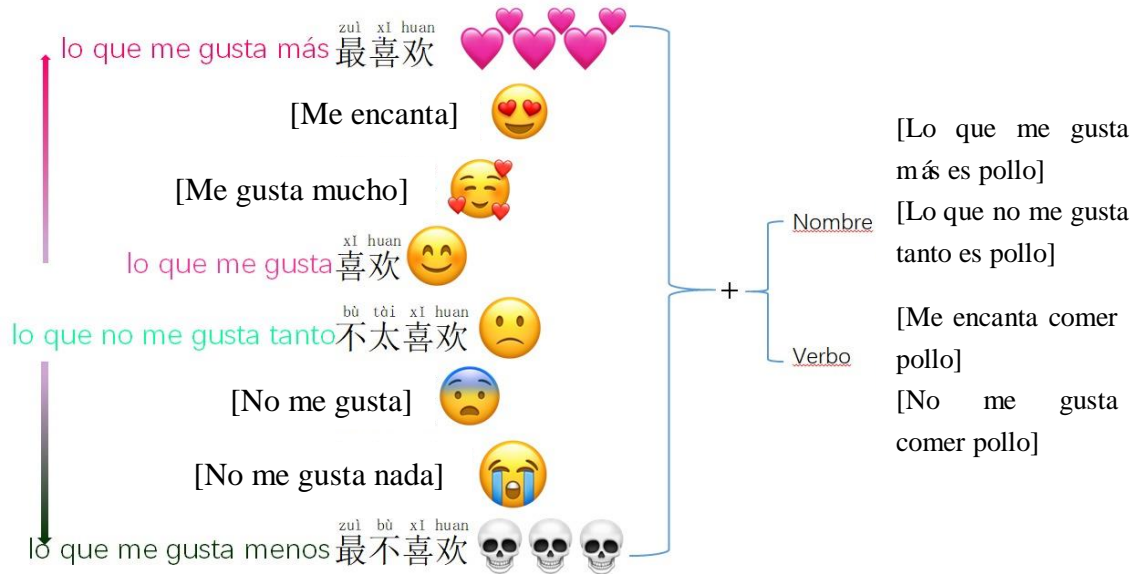


Figura 4-15. La intensidad de gustar traducido

Ahora los estudiantes hacen ejercicios para practicar estas estructuras. El profesor pide a todos los estudiantes que escriban una frase con sus gustos sobre comida usando las estructuras que el profesor les ha explicado. Cuando terminen de escribir dan el papel al compañero que se sienta a su lado. El estudiante que recibe el papel escribe sus gustos sobre lo que el estudiante que le ha dado el papel haya escrito. Cuando termine pasará el papel al siguiente estudiante, así continúan hasta que el papel vuelve al estudiante que lo ha escrito. El estudiante que ha escrito la primera frase deberá contar a cuantos compañeros les gusta lo que ha escrito y a cuantos no les gusta. Deberá expresar oralmente sus gustos y los gustos de la mayoría de sus compañeros por ejemplo “a mí me gusta mucho el pollo y a la mayoría de mis compañeros también” (15 minutos aproximadamente).

- 5) El profesor pide a los estudiantes que marquen las expresiones que se usan para pedir comida y las que se usan para preguntar de qué está hecho un plato que aparecen el diálogo anterior (Los estudiantes pueden discutirlo en grupo).

Cuando terminen, ponemos los resultados de todos delante de la clase (5 minutos).

- 6) Practicar pedir comida en formato de *role-play*, todos los estudiantes hacen de clientes, pueden preguntar de qué están hechos los platos que aparecen en el menú de la última sesión y pedirlos. Cada estudiante solo puede pedir un plato. El profesor hará de camarero y responderá las preguntas de los estudiantes e introducirá de forma muy simple cómo está hecho el plato. Cuando un estudiante pida un plato, el profesor le dará a cada estudiante una pequeña porción de papel donde está impreso el plato que ha pedido (los estudiantes pueden pegarlos en su menú) (15 minutos aproximadamente).
- 7) El profesor pide que los alumnos discutan sobre las preguntas siguientes: ¿Qué opináis sobre lo que dice Juan en el dialogo “过生日应该吃面” [“¿Se deben comer fideos cuando alguien cumple años?”] ¿Por qué razón se ha generalizado esta costumbre? ¿Todos los chinos siguen esta costumbre? ¿Esta costumbre cambia de generación a generación? Si los alumnos quieren hacer su investigación fuera de clase, compartirán las opiniones en la próxima clase.

4.2.3. Estrategias didácticas contenidas

4.2.3.1. Actividad 1

Como en el primer apartado, el punto de partida de esta actividad también son los estereotipos culturales del cuestionario en el que cae un gran porcentaje de personas. Preguntamos a los estudiantes que marquen si estos dos estereotipos son verdaderos o falsos y cuando terminen, podemos usarlo como evaluación del cambio en la forma de pensar de los alumnos.

El material de la comprensión auditiva del segundo apartado pone énfasis en

ayudar a los alumnos a ver las diferencias geográficas culturales en el contexto de hábitos de alimentos.

En el quinto apartado el profesor cumple el papel de facilitador, les ofrece a los estudiantes una fuente más fiable para obtener conocimientos socioculturales, así se fomenta su saber aprender y también se estimula el interés por el autoestudio de los alumnos.

En el séptimo apartado, cuando el profesor pregunta a los estudiantes si han cambiado sus opiniones de las dos afirmaciones del primer apartado, los estudiantes pueden hacer una autoevaluación. En este apartado intentamos resumir los tratamientos de los estereotipos culturales en el proceso de discusión con los estudiantes. Por ahora, con las actividades que hemos hecho anteriormente, los estudiantes deberán tener la conciencia de la existencia de la mutabilidad y la heterogeneidad interna de la cultura, deberán conocer los inconvenientes de la sobregeneralización y algunas estrategias para superar los estereotipos, por ejemplo, no creer ciegamente en la prensa u otras fuentes de información, hacer investigación por su cuenta y reflexionar sobre su propia cultura como herramientas.

4.2.3.2. Actividad 2:

En el primer apartado enseñamos a los estudiantes un video de la cocina china para aumentar su interés.

En el sexto apartado, en vez de enseñar a los estudiantes meros conocimientos culturales, les enseñamos cómo adquirirlos.

En el séptimo apartado, terminamos la secuencia con una discusión que puede servir como una evaluación que nos permite ver el progreso de los alumnos.

5. CONCLUSIONES

Hasta ahora en la práctica de la didáctica de la lengua extranjera, la competencia intercultural no es tenida en cuenta por la mayoría del profesorado, sin embargo, cada vez más pedagogos y profesores le ponen énfasis. En el futuro próximo de la didáctica de lengua extranjera, será un asunto que reciba mucha atención ya que la competencia intercultural podrá ser de gran ayuda a los estudiantes para comunicarse efectivamente (Guilherme, 2000).

En este ámbito hay muchas preguntas que merecen ser discutidas e investigadas, la contribución del presente trabajo es no solo detectar los estereotipos culturales que tienen los alumnos de CLE de Cataluña, sino que también intenta aportar a la didáctica del CLE en el ámbito intercultural para que se pueda implementar en la realidad. Para responder los objetivos planteados, primeramente, presentamos en el tercer apartado los datos obtenidos de la encuesta y llevamos a cabo un análisis cuantitativo y cualitativo. Respondemos a dos preguntas de investigación, respecto a la primera “cuáles son los estereotipos que tienen los alumnos de nivel básico”, hemos identificado que la tipología de los estereotipos más frecuentes es de la categoría “Los valores, creencias y actitudes” (según las categorías de conocimientos socioculturales propuestas por el MCER), en cambio, los de la categoría de “Convenciones sociales” tienen un mayor porcentaje de superación de estereotipos. Además, aunque la punta del iceberg es más fácil de observar que la parte de debajo, como la mayoría de los informantes no han tenido la oportunidad de ver la variedad de las subculturas y sigue teniendo un punto de vista influenciado por la sobregeneralización, el porcentaje de tener los estereotipos de la punta del iceberg no es mucho mejor que el de la parte de debajo. Acerca de la segunda pregunta, “¿Por qué tienen dichos estereotipos?” Hemos descubierto que la mayor causa es la sobregeneralización, y el mayor origen de información estereotipada es la prensa occidental.

Posteriormente, en el cuarto apartado, para cumplir el segundo objetivo de investigación, que es encontrar tratamientos de dichos estereotipos hemos diseñado una secuencia didáctica original utilizando los resultados que hemos obtenido del cuestionario. Hemos tomado la sobregeneralización y la información ofrecida por la prensa occidental, que son las que más estereotipos producen, como punto de partida. La secuencia está constituida sobre la base de una serie de estrategias: integrar el fomento de la competencia intercultural en el desarrollo lingüístico, hacer que los alumnos experimenten el mecanismo de formación de sobregeneralizaciones en el proceso de la mediación, ayudar a los alumnos a romper estereotipos haciendo que comparen las impresiones de personas de otra cultura sobre su propia cultura, entre otros. Tomando como base estas estrategias, fomentaremos la competencia intercultural en los alumnos tendremos los estereotipos culturales antes mencionados.

Las limitaciones de este trabajo son, primeramente, la situación actual dada por el Covid-19, por lo que no pudimos poner en práctica la secuencia diseñada. Por lo tanto, no hay forma de comprobar si esta secuencia es efectiva o no. En segundo lugar, el número limitado de los informantes de la encuesta, algunos de los resultados salen un poco aleatorios.

Esperamos que el presente trabajo sea de interés, pueda servir como base y se abra una posible línea de investigación en un futuro. Si alguien está interesado en hacer una investigación sobre estereotipos culturales, podrá hacer una investigación con más informantes y ampliarlo a otros niveles de competencia lingüística de los alumnos que podrán llevar a cabo actividades de debate e interacción mucho más enriquecedoras para la adquisición de la competencia intercultural al abordar otros aspectos más profundos del iceberg cultural y relacionarlos con su propia cultura. Seguidamente, podrá ser altamente beneficioso si alguien se dedicase a investigar la evaluación de la competencia intercultural porque, actualmente, la mayoría de las evaluaciones existentes ignora este aspecto. Para terminar, también podrá ser útil si alguien hiciese un análisis de los manuales existentes de chino como lengua extranjera

desde el punto de vista de la interculturalidad.

6. BIBLIOGRAFÍA

- Alonso, T. (2006). *El desarrollo de la competencia intercultural a través de los malentendidos culturales: Una aplicación didáctica*. España: Instituto Cervantes-UIMP.
- Alonso Belmonte, M. y Fernández Agüero, M. (2013). Enseñar la competencia intercultural. En Y. R. Zarobe (Ed.), *Enseñar Hoy una Lengua Extranjera*: 182-220. London: Portal Education.
- Ate van Ek, J. (1986). *Objectives for foreign language learning*. Virginia: Council of Europe.
- Bennett, M. (1998). *Interculture Communication: A Current Perspective*. Yarmouth: Intercultural Press.
- Beyrich, D. y Borowski, C. (2000). Malentendidos interculturales en la comunicación cotidiana. *Propuestas interculturales: actas de las VI Jornadas Internacionales TÁNDEM*: 41-48. Madrid: Edinumen.
- Biggs, J. (1996). Western misconceptions of the Confucian-heritage learning culture. *The Chinese learner: Cultural, psychological, and contextual influences*: 45-67. Hong Kong: Hong Kong University Press.
- Bonilla, M. (2017). La comida china de verdad que sí se come en China. Recuperado de:
[\[https://www.elespanol.com/cocinillas/reportajes-gastronomicos/20170128/comida-china-verdad-come-china/189481739_0.html\]](https://www.elespanol.com/cocinillas/reportajes-gastronomicos/20170128/comida-china-verdad-come-china/189481739_0.html)
[Fecha de consulta: 05.17.2020].
- Brigham, J. C. (1971). Ethnic stereotypes. *Psychological Bulletin*, 76(1): 15-38.
Recuperado de: [\[https://doi.org/10.1037/h0031446\]](https://doi.org/10.1037/h0031446)
- Byram, M. y Fleming, M. (2001). Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. *Enfoques a través del teatro y la etnografía*. Madrid: Cambridge University Press.

- Byram, M. y Zarate, G. (1997). *The sociocultural and intercultural dimension of language learning and teaching*. Strasbourg: Council of Europe.
- Byram, M., Gribkova, B. y Starkey, H. (2002). *Developing the intercultural dimension in language teaching: a partial introduction for teachers*. Strasbourg: Council of Europe.
- Cantero Serena, F. J. y De Arriba Garc ía, C. (2004a). La mediación lingüística en la enseñanza de lenguas. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 16: 9-21. Universidad Complutense de Madrid.
Recuperado de: [<http://revistas.ucm.es/index.php/DIDA/article/view/>]
[Fecha de consulta: 03.04.2020].
- Chu, B. (2013). *Chinese whispers: Why everything you've heard about China is wrong*. London: The Orion Publishing Group.
- Consejo de Europa. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación*. Madrid: Trad. Instituto Cervantes.
- Council of Europe. (2001). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Strasbourg: Council of Europe.
- Coronado González, M.L. (1999). La integración de lengua y cultura en los niveles avanzado y superior: reflexiones y actividades. *Carabela*, 45: 93-106.
- Costa, E. y Sun, J. (2004). *HÀNYU I. Chino para hispanohablantes*. Herder Editorial.
- Deardorff, D. K. (2004). The identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of international education at institutions of higher education in the United States. *Journal of Studies in International Education*, 10(3): 241-266. Raleigh: North Carolina State University dissertation.
- Deardorff, D. K. (2009). Implementing intercultural competence assessment. *The Sage handbook of intercultural competence*: 477-491. Thousand Oaks: Sage.
- Denis, M. y Matas Pla, M. (2002). *Entrecruzar culturas. Competencia intercultural y estrategias didácticas*, Bruselas: De Boeck & Larcier.

- Fenner, A. B. (2003). Intercultural awareness. En Newby, D. (Ed.). *Thematic collections: Presentation and evaluation of work carried out by the ECML from 1995 to 1999*: 99-116. Strasbourg: Council of Europe Publishing.
- Fernández Rosado, J. D. (n.d.). EL simbolismo de la comida en la Fiesta de la Primavera. Recuperado de:
[\[https://confuciomag.com/comida-la-fiesta-la-primavera\]](https://confuciomag.com/comida-la-fiesta-la-primavera)
 [Fecha de consulta: 03.04.2020]
- Gaertner, S. L. (1973). Helping behavior and racial discrimination among liberals and conservatives. *Journal of Personality and Social Psychology*, 25(3): 335-341.
 Recuperado de: [\[https://doi.org/10.1037/h0034221\]](https://doi.org/10.1037/h0034221)
- Guilherme, M. (2000). Intercultural competence. *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*: 297-300. London and New York: Routledge.
- Hall E. T. (1976). *Beyond Culture*. Garden City, N.Y: Anchor Press.
- Hall, J. K. (2002). *Language and Culture*. Harlow: Pearson.
- Jensen, A. A. (1995). Defining Intercultural Competence for the Adult Learner. En A. A. Jensen, K. Jæger, & A. Lorentsen (Eds.), *Intercultural Competence. A New Challenge for Language Teachers and Trainers in Europe (Vol. II)*. Aalborg: Aalborg Universitetsforlag.
- Jin, T. y Dervin, F. (2017). *Interculturality in Chinese Language Education*. London: Macmillan Publishers Ltd.
- Kramsch, C. (2003). The Privilege of the Nonnative Speaker. *The Sociolinguistics of Foreign-Language Classrooms: Contributions of the Native, the Near-Native, and the Non-Native Speaker. Issues in Language Program Direction, A Series of Annual Volumes*: 251-262
- Meyer, M. (1991). Developing transcultural competente: casa studies of advanced foreign language learners, en D. Butjes y M. Byram (Eds.), *Developing Languages and Cultures: Toward and intercultural theory of foreign language education*, Clevedon, England: Multilingual Matters.
- Miquel, L. (1997). Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática: algunos

- ejemplos aplicados al español. *Frecuencia L*, 5: 3-14.
- Montes Berges, B. (2008). Discriminación, prejuicio, estereotipos: conceptos fundamentales, historia de su estudio y el sexismo como nueva forma de prejuicio. *Iniciación a la investigación*, 3. Jaén: Universidad de Jaén.
- Oliveras, À. (2000). *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos*. Madrid: Edinumen.
- Paricio, M. S. (2004). Dimensión intercultural en la enseñanza de las lenguas y formación del profesorado, *Revista Iberoamericana de Educación*, 34 (4): 1-12.
- Real Academia Española (2014). *Diccionario de la lengua española*. Madrid
- Real Decreto 1631/2006, de 29 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria. BOE de 5 de enero de 2007.
- Rehner, J. y Montt, M. (2015). “Distancia cultural” entre Chile y Asia– reflexiones sobre el uso y utilidad de dimensiones culturales. *Documentos de Trabajo en Estudios Asiáticos*.
- Riutort Cánovas, A. (2010). *La Competencia Comunicativa Intercultural en el Aula de Español de los Negocios. Análisis de Materiales para su Enseñanza*. Tesis Doctoral Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Montes.
- Santamaria Guinot, L. (2001). *Subtitulació i referents culturals. La traducció com a mitjà d'adquisició de representacions socials*. Tesis doctoral. Universitat Autònoma de Barcelona. Recuperado de: [\[http://www.tdx.cat/handle/10803/5249\]](http://www.tdx.cat/handle/10803/5249) [14/04/2020]
- Tato, M. S. (2014). *Competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras*. *Porta Linguarum* 21: 215-226.
- UNESCO. (1982). Declaración de México.
- Usuario Youmu_Ripple (柚木_Ripple). (2019). Fengwei renjian · Hunjian |

Zhonghua meishi kuangxiangqu (风味人间 · 混剪 | 中华美食狂想曲)

[Sabores < Corte mixto | Rapsodia de comida china] [Archivo de video].

Recuperado de:

[\[https://www.bilibili.com/video/BV1Sb411r7xd?p=1&share_medium=android_i&share_plat=android&share_source=COPY&share_tag=s_i×tamp=1592469951&unique_k=uvY6aq\]](https://www.bilibili.com/video/BV1Sb411r7xd?p=1&share_medium=android_i&share_plat=android&share_source=COPY&share_tag=s_i×tamp=1592469951&unique_k=uvY6aq)

Wang, J. y Guo, Z. (2017). Developing Intercultural Competence Through Study Abroad Programmes in China: An Analysis of Student Experience at Two British Universities. En T. Jin y F. Dervin (Eds.), *Interculturality in Chinese Language Education*: 41-61. London: Springer Nature.

7. ANEXO

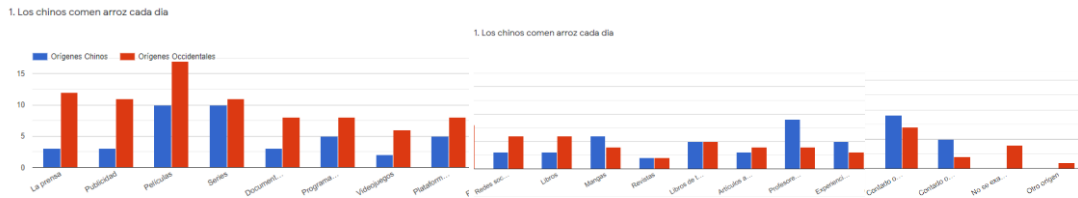
Resultado del cuestionario de estereotipos

第 1 节, 共 3 节

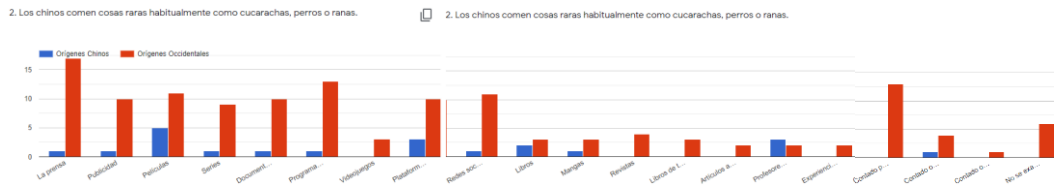
Encuesta sobre impresiones de China

En la primera sección de la encuesta responde en caso de que tengas ciertas impresiones sobre China y su gente (si no la tienes, deja la pregunta en blanco), y de cuál medio y origen provienen.

1. Los chinos comen arroz cada día



2. Los chinos comen cosas raras habitualmente como cucarachas, perros o ranas.



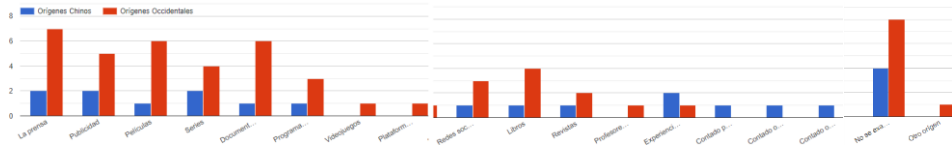
3. Todos los chinos comen 饺子 (pasta rellena) para celebrar la Fiesta de la Primavera.



4. En China existe un plato llamado "sopa de tortuga"

4. En China existe un plato llamado "sopa de tortuga"

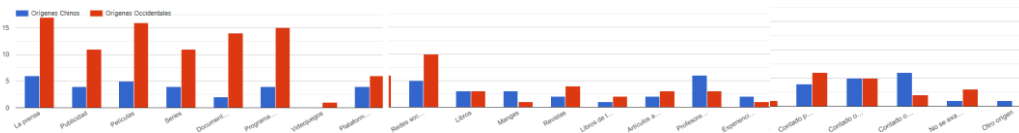
4. En China existe un plato llamado "sopa de tortuga"



5. Los chinos pasan la mayor parte de su vida en el trabajo.

5. Los chinos pasan la mayor parte de su vida en el trabajo.

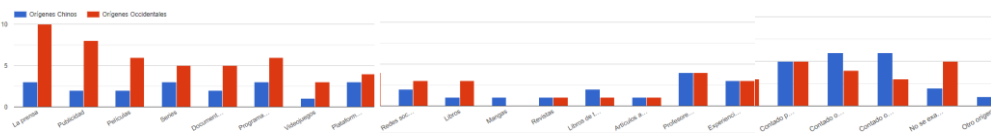
5. Los chinos pasan la mayor parte de su vida en el trabajo.



6. Los chinos valoran mucho el dinero.

6. Los chinos valoran mucho el dinero.

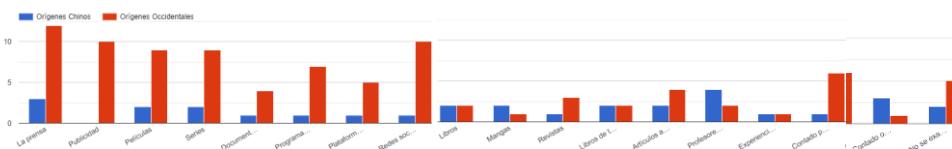
6. Los chinos valoran mucho el dinero.



7. Los chinos son muy buenos en matemáticas.

7. Los chinos son muy buenos en matemáticas.

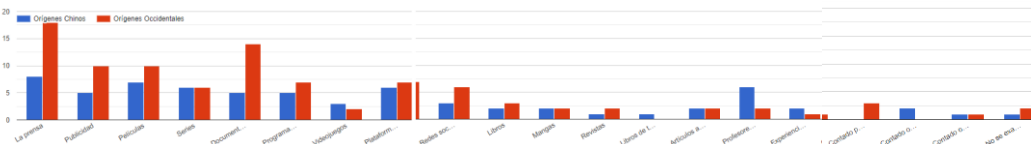
7. Los chinos son muy buenos en matemáticas.



8. China está muy avanzada tecnológicamente.

8. China está muy avanzada tecnológicamente.

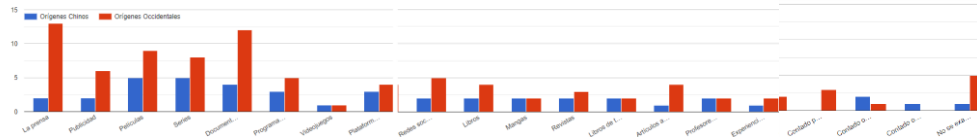
8. China está muy avanzada tecnológicamente.



9. En China, la brecha entre los pobres y los ricos es muy grande.

9. En China, la brecha entre los pobres y los ricos es muy grande.

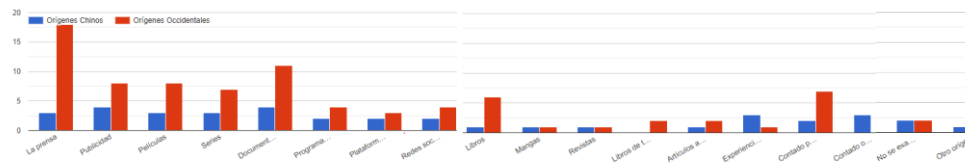
9. En China, la brecha entre los pobres y los ricos es muy grande.



10. En China cada familia solo puede tener un hijo.

10. En China cada familia solo puede tener un hijo.

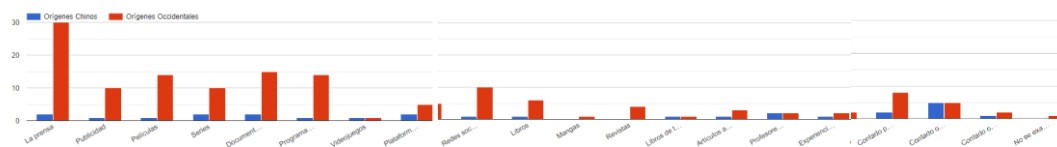
10. En China cada familia solo puede tener un hijo.



11. En China no hay democracia.

11. En China no hay democracia.

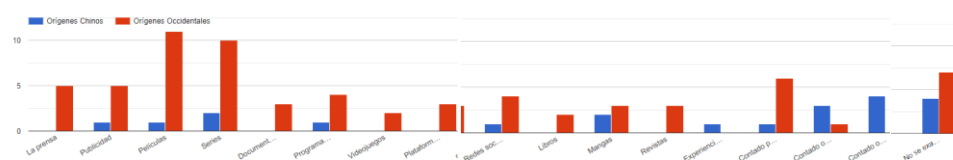
11. En China no hay democracia.



12. Los chinos son tímidos, cerrados y no muy sociables.

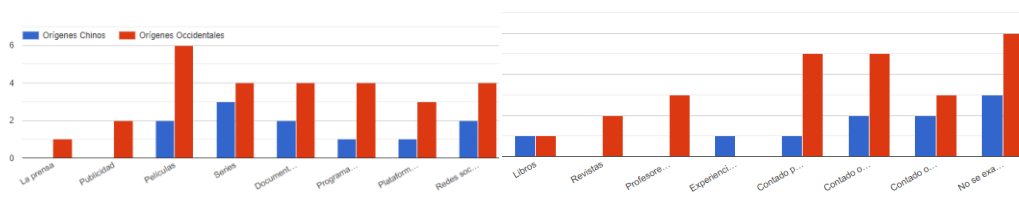
12. Los chinos son tímidos, cerrados y no muy sociables.

12. Los chinos son tímidos, cerrados y no muy sociables.



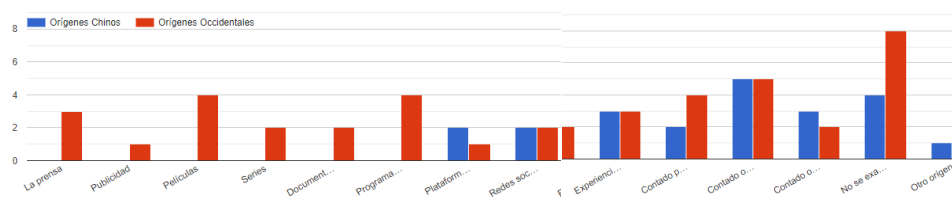
13. Los chinos hablan con voz muy alta en lugares públicos.

13. Los chinos hablan con voz muy alta en lugares públicos.



14. Los chinos escupen habitualmente en los espacios públicos.

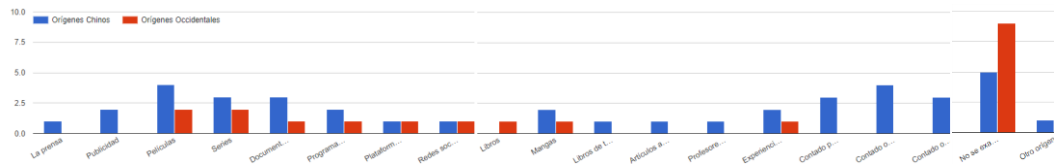
14. Los chinos escupen habitualmente en los espacios públicos.



15. Los chinos comen con la boca abierta.

15. Los chinos comen con la boca abierta.

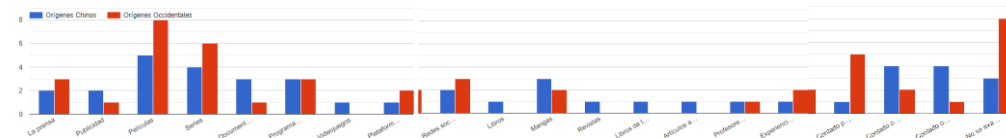
15. Los chinos comen con la boca abierta.



16. En China es cortés hacer ruido cuando se comen fideos con sopa.

16. En China es cortés hacer ruido cuando se comen fideos con sopa.

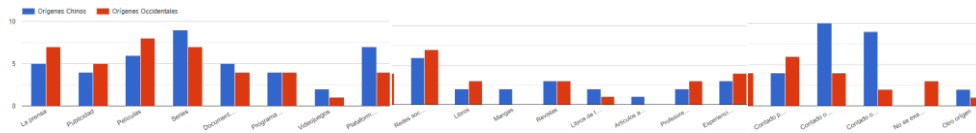
16. En China es cortés hacer ruido cuando se comen fideos con sopa.



17. A las chicas chinas les gusta tener la piel clara, así que no les gusta tomar el sol.

17. A las chicas chinas les gusta tener la piel clara, así que no les gusta tomar el sol.

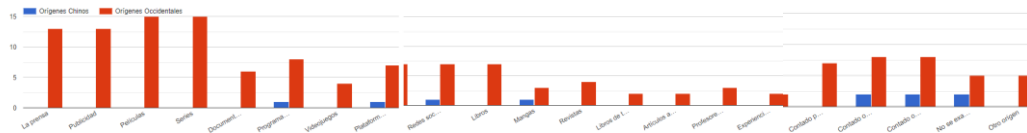
17. A las chicas chinas les gusta tener la piel clara, así que no les gusta tomar el sol.



18. Los chinos tienen los ojos estrechos y pequeños.

18. Los chinos tienen los ojos estrechos y pequeños.

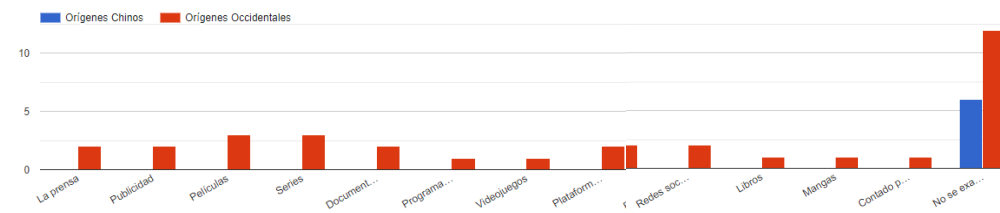
18. Los chinos tienen los ojos estrechos y pequeños.



19. Los chinos no juegan al baloncesto.

19. Los chinos no juegan al baloncesto.

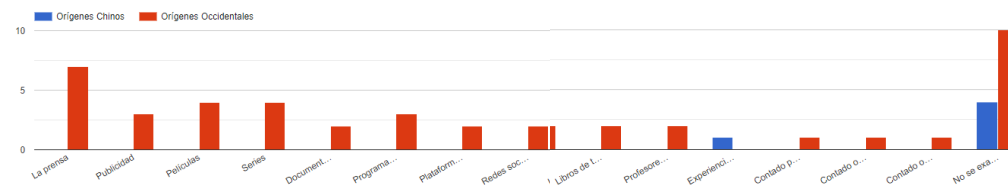
19. Los chinos no juegan al baloncesto.



20. Todos los chinos se saben comunicar en Mandarín.

20. Todos los chinos se saben comunicar en Mandarín.

20. Todos los chinos se saben comunicar en Mandarín.



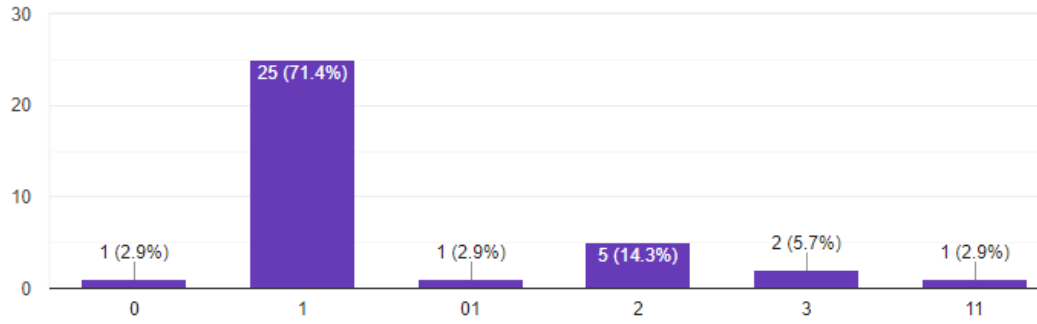
Preguntas

说明 (可选)



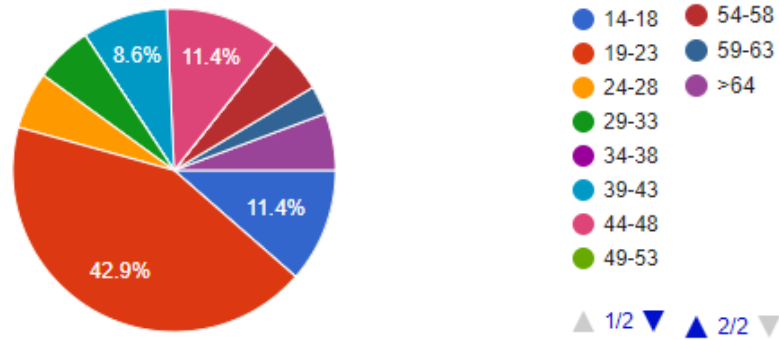
¿Cuántos años llevas estudiando chino?

(35 条回复)



¿Cuál es tu franja de edad?

(35 条回复)



¿Tienes amigos chinos? ¿Cuántos?

(35 条回复)

No	15	
2	0	
1	4	
Amigos online, algunos	Conocidos	CONOCIDOS 02
Dos	sí, 4	no
Adoptados como yo (5)	Más de 10	Si, 2
No, pero si de descendencia china.	3	Si, unos cuantos. Entre 5 i 10 mas o menos.
5	Sí	Si, unos 30
10	Si y dos amigas chinas	Si, dos

¿Has estado en China? ¿Cuánto tiempo?

(35 条回复)

No	
0	
No he estado	15 días
Nací ahí pero vine a Catalunya con 1 año cuando me adoptaron	3 años
1 mes	NO
4 veces, franjas de 1 més y medio	Estuve en Hong Kong cuando todavia dependia de Reino Unido
2 semanas	si, un mes
2 navidades	Si, un par de veces, tres semanas cada vez.
no	Núnca he estado en China

¿Por qué empezaste a estudiar chino?

(35 条回复)

Porque no sabía que carrera hacer y descubrí Estudios de Asia Oriental, y como estaba interesada en el mundo asiático lo miré, y terminé escogiendo el chino y no el japonés por la fonética.

Para sacarme los créditos

Lo considero un idioma imprescindible para el futuro. Para conseguir empleo etc. A parte me encantan los idiomas y así podre entender lo que dicen mis dos amigas chinas.

Interés en su historia/política

Por mis orígenes

Me llamaba la atención estudiar un idioma totalmente diferente

Porque me interesan los caracteres.

Interés personal y profesional

Porqué me gusta la cultura

Estoy estudiando filosofía y tengo intención de dedicarme al estudio de la filosofía china. Para eso necesito leer trabajos de estudiosos chinos y leer los textos en su versión original.

Porque me gusta mucho el idioma.

Ayudar a mis hijis en su aprendizaje del chino

Curiosidad acerca de la cultura y el reto que supone aprender un idioma tan distinto al español.

No lo sé

Conocer y entender la cultura china

por interés cultural y utilidad

Quiero conocer historia País, el origen escritura, su cultura

Por necesidad y por admiración de la cultura

Motivación personal

Curiosidad

Porque me gusta el idioma.

Porque me atrae su cultura, su lengua y la historia de la creación de su sociedad. Además me gustaría ir a trabajar al país.

Hace un año

Bonito hablar con las personas con su lengua

ES UNA CULTURA QUE ME PARECE INTERESANTE DE CONOCER

Para que mi cerebro se mantenga firme

Por que me interesa mucho la cultura asiática en general y el chino me llamaba la atención además de otros idiomas asiáticos más.

Por amor al arte y por trabajo

Me resulta interesante tanto la cultura como el idioma, para mi es como un puzle gramatical

Me parecía muy interesante

Porque habia terminado mis estudios de Ingles y queria aprender otro idioma no europeo o no tan "típico" como el francés, alemán italiano...Además mi novia es china.

Desafío lingüístico

Inquietud cultural

Para hablar con ellos de buenas noticias

Pensé que en un futuro me podría servir para encontrar trabajo.

¿Tienes algunas otras impresiones sobre China?

(35 条回复)

No

No realmente. China no ha sido algo que he vivido muy cercano hasta empezar la carrera, por lo que las impresiones que tengo son de las explicaciones de los profesores.

Justamente estas dos amigas me muestran dos caras muy contradictorias de los chinos. Una es tranquila y trabajadora, ahorradora y sencilla, no necesita tener muchos amigos, solo buenos, pero al mismo tiempo no se considera tan tradicional china y se ha adaptado a la cultura española catalana (sin olvidar la suya obviamente). La otra es despilfarradora y elitista, es la hija mayor y sus padres le dan todo lo que quiere, no trabaja pero sale de fiesta casa fin de semana con sus amigos y su novio. Es muy firme creyente de las tradiciones chinas, creando una línea divisoria entre lo que ella cree español y chino y vigilando de no cruzarla.

Así que realmente no tengo una concepción única de lo que realmente es chino y no. Creo que cada vez más china será un concepto más global.

Su economía crece muy rápido.

Muy correctos

Creo que estamos mal informados y hay gran desconocimiento del país y sus costumbres

Las relaciones personales se cuidan mucho, y con más detalles que España.

Las diferencias culturales se investigan buscando similitudes no diferencias

Hay mucha contaminación, pero hay muchas zonas con naturaleza en las afueras.

Realmente solo podría añadir que es un país culturalmente muy rico.

Sí, pero no son fiables. Por ejemplo, hay gente que me ha dicho que los chinos son muy buenos engañando. Los estereotipos están en todos lados así que no puedo formar una impresión más o menos verdadera hasta que no pase tiempo viviendo en China.

Es una gran desconocida

Creo que es un país muy desconocido y lleno de tópicos pero es interesante

Solo he estado en Taipei 🇹🇼

Una gran desconocida

que son patriotas y disciplinados

La gente es amable

Valoran mucho la libertad individual (vestirse como quieren, cantar/bailar en la calle, etc), no existen las preguntas indiscretas para ellos, son muy cercanos y puedes pedir ayuda a cualquier persona, en general es un país más seguro que Europa, todas sus provincias tienen lugares increíbles, a veces les cuesta entender tu chino porque no se esperan que lo hables, si vas de visita les encanta enseñar tradiciones como la ceremonia del té... Creo que estaría todo el día escribiendo todas aquellas impresiones de China 呵呵呵

Muchas más!

Me resulta curioso que tengan tanto aprecio por el extranjero, en general, en el sentido que les atrae mucho las personas que miran de aprender de su cultura, lengua, etc.

Es una cultura que deberíamos aprender muchas cosas los europeos y dejar el pensamiento de que nuestra cultura está por encima de todas.

Higiene

ES UN PAÍS GIGANTE CON UNA GRAN VARIEDAD DE CULTURAS

me agrada su cultura e historia

Hay muchísima contaminación, el idioma es una barrera, no es tan bonita como Japón aunque no he estado nunca, es otro mundo, no existe democracia, los chinos son muy listos y hábiles pero poco trabajadores según me han dicho compañeros que han trabajado en China, la mano de obra es barata y por último tengo la impresión que los occidentales no somos tan bien recibidos como los chinos en Occidente.

A los españoles nos gustan los chinos que viven en España porque son muy amables y serviciales, simpáticos y extrovertidos y los turistas chinos son bien recibidos en España porque gastan mucho y mantienen a flote a muchas empresas españolas, en particular las del sector del comercio y las del sector turístico, este último es el que conozco mejor porque trabajo en este sector. Actualmente trabajo en el Park Güell gestionado por B:SM y puedo dar fe que hay mucha afluencia de turistas chinos que compran entradas y un número importante de reservas por parte de grupos de chinos que arden en deseos de visitar el parque.

Veremos como nos afecta a todos la crisis del Coronavirus. A raíz del Covid-19 y su introducción y propagación en Europa y más concretamente en España tengo un peor concepto de China.

Me he dado cuenta que en China se maltrata a los animales y se comen incluso a los perros y gatos, una aberración en toda regla visto desde el punto de vista occidental.

Las imágenes en televisión del mercado de Wuhan donde se veían animales encerrados en cubículos en pésimas condiciones sanitarias e higiénicas no ayuda mucho a la idea que se pueda tener en Occidente de China.

No se sabe a ciencia cierta el origen exacto del Covid-19, pero viendo esas imágenes y tantas otras que nos llegan de China a través de los medios occidentales nos da una idea del alcance de la barbarie a la que pueden llegar los chinos con tal de erigirse como la mayor potencia mundial y el principal motor económico a escala global. No todo vale.

Siento que se intenta dar una imagen negativa del país debido a que son comunistas y que mucha información es tergiversada por la prensa occidental

No

Si, me gusta mucho China. No es una democracia total, cosa que es negativo pero tiene la ventaja de que hay mucha seguridad, es muy improbable que te roben, hay camaras por todos lados por si acaso, también significa que estas controlado pero no me importa porque no pretendo hacer nada "malo". La comida me gusta mucho y además es barata, el alojamiento también (comparado con un hotel de países europeos). Hay muchos sitios turísticos, templos, jardines, sitios históricos que son una maravilla. La gente parece muy amable y acogedora.

Como cosas negativas, la dificultad de comunicarse si no sabes chino, ya que en mi caso me pareció que no muchas personas sabian ingles o simplemente eran tímidas para hablarlo no lo se.

Budismo, Confucionismo, Taoismo, literatura china

Es un país fascinante, en mis planes esta visitarlo .

Creo que China es una sociedad mucho más avanzada tecnológicamente que la española